




ҮЗЕЙИР ҺАЧЫБӘЙОВ

АРШЫН МАЛ АЛАН

4 пәрдәли
мусигили комедия

АЗӘРБАЙҶАН ДӨВЛӘТ МУСИГИ НӘШРИЙАТЫ
Баки 1948



Мусни редактору Б. ЗЕЙДМАН
Эдоби редактору САБИТ РӘХМАН
Рәссамлар: К. КАЗЫМЗАДӘ
Л. КӨРИМОВ

Баки, Азәрбајр ләгбәси. ФГ 08971. Сифарши № 286. Тираж 1000



1885—1948

Редаксиядан

„Аршын мал алан“ Үзәйир Гачыбәйовун мусигили комедиялары ичәрисиндә ән яхшы вә халг тәрәфиндән ән чох таныммышдыр. 35 ил әввәл язылмыш бу комедия һәлә инди дә өз бәди әһәмийәтинә итирмәмиш вә Азәрбайчан классик мусигисинин хәзинәсинә дахил олмушдур.

Бөйүк драматурглар габилийәтинә малик олан Үзәйир Гачыбәйов тәкчә мусигинин йох, комедиянын мәтнинин дә мүәллифидир (Анчак бә’зи арияларда бөйүк Азәрбайчан шаири Фүзулинин гәзәлләриндән истифадә эдилмишдир).

Комедия ингилабдан габагки Азәрбайчанын көйнә, керидә галмыш адәтләрини, гадынлары әсәрәтдә сахляя мөвһуматы вә дини ән’әнәләри өз кәскин сатирасы илә гамчылайыр.

„Аршын мал алан“ илк дәрә 1913-чү ил 25 октябрда Бакидә ойнанмышдыр. Көзәл мусигиси, кәскин ичтимап мәмууну вә саглам юмору илә әсәр тез бир заманда кениш халг күтләләринин бөйүк мәһәббәтинин газанмышдыр. „Аршын мал алан“ тәкчә Азәрбайчанда йох, бир чох башга гардаш республикаларда да мәшһурдур. Бу комедия бир чох дилләрә тәрчүмә эдилмишдир. 1938-чи илдә „Аршын мал алан“ Москвада кечирилән Азәрбайчан Инчәсэнәти декадасында бөйүк мүнәфәғийәтлә көстәрилмишдир.

Вәгән мүнәрибәси заманы „Аршын мал алан“ экранлашдырылмыш вә филми ярадан режиссор-актйор һей’әтилә бәрәбәр мүәллиф Үзәйир Гачыбәйов да Сталин Мүкафатына лайиг көрүмүшдур.

„Аршын мал алан“ын чап әтдийимиз бу клавири вә либреттосу мүәллиф тәрәфиндән бахылмыш вә тәсдиг эдилмишдир.

От редакции

„Аршин мал алан“ лучшая и наиболее популярная из музыкальных комедий Узеира Гаджибекова. Вот уже 35 лет она не сходит со сцены, войдя в золотой фонд азербайджанской классической музыки.

Крупнейший композитор Советского Азербайджана Узеир Гаджибеков является и талантливым драматургом. Он не только автор музыки, но и текста „Аршин мал алан“ (лишь некоторые арии написаны им на слова классика азербайджанской поэзии Физули).

Сатирическое острое комедии направлено против царивших в дореволюционном Азербайджане старых уродливых обычаев и фанатичных законов ислама, закрепощавших женщину.

25 октября 1913 года состоялось первое представление „Аршин мал алан“ в г. Баку. Пленительные мелодии, острая социальная направленность и живой юмор комедии снижали ей широчайшую популярность и любовь в народе. „Аршин мал алан“ любима не только у себя на родине, в Азербайджане, но и в братских республиках. Комедия переводилась на многие языки. В 1938 году „Аршин мал алан“ с большим успехом прошла в Москве во время декады азербайджанского искусства. Во время Отечественной войны комедия была экранизирована и в 1946 году за фильм „Аршин мал алан“ Узеир Гаджибеков, совместно с творческим коллективом, работавшим над картиной, был удостоен Сталинской премии.

В настоящем издании клавира и либретто „Аршин мал алан“ представлен последний вариант музыкальной комедии, заново просмотренный автором.

Мүндәричат

	Сәһ.
Мүгәддимә	1
I пәрдә	
1. Әскәрин ариясы	9
2. Чаһаньн маһнысы вә рәгс	18
3. Сүлейманьн маһнысы	20
4. Маһны вә рәгсләр. Сүлейман, Чаһан вә Вәли	23
II пәрдә	
5. Күлчөһрәнин ариясы	35
6. Теллинин нәгмәси	42
7. Әскәрин нәгмәси	45
8. Гызларын хору	47
9. Әскәрлә Күлчөһрәнин дуэти	51
10. Күлчөһрәнин ариясы	58
11. Ася илә Теллинин дуэти	70
12. Әскәрин нәгмәси	79
13. Солтанбәйин маһнысы	85
III пәрдә	
14. Күлчөһрәнин нәгмәси	93
15. Асянын нәгмәси	103
16. Рәгс	108
17. Вәли илә Теллинин дуэти	113
18. Күлчөһрәнин играны	118
19. Трио — Ася, Телли вә Күлчөһрә	120
IV пәрдә	
20. Күлчөһрәнин пәләси	137
21. Рәгс	143
Ә л а в ә	
„Аршин Мал Алан“ мусигили комедиясынын либреттосу	145

Оглавление

	Стр.
Увертюра	1
Действие I	
1. Ария Аскера	9
2. Куплеты и танец Джахан	18
3. Куплеты Сулеймана	20
4. Куплеты и танцы. Сулейман, Джахан и Вели	23
Действие II	
5. Ария Гюльчохры	35
6. Песнь Телли	42
7. Песенка Аскера	45
8. Хор девушек	47
9. Дуэт Аскера и Гюльчохры	51
10. Ария Гюльчохры	58
11. Дуэт Асья и Телли	70
12. Песнь Аскера	79
13. Куплеты Султанбека	85
Действие III	
14. Элегия Гюльчохры	93
15. Песнь Асья	103
16. Танец	108
17. Дуэт Вели и Телли	113
18. Признание Гюльчохры	118
19. Трио — Асья, Телли, Гюльчохра	120
Действие IV	
20. Плач Гюльчохры	137
21. Танец	143
Приложение	
Либретто музыкальной комедии „Аршин мал алан“	145

Иштирак эдэнлэр

ӘСКӘР	— дәвләтли бир тачир
ЧАҤАН	— Әскәрин халасы
СҮЛЕЙМАН	— Әскәрин йолдашы
ВӘЛИ	— Әскәрин нөкәри
СОЛТАНБӘЙ	— гоча мүлкәдар
КУЛЧӨҺРӘ	— Солтанбәйин гызы
АСЯ	— Солтанбәйин гардашы гызы
ТЕЛЛИ	— Солтанбәйин гуллуғчусу

АРШЫНМАЛАЛАН АРШИНМАЛАЛАН

4 пәрдәли мусигили комедия

Музыкальная комедия в 4-х действиях

Действующие лица

- АСКЕР — молодой богатый купец
ДЖАХАН — его тетка, вдова
СУЛЕЙМАН — товарищ Аскера
ВЕЛИ — слуга Аскера
СУЛТАНБЕК — пожилой разорившийся бек
ГЮЛЬЧОХРА — его дочь
АСБЯ — племянница Султанбека
ТЕДЛИ — служанка Султанбека

МУҒӘДДИМӨ

УВЕРТЮРА

Узейир Һачыбайов
Узейир Ғаджибеков

Allegro non troppo

PIANO

The musical score consists of five systems of piano accompaniment. Each system is written for a grand piano, with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The first system begins with a dynamic marking of *f* (forte). The tempo is indicated as *Allegro non troppo*. The music is in 4/4 time and features a mix of chords and melodic lines in both hands.

Musical score for page 2, measures 1-12. The score is written for piano and features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The right hand plays chords and single notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Dynamics and markings include:

- ff* (fortissimo) at the beginning of the third system.
- ff* (fortissimo) at the beginning of the fourth system.
- p leggiero* (piano, light) at the beginning of the sixth system.

Musical score for page 3, measures 13-24. The score continues the piece with similar rhythmic complexity. The right hand has more melodic movement, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment.

Dynamics and markings include:

- cresc. poco* (crescendo poco) and *a poco* (a poco) in the second system.
- dimin.* (diminuendo) in the sixth system.
- p* (piano) in the sixth system.
- crescendo* in the seventh system.

mf crescendo poco a poco

rit. poco

Andante cantabile

f

mp

p

pp

p

Allegro non troppo

Musical score for piano, consisting of six systems of two staves each. The notation includes various dynamics such as *f*, *meno f*, and *crescendo*, and includes a *voce* section at the end.

І ПЪРДѢ
ДЕЙСТВІЕ І



I ПАРТА ДЕЙСТВИЕ I

9

Эскерин ариясы

№ 1

Ария Аскера

Moderato

PIANO

p espressivo

CANTO

pp

p espressivo

mf

p

p

На — ла — дэн — дир
Жизнь мо — ю му —

ней ми-а — ва-зе-яи эш — гим бу-лэнд,
чель — е гла-жет, Век мне суж-де но стра-дать.

На — ла тар-кин гыл — ма-зам ней так кэ-сил — сэм
Толь — хо смерть од — на лишь смо — жет Злу — ю боль мо —

1. бэн — ди бэнд, бэн — ди бэнд,
ю у-нять. ю у-нять.

2. бэн — ди бэнд, бэн — ди бэнд,
ю у-нять. ю у-нять.

дил — ру — ба би дэр — ди-дир мэн дэр — ди мэнд,
и у — ны — ло Да — вит серд — це грусть мо — н!

Гыл мэ-дэл эй бэх — ти пох — ся
О, при-дешь ли, об — раз ми — льн?

ка — ми дил мум — күн дэ-йил, Бей — ла хим ол
Где ты, где? Я жду те-би! Тяж — ко, боль — но

дил — ру — ба би дэр — ди-дир мэн дэр — ди мэнд,
и у — ны — ло Да — вит серд — це грусть мо — н!

2.
 дэр - ди мэнд, дэр - ди мэнд, дэр - ди мэнд,
 грусть мо-я! Грусть мо-я, грусть мо-я,

дэр - ди мэнд, дэр - ди мэнд, дэр - ди мэнд
 да - вnit серд - це, Грусть мо - я, грусть мо - я,

дэр - ди мэнд - дэм.
 Да - вnit серд - це. Ах!

espressivo
p

A.....

p

Piu mosso

a..... a.....

Piu mosso
p

На - ла - дэн - дир ней ки - ми а -
 Но ед - ва лишь песнь о счэ - стьи

ва - зе - ля зш - гим бу - лэнд; На - лэ тэр - кин
 Го - лос неж - ний за - по - ет, От - у - либ - ки

Гыл — назам ней так ка-сил — сэм бэн — ди банд.
и у-ла — стья Ра — дость в серд — це рас — цветет.

Гыл мэдэд эй
Ах, на-пра — сно

бэх — тйдох — се ка — ми дял мум — күн дэ-вл,
у — тешень — я Сня — тся мне, об — ман та-я, —

Бей — аз ким ол дил — ру-ба би дэр — ди-дир мэн
Ни по-ко — я, ни забвень — я Не уз-на — ет

дэр — ди мэнд Дэр — ди мэнд,
грусть мо-я! Грусть мо-я,
у, у,

дэр — ди мэнд. би дэр — ди-дир мэн
грусть мо-я!.. Не у-тих — нет

дэр — ди мэнд, Би дэр — ди-дир мэн дэр — ди мэнд, Би
грусть мо-я. Не уй-мет — ся грусть мо-я.

дэр — ди-дир мэн дэр — ди мэнд
Не ис-чез — нет грусть мо-я.

Темпо I

Бэй — лэ кым ол дил — рү — ба би —
 Ни по — ко я, ни заб — вень — я

— дэр — ли — дир мән дэр — ди — мән,
 Не уз — на — ет грусть мо — я!

Дэр — ди — жән,
 Грусть мо — я, дэр — ди — мән,
 грусть мо — я.

дэр — ди — мән,
 Не ис — чез — нет дэр — ди — мән,
 грусть мо — я.

дәр — ди — маңд, дәр — ди — маң
 грусть мо — я. Не ис — чез — нет.

дәм.
 Ах!

p *espressivo*

pp

mf

3250

Чананын маһнысы ва рагс № 2 Куплеты и танец Джахан

PIANO *Allegro* *ff*

CANTO

Чад — ра-мы сал — лам ба-шы-ма
 Бы — стро и чад — ру на-ки-ну,

1. 2. *f* *p*

Уз, кө-зү-мү ба — ээ — рэм; ба — ээ — рэм, Көдүб сө-нө
 Бро — ви ми-гом под-ве — ду под-ве — ду И не — вес-ту

1. 2. *f* *f*

1. 2. *f* *ff*

2. Бәйли, ханы, я таһирин
 Гызларыны дүзәрәм; -2
- Чәмәндекки о күлләрин
 Ән көзәлиң үзәрәм. -2
3. Халаң сәнә гурбан ола
 Зәһмәтинә дөзәрәм, -2
 Тоюнда да сәнин балам
 Бах беләча сүзәрәм. -2
2. Я в букет один прекрасный -2
 Дочек ханов соберу,
 Для тебя я самый лучший -2
 Там цветочек подберу.
3. Мой племянник ненаглядный, -2
 Ты красотику должен брать,
 И на свадьбе до ушаду -2
 Буду я вот так плясать.

Сүлейманын маңысы № 3 Куплеты Сулеймана

PIANO

PIANO introduction for the first system on page 20, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music is in 4/4 time and includes dynamic markings like *f* and *mf*.

CANTO

mf

На — дыр са — нин
Чем ты о — за —

Vocal and piano accompaniment for the first system on page 20. The vocal line is in a soprano register. The piano accompaniment includes dynamic markings like *mf*.

дар — дин, бу нә а
бо — чен И о чем гру — стный, рн
мой

Vocal and piano accompaniment for the second system on page 20. The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings like *mf*.

1. дыр? друг?
2. дыр? друг?

Vocal and piano accompaniment for the third system on page 20, featuring first and second endings for the vocal line. The piano accompaniment includes dynamic markings like *mf*.

На — дыр са — нин фик — рин бе — ла
В серд — це бес — по — кой ном Ты ка —

Vocal and piano accompaniment for the first system on page 21. The vocal line includes lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings like *mf*.

та — ри — ма — ры — дыр?
кой та — шь не дуг?

Vocal and piano accompaniment for the second system on page 21. The vocal line includes lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings like *mf*.

2. дыр?
2. дуг?

Vocal and piano accompaniment for the third system on page 21, featuring first and second endings for the vocal line. The piano accompaniment includes dynamic markings like *mf*.

Piano accompaniment for the fourth system on page 21, featuring a long melodic line in the treble clef and a supporting bass line. The piano accompaniment includes dynamic markings like *mf*.

У — та — ма кол — сой — ла бе — ла дәр — ди — ни ма
Скорб — но и пе — чаль — но В ти — ши — не о — дин не

1. 2. На гус — са — дир бей — ла э — сәр
Дру — гу Су — лей — мя — ну Сво — е

1. 2. Эй — ла — йиб сә — но? нә?
серд — це ты от — крой крой.

da Capo
ff marcato

2. Бу дуняда йохлур белә дәрди би дәва, -2
Давасын ал дәрдин белә көржилән сафа. -2
Эшитәмшисанни белә бир мәсәл дә вар? -2
Но арзу варса белә ахтаран тапар. -2

2. Друг мой, поговорку
Много лет твердят народ: -2
Знай, кто счастье ищет, -2
Тот всегда его найдет. -2
Скорбно и печально
В тишине один не мой, -2
Другу Сулейману
Свое сердце ты открой. -2

Мahnы вә рәгсләр № 4 Куплеты и танцы
СУЛЕЙМАН, ЧАҺАН вә ВӘЛИ СУЛЕЙМАН, ДЖАХАН и ВЕЛИ

Allegro

CANTO *Allegro* СУЛЕЙМАН:
СУЛЕЙМАН:
Эй — рән те —

PIANO *ff*

бу кә — ла — йи ар — ва — ды ал тез той э — ла,
бе я со — вет: Дей — стуй сме — лей, дей — стуй сме — лей!

Был ким — душ — ма — йа — чак, бөй — ла кә — лак,
Ты не — ве — сту най — ди, Толь — ко еко — рей.

бир да э-ла Ам-ма бах у нут-ма сэн,
толь — кэ-ско-рен. Так же-нись! Вот те-бе путь,

у нут-ма сэн биз ла-ри сэн,
вот те-бе путь, вот те-бе путь!

Кө-рэн — да га шы га-ра,
Но и нас Ты не за-будь,

кө зу га-ра гыз ла-ры сэн,
ты не за-будь, ты не за-будь.

НАМЫ:
ВМЕСТЕ:

Ам-ма бах у нут-ма сэн,
Так же-нись! Вот те-бе путь,

у нут-ма сэн биз ла-ри сэн,
вот те-бе путь, вот те-бе путь!

Кө-рэн — да га шы га-ра,
Но и нас Ты не за-будь,

кө зу га-ра гыз ла-ры сэн,
ты не за-будь, ты не за-будь.

ff *marcato*

ЧАХАН:
ДЖАХАН:

О — ла ба — лам,
Я — твёр — ди — ла дав — но:

той э — да — сэн, гыз а — ла — сан,
На — до же — нить, на — до же — нить!

Эв — лэн мэк и — ши — ни а — ра — мы — за,
Все мы ра — дость тво — ю Бу — дем де — лить,

дэб са — ла — сан Би — за — да сэн гур кэ — лэк,
бу — дем де — лить Так же — нись! Вот те — бе путь,

сэн гур кэ — лэк, сэн гур кэ — лэк;
вот те — бе путь, вот те — бе путь!

Бэл — кэ биз — да күн кэ — рэк,
Но и нас Ты не за — будь,

бир күн кө — рәк, бир күн кө — рәк.
 ты не за — будь, ты не за — будь.

НАМЫ:
ВМЕСТЕ:
 Бә — зә — дә сән гур кө — ләк,
 Так же — нись! Вот те — бе путь,

сән гур кө — ләк, сән гур кө — ләк;
 вот те — бе путь, вот те — бе путь!

Бәл — кә ояз — да күн кө — рәк,
 Но я нас не за — будь,

бир күн кө — рәк, бир күн кө — рәк.
 ты не за — будь, ты не за — будь.

РАГС
ТАНЕЦ
marcato

ВӘЛИ:
ВЕЛИ:
 Душ ба —
 Ах, с то —

зар, ша-на-ра сат ар-шын-мал Эс — кэр а — га,
ва — ром и — ди Ты по дво — рам, ты по дво — рам!

Ах — тар бах — гы — зы тап, теа ар — вад ал
И це — ве — сту се — бе Встре — тишь ты там,

Эс — кэр а — га. Дэр — дын — нэ тап — дын э — лач,
встре — тишь ты там И же — нись! Вот те — бе путь,

тап — дын э — лач, тап — дын э — лач,
вот те — бе путь, вот те — бе путь!

Би — ээ — дэ тез бир йол ач, тез бир йол ач,
Но и нас Ты не за — будь, ты не за — будь,

тез бир йол ач. Дэр — дын — нэ тап — дын э — лач,
ты не за — будь! Так же — нись! Вот те — бе путь,

mf

тап — дын э — лач, тап — дын э — лач. Би — ээ — дэ
вот те — бе путь, вот те — бе путь! Но и нас

mf

тез бир йол ач, тез бир йол ач, тез бир йол ач,
Ты не за — будь, ты не за — будь, ты не за — будь!

The musical score is written for piano in two staves (treble and bass clef). It begins with a dynamic marking of *ff* and a tempo marking of *marcato*. The piece concludes with a *Coda* section, also marked *ff*. The score features various musical notations including slurs, accents, and dynamic markings.

Бирнич пәрәнин сону
Конец первого действия

II ПӘРӘ ДЕЙСТВИЕ II



II ПАРДӘ
ДЕЙСТВИЕ II

Күлчөһрәнин ариясы № 5 Ария Гюльчохры

Andante cantabile

CANTO

PIANO

Andante cantabile

ff

p

Музыкальный фрагмент на странице 36, первый системный блок. Включает вокальную партию и фортепиано.

Музыкальный фрагмент на странице 36, второй системный блок. Включает вокальную партию и фортепиано.

Музыкальный фрагмент на странице 36, третий системный блок. Включает вокальную партию и фортепиано.

Музыкальный фрагмент на странице 36, четвертый системный блок. Включает вокальную партию и фортепиано.

Музыкальный фрагмент на странице 37, первый системный блок. Включает вокальную партию и фортепиано.

Музыкальный фрагмент на странице 37, второй системный блок. Включает вокальную партию и фортепиано.

Музыкальный фрагмент на странице 37, третий системный блок. Включает вокальную партию и фортепиано.

Музыкальный фрагмент на странице 37, четвертый системный блок. Включает вокальную партию и фортепиано.

Музыкальный фрагмент на странице 38. Он включает четыре системы нот. Первая система — это фортепиано, состоящая из верхнего и нижнего регистров. Вторая система — вокальная линия с нотами и русскими текстами. Третья система — фортепиано с нотами и динамическими обозначениями. Четвертая система — вокальная линия с нотами и текстами. В конце четвертой системы есть дополнительные ноты для фортепиано.

Ди-ли за-рим-дэ
Зв те вздо-хи, что

дэр — ди эшг кү — ну күн — дэн фу — зун ол — муш, Дя-
т.и. слез — но Зву — чат веч — но над всем до — мом, За

Музыкальный фрагмент на странице 39. Он включает четыре системы нот. Первая система — вокальная линия с нотами и текстами. Вторая система — фортепиано с нотами и динамическими обозначениями. Третья система — вокальная линия с нотами и текстами. Четвертая система — фортепиано с нотами и динамическими обозначениями.

ли за — рим — дэ дэр ди эшг кү — ну күн — дэн фу —
те вздо — хи, что так слез — но Зву — чат веч — но над

зун ол — муш. Е — тэн би дэр — дэ тэд — бир — дэ дэ —
всем до — мом, Пус — кай гие — ны, пус — кай гроз — но Ме —

р — ман эт — ди — йим — дэн — дир; Е — тэн би дэр — дэ —
ня не — бо сра — зит гро — мом. Пус — кай гие — ны, пус —

тэд — бир — дэ — р — ман эт — ди — йим — дэн — дир; Де —
— кай гроз — но Ме — ня не — бо сра — зит гро — мом. Мо —

вд- би- ну- да кэр яг- са фа- лак — дэн ба- ши-
им сто- нам, что в даль рву- тся, Од- но чу- до по-

ма даш- тар; Би- на — сын ти- шо- йи а- ним — ла
мочь мо- жет. Мо- и сле- зы ре- кой лью- тся, Мо-

ин — ран эт- ди- йим — дэн- дир. Би- на — сын ти- шо-
ду- шу не- чаль гла- жет. Мо- и сле- зы ре-

ин а- ним- ла ви — ран эт- ди- йим — дэн- дир.
кой лью- тся. Мо- ю ду- шу не- чаль гла- жет.

кэл я рым, рым,
О, при — ди!

кэл я рым, рым,
ми — лый мой!

кэл я рым, кэл я рым,
О, при — ди, ми — лый мой,

кэл, кэл, кэл, кэл, хей!
Ми — лый мой, при — ди!

Tempo di valse

PIANO

CANTO

Сән о — ян — да,
Ког — да со — мной

espressivo

ыр бу — ян — да,
нет те — бя тут,

Чей — ран так бой — нун бу — ран — да,
Тво — и гла — за серд — це вле — кут,

Ба — хы — шын мин чан — лар а — лыр.
Пре — крас — ный лик све — тит мне твои,

Мә — ни гә — мә, дәр — дь са — лыр.
Моя друг род — ной, друг мой род — ной

f *espressivo*

dimin. poco

p

da segno

3. Сэн о янда, яр бу янда,
 Һәрдэн гыйгачы баһанда,
 Көзүм о көзләрдә галыр,
 Мәни гәмә, дәрдә салыр. -2

3. Сэн о янда, яр бу янда,
 Саңларын үзә салаңда,
 Көйләре аһим учалыр
 Мәни гәмә, дәрдә салыр. -2

2. Когда со мной нет тебя тут,
 Мои мечты, как сад, цветут.
 И освещает этот сад
 Твой нежный взгляд, твой нежный взгляд. -2

3. Когда со мной нет тебя тут.
 Твои уста меня зовут,
 Твой образ светит мне вокруг,
 Мой милый друг, мой милый друг. -2

Andante

CANTO

Andante

PIANO

p

p

Ар —
 Ар —

— шын мал а — лан,
 — шин мал а — лан!

Ар — шын мал а — лан,
 Ар — шин мал а — лан!

p

Музыкальный фрагмент на странице 46. Он включает вокальные партии и фортепиано. В начале вокалисты поют «Баф та, та, та, та;». Затем следует куплет: «таф та, бух — Гаф та, Пар —». Далее — «та та. Хей! Хей!». В конце фрагмента фортепиано играет аккорды G и C.

Вокальные партии:

Баф та, та, та, та;
таф та, бух —
Гаф та, Пар —
та та. Хей!
Хей!

Фортепиано: *crescendo*

Гызларын хору

№ 8

Хор девушек

Tempo di valse

Музыкальный фрагмент на странице 47. Он начинается с фортепиано в ритме вальса. Динамика варьируется от *p* до *f*. В конце фрагмента введены вокальные партии: Soprani и Alti.

Вокальные партии:

Soprani
Alti

Фортепиано: *PIANO*, *p*, *f*, *mp*, *p*

шын мал — чы, мал — кес — тэр,
шын мал — чи, по — ско — рей

Бир
То —

бир — е — рэ — сал — кес — тэр,
— бар — той — нам по — ка — жи,

Кес
Пред

тэр — кес — тэр — хэр — нэ — вар;
на — ми — нсе — раз — ло — жи,

Гыз —
Чтоб

лар — ба — эан — мэк — ис — тэр,
бы — ло — нам — всем — вид — ней.

Ах — нэ — кө — ээл
Ах — вы — бор — здесь

пар — ча — дыр, Күл — ла — ри — дэ — гон — ча — дыр,
так — хо — рол! Шелк — и — пар — чу — здесь — нан — дешь,

пар — ча — дыр, Күл — ла — ри — дэ — гон — чи — дыр,
так — хо — рол! Шелк — и — пар — чу — здесь — нан — дешь,

Той — бэ — ээ — ий — хон — ча — дыр, хон — ча, хон — ча,
Лишь — под — бе — ри — и — со — шьешь. Яр — кий — на — ряд!

Той — бэ — ээ — ий — хон — ча — дыр, хон — ча, хон — ча,
Лишь — под — бе — ри — и — со — шьешь. Яр — кий — на — ряд!

2. *mp*

ча. рад! Он — дан бир пал — тар — лыг тик — дир — сэй —
 Лю — бим на — ря — да — ми все — мы бли —

ча. рад! Он — дан бир пал — тар — лыг тик — дир — сэй —
 Лю — бим на — ря — да — ми все — мы бли —

дин, сать, Об — нар — дым мән до — юн —
 Лю — бим в на — ря — дах — на

дин, сать, Ой — нар — дым мән до — юн —
 Лю — бим в на — ря — дах — на

1. 2.

ча. до — юн ча. ча.
 свади — бе ля сать! сать!

ча. до — юн ча. ча.
 свади — бе ля сать! сать!

Moderato

PIANO

САНТО

ӘСКӘР
 АСКЕР

Әһриб пур — фәнд ол — дум, Кө — рә — на риш — хәнд ол — дум.
 Дол — го сча — стья я не знал, День и ночь ду — шой скорбя,

Һәр бир дәрәдә мән дол — дум, Сә — ни көр — дүм бәнд ол — дум.
 Дол — го дру — га я ис — кәл, На — ко — нец, на — шел те — бя!

Һәр бир дәрәдә мән дол — дум, Сә — ни көр — дүм бәнд ол — дум.
 Дол — го дру — га я ис — кәл, На — ко — нец, на — шел те — бя.

Э-лэ бэнд ол — дум, э-лэ бэнд ол — дум, Э-лэ бэнд ол — дум,
Я люблю те — бя, я люблю те — бя, Я люблю те — бя,

дум дил-бар, ду-ра бил-мэм мэн сэн-сиз,
бя, мой свет, Без те-бя мне жиз — ни нет.

МУЛЧӨРӨ
ГҮЛЧӨХРӨ

Һеч кэ-си мэн көр-мэ-зидим, Сир-ри-ми сөн — лэ — мээ — дим,
Я рос-ла здесь, как цве — ток, О — дн — но — ко, без люб — ви.

Һеч кэ-си мэн көр-мэ-зидим, Сир-ри-ми сөн — лэ — мээ — дим,
Я рос-ла здесь, как цве — ток, О — дн — но — ко, без люб — ви.

Надир а — шиг бил-мээ — дим, Сэ-ли көр-дүм банд ол-дум,
Но пришел ты, мой дру-жок, И о-гонь за — жег я кро-ви.

Э-лэ бэнд ол — дум, э-лэ бэнд ол — дум, Э-лэ бэнд ол — дум дил-бар,
Я люблю те — бя, я люблю те — бя, Я люблю те — бя мой свет.

ду-ра бил-мэм мэн сэн-сиз. Э-ла банд ол
Без те-бя мне жиз-ни нет. Я люб-лю те

дум, Э-ла банд ол дум, Э-ла банд ол дум, дил-бэр,
бя, я люб-лю те бя, Я люб-лю те бя, мой свет.

ду-ра бил-мэм мэн сэн-сиз.
Без те-бя мне жиз-ни нет.

МУЛЧЫРА:
ГЮЛЬЧОХРА:
Кө-мэк эт — ди чүн ол бахт, Кә-ди чат — ды
ЭКИР: Бу-дем по-мнить мы с то-бой Нашей встре-чи
АСКЕР: Кө-мэк эт — ди чүн ол бахт, Кә-ди чат — ды
Бу-дем по-мнить мы с то-бой Нашей встре-чи

а — хыр вахт. Ө-лү-лү бил — дим хош-бахт,
свет — лай час И ни-кто, мой друг род-ной,
а — хыр вахт. Ө-лү-мү бил — дим хош-бахт,
свет — лай час И ни-кто, мой друг род-ной.

1. Са-ни көр — дум банд ол — дум, банд ол — дум,
Раз-лу-чать не смо — жет нас. смо — жет нас. смо — жет нас.
2. Са-ни көр — дум банд ол — дум, банд ол — дум,
Раз-лу-чать не смо — жет нас. смо — жет нас. смо — жет нас.

Ах!
Ах!

Э-лэ банд ол -
Я люб-лю те -

дум дил-бар, ду-ра бил-мэм мэн сэн - снз.
бя, мой свет, Без те-бя мне жиз-ни нет.

дум дил-бар, ду-ра бил-мэм мэн сэн - снз.
бя, мой свет, Без те-бя мне жиз-ни нет.

Э-лэ банд ол дум, Э-лэ банд ол дум, Э-лэ банд ол -
Я люб-лю те - бя, я люб-лю те - бя, Я люб-лю те -

Э-лэ банд ол дум, Э-лэ банд ол дум, Э-лэ банд ол -
бя, я люб-лю те - бя, Я люб-лю те -

дум дил-бар, ду-ра бил-мэм мэн жиз - сэн -
бя, мой свет, Без те-бя мне жиз - ни

дум дил-бар, ду-ра бил-мэм мэн жиз - сэн -
бя, мой свет, Без те-бя мне жиз - ни

снз нет.
снз нет.

снз нет.
снз нет.

sempre f

снз нет.
снз нет.

снз нет.
снз нет.

CANTO

А — шыг ол — дум не — ча бир
Род — ной моя друг, лю — бим ты

та — ээ ку — лу ра' — на — ва,
мно — ю, На — век я тво — я.

p espressivo

А — шыг ол
Род — ной мой

дум не — ча бир та — ээ ку — лу
друг, лю — бим ты мно — ю, На — век

ра' — на — ва. Ки са — луб —
я тво — я. Ог — нем лу —

дыр ма — ни ол мш — ва и — ла
пей люб — ви и сча — стья За — жег

гөв га — ва, Ки са — луб —
ты ме — ся. Ог — нем лу —

Дер- ма - ни ох ни - ва и - ла
чей жоб - ви и сть: За - жеп

гов - та - яа. да - шип: ол
ты ме - на. Род - ной: мой

дум, а - шип: ол дум, а - шип: ол
друг, Род - ной мой друг, Род - ной мой

дум Не - ча бир та за ку - лу
друг, лю - бям ты мю - ю, На - век

dimin. poco

ра' на ра' я тво яа. яа.
яа. яа. тво яа. яа.

Ах!
Ах!

energico

This page contains a musical score for a vocal piece. It consists of three systems of staves. Each system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is G major (one sharp). The music features dynamic markings such as *ff* and *p*. The lyrics are in Russian.

Lyrics:
 Ко — зу — муй
 Лю — би — мый
 га — ны и — те си — ня ал
 мой ду — шой я пе — ро, Ты дан

This page continues the musical score from page 64. It consists of three systems of staves. Each system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature remains G major. The music includes first and second endings, indicated by '1.' and '2.'. The lyrics are in Russian.

Lyrics:
 эт — дим — ким
 мис — судь — бой.
 Са — бо — би
 В си — я — щих
 сэн — эт о — ла ол — бу — ту би
 дна, в меч — тах и гре — зах Гисе: — та
 пер — ва яа, пер — ва яа
 я с то — бой, я с то — бой.
 пер — ва яа, пер — ва яа
 К с то — бой, я с то — бой.

Бу бир иш дир, кн, ма — ни
При — ди ко мне, бу — тон мой

ня — ня, ки — ми ни — чи — ла — диб,
неж — ный, При — ди, дру — га лю — бя.

Са — лыр ип — лик ки — ми һәр
Тос — кой пол — ны ду — ша и

дәм бир у — зун сөв — да — йә,
серд — це, Нет сил ждатель те — бя.

А — шыг ол дум, а — шыг ол
Род — ной мой друг, Род — ной мой

дәм бир у — зун сөв — да — йә,
серд — це, Нет сил ждатель те — бя.

Са — лыр ип — лик ки — ми һәр
Тос — кой пол — ны ду — ша и

дәм бир у — зун сөв — да — йә,
серд — це, Нет сил ждатель те — бя.

А — шыг ол дум, а — шыг ол
Род — ной мой друг, Род — ной мой

дәм бир у — зун сөв — да — йә,
серд — це, Нет сил ждатель те — бя.

дум, а — шыг ол дум, Не — чо бир
друг, Род — ной мой друг, лю — бия ты

1.
та — зэ ку — лу ра' — на — яэ
мно ю, на — век я тво — я.

2.
ра' — на — яэ. Ах!
я тво — я. Ах!

f *energico*

Detailed description: This page contains a vocal melody and piano accompaniment. The vocal line starts with a first ending (1.) and a second ending (2.). The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *energico*.

ff

p

mf

Detailed description: This page contains piano accompaniment. It begins with a first ending (1.) and a second ending (2.). The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *ff*, *p*, and *mf*.

Allegro moderato

АСЯ
АСЬЯ

На — па — ри — шан —
От — че — го — ты

ТЕЛЛИ
ТЕЛЛИ

Allegro moderato

PIANO

дыр — на — лыи? —
так — груст — на?

на —
Груст —

Күл — чөһ — ра,
Гюль — чох — ра,

лыи? — на? —
Күл — чөһ —
Гюль — чох —

Күл — чөһ — ра,
От — ве — чай!

На — дүр —
От — че —

ра,
ра,

Күл — чөһ — ра,
От — ве — чай!

бу — а — ни — за — рын,
го — ся — дшь — од — на?

За —
Од —

Тез сөй — ла,
Гюль — чох — ра,

рын, —
на? —

Күл — чөһ — ра,
Гюль — чох — ра,

ла вай! Ни — йэ сол — муш
Чех род — на — я,
Тез сей — ла
Не скры — вай!

рүх са боль рын, Күл — чөһ — рә,
тй — на? Гюль — чох — на?
са боль рын, Күл — чөһ — на?
Гюль — чох —

рә, рә, тез сей — ла от — ве — чай!
тез сей — ла от — ве — чай!

Күл — чөһ — рә, тез сей — Гюль — чох — ра,
ра, не скры — Күл — чөһ — рә,
не скры — Гюль — чох — ра,
не скры —

ла, вай! Күл — чөһ — рә,
Гюль — чох — ра,
ла, вай! Күл — чөһ — рә,
Гюль — чох — ра.

тез сей — ла, Күл — чөһ — от — ве — чай!
Гюль — чох — тез сей — ла,
Күл — чөһ — от — ве — чай!
Гюль — чох —

ра, ра, тез не сөй скры ла, вай!

Гы — за ла — йыг ол — маз
Ты ска — жи — нам, что с то —

Гы — за ла — йыг ол — маз
Ты ска — жи — нам, что с то —

ким бой? Дәрд Все эт от —
ким бой? Дәрд Все эт от —

син, крой, гәм Друг чәк род —
син, крой, гәм Друг чәк род —

син, ной! Гы — за ла — йыг
ноЙ! Ты ска — жи — нам, что с то —

син, ной! Гы — за ла — йыг
Ты ска — жи — нам, что с то —

ол — маз ким дәрә ол —
что с то бой? Все от —

ол — маз ким дәрә ол —
что с то бой? Все от —

сян, гэм чэк сян.
 крой, Друг род ной!
 сян, гэм чэк сян.
 крой, Друг род ной!

p
 Ня — дпр бу а ни за —
 От — че го ты так гру —

рын, рэ, чей —
 стна? Гюль — чох ра,
 За рын, рэ, чей —
 Гру стна? Гюль — чох ра,

тез сей лэ Кул — чей —
 от — ве чай! Гюль — чох —
 тез сей лэ Кул — чей —
 от — ве чай! Гюль — чох —

рэ, тез сей лэ
 ра, не скры вай!
 рэ, тез сей лэ
 ра, не скры вай!

Кул — чей — рэ, тез сей —
 Гюль — чох ра, от — ве —
 Кул — чей — рэ, тез сей —
 Гюль — чох ра, от — ве —

Музыкальный фрагмент на странице 78. Он включает вокальные партии и фортепиано. Ключевая подпись — G major (два диэза). В начале вокалист поет «ля, чай!». В середине — «Куд — чей — Гюль — чох —». В конце — «рә, ра, тез не сөй скры —».

ля, чай!

Куд — чей —
Гюль — чох —

рә, ра, тез не сөй скры —

ля, вай!

Allegro moderato

КАНТО

Allegro moderato

PIANO

ff

dimin.

p

Ах-та-рыб тап — дым са — ни,
Я на-шел судь — бу сво — ю,

p

p

p

Ах — та — рыб тап —
Я на — шел судь —

Музыкальный фрагмент на странице 79. Он включает вокальную партию и фортепиано. Темп — Allegro moderato. Начиная с вокала, поется: «Ах-та-рыб тап — дым са — ни, Я на-шел судь — бу сво — ю». Музыкальные динамические обозначения: *ff*, *dimin.*, *p*.

днм се — ни, Сэн — да — ми сев — дял
бу сво ю, И от сча — стья

яр ма — ни, Көр на — нел — дыр
я по — ю! Зо — до — тис — той

көр — мур ке — зум Шад — лы — гым — дан
пол — иой ча — шей Льет — ся ра — дость

1. дун — я — ны дун — я — ны
в грудь мо — ю! в грудь мо — ю!

2. дун — я — ны дун — я — ны
в грудь мо — ю! в грудь мо — ю!

Кэл, кэл, ма — ра — лым кэл,
При — кэл ди, мой дру — жо — чек.

1. Кэл, кэл, чей — ра — ным кэл,
При — кэл ди, мой цве — то — чек!

2. чей — ра — ным кэл. Са — ни сев — днм,
мой цве — то — чек! По — лю — бил я,

яр се — ня сев — днм, Ко — зум көр — маз
ак, по — лю — бил я, Без те — бя не

2.
мэз, мез! А-ман, а-ман, уй, ой! Га-шы ка-ман, уй, ой! Кэл а — Сает о —

2.
мэз, мез! А-ман, а-ман, уй, ой! Га-шы ка-ман, уй, ой! Кэл а — Сает о —

1.
лым, ма — ра — лым, дил бил — мэз. А-ман, а-ман
чей, Будь мо — ей, Диль — биль — мез! А-ман, а-ман

1.
лым, ма — ра — лым, дил бил — мэз. А-ман, а-ман
чей, Будь мо — ей, Диль — биль — мез! А-ман, а-ман

2.
мэз, мез! А-ман, а-ман, уй, ой! Га-шы ка-ман, уй, ой! Кэл а — Блеск лу —

2.
мэз, мез! А-ман, а-ман, уй, ой! Га-шы ка-ман, уй, ой! Кэл а — Блеск лу —

mf
Бир ав
Жизнь мо —

mf

1. тик дил даш үс та дир, кэл а —
2. де сэн баш үс та дир ма — ра —

1. я про шля в гу та дир ма — ра —
2. лой тво е о ра нен, Будь мо —

1.
лым, ма — ра — лым, дил бил — мэз; Һәр нә
лым, ма — ра — лым, дил бил — мэз. Я стре —
ей, будь мо — ей, Диль — биль — мез!
ей, будь мо — ей, Диль — биль — мез!

1.
лым, ма — ра — лым, дил бил — мэз. А-ман, а-ман
чей, Будь мо — ей, Диль — биль — мез! А-ман, а-ман

2.
мэз, мез! А-ман, а-ман, уй, ой! Га-шы ка-ман, уй, ой! Кэл а — Блеск лу —

2.
мэз, мез! А-ман, а-ман, уй, ой! Га-шы ка-ман, уй, ой! Кэл а — Блеск лу —

1.
лым, ма — ра — лым, дил бил — мэз. А-ман, а-ман
чей, Будь мо — ей, Диль — биль — мез! А-ман, а-ман

1.
лым, ма — ра — лым, дил бил — мэз. А-ман, а-ман
чей, Будь мо — ей, Диль — биль — мез! А-ман, а-ман

2.

мэз!
мез!

mf

Сэн дул,
Мы с то -

1 мэн дул, кэл мэнэ банд ол, кэл а
2 де сэн о на ра зы ол, ма ра
1 бой сво бо дны о бя, Будь мо
2 ве рен я до гро ба, Будь мо

1.
лым, ма ра лым, дил бил мэз. гэр нэ
лым, ма ра лым, дил бил мэз. Бу лу
ен, будь мо ей, Диль бил мэз!
ей, будь мо ей, Диль бил мэз!

mf

2.

мэз!
мез!

А - ма, а - ма, уя, Га - шы ке - мя
А - ма, а - ма, ой Сол - це жиз - ни,

уя, ой! Кэл а лым, ма ра лым, дил бил
Ра - дость дней, Будь хо ей, Диль бил

1. мэз!
мез!

А - ма а - ма, мэз!
А - ма а - ма, мэз!

1. 2.

(сөз)
(проза)

Не — пис 1. ол — ду на — лым мэ — ням, Көл а —
 2. эл — дән их — ти я — рым, Көл а —
 Див — ный 1. об — раз мне я — вил — ся, — Будь мо —
 2. да ку — да то скрыл — ся, — Будь мо —

Meno mosso

лым, көл 'а лым, дил бия —
 лым, ма — ра — лым, дил бия —
 ей, будь мо — ей, Диль — биль —
 ей, будь мо — ей, Диль — биль —

1. мээ! Кет — ди мээ!
 мээ! мээ!
 мез! Без эле — мез!
 мез!

2.

Иккнчә пәрәвнә сону
Конец второго действия

III ПӘРӘӘ ДЕЙСТВИЕ III



III ПАРТЭ
ДЕЙСТВИЕ III

Кулчэхранн нагмасн № 14 Элегия Гюльчохры

Allegro

PIANO

f

mf

Andante

p

pp

Allegro

f

Moderato

p

espressivo

p *p*

p

1 Бул — бу-лу за —
2 Эт — ам-ми тарк
1. День за днем я

p

рам ку-лу рух са ри а лин —
эй — ла-дим фаз ли ка-ма — лин —
сча — стья жду, Но сча стья нет в ду —

p

дэн ми — да: Ту — ти — йи до —
дан чи — да, Дон — му-шам мэн —
ше мо — ей! Нет цве-тов в мо —

p

лэм ша — кар нис бат ма — га — лин —
мф — ли — со ча — ни чо — лав — лян —
ем са — ду Н скрил — ся в таль мой

дэн чи-да, Ту-ти-йи ла-
дан чи-да, Дөн-мү-шэм мян-
со-ло-вей. Нет-цве-тов в-мо-

лэм шэ-кэр нис бэт мэ-га-лин-
мүф-ли-сэ ча-и-ла-лын-
ем-сэ-ду й скрыл-ся вдаль мой

дэн чи-да,
дан чи-да,
со-ло-вей.

mf

f

Дей-ри-дим сәбр
Ти-и-рә ол-
Ти-хо, мрач-но

эй-лә-рәм ол-сам ча-ма-лын-
ду-руз-ка-рым зүл-фу-ха-лын-
все-во-круг, У-гас-на-це-кн

дан чи-да, Дей-ри-дим сәбр
дан чи-да, Ти-и-рә ол-
соли-ца-свет, Ти-хо, мрач-но

эй-лә-рәм ол-сам ча-ма-лын-
ду-руз-ка-рым зүл-фу-ха-лын-
все-во-круг, У-гас-на-це-кн

дан чи-да, Бил ма-дим даш-
дан чи-да, Ол ду сәһ ра
солн ча свет. Нет те-бя, мой

вар и-мш ол маг ву-са лин-
ман зи-лим вәһ ши ги за лин-
неж ный друг, А без те-бя и

дән чи-да, Бил ма-дим даш-
дән чи-да, Ол ду сәһ ра
жиз ни нет! Нет те-бя, мой

ар и-мш ол маг ву-са лин-
ман зи-лим вәһ ши ги за лин-
неж ный друг, А без те-бя и

дән чи-да, Ах!
дән чи-да, Ах!
жиз ни нет! Ах!

а-ман, а-ман;
а-ман, а-ман;
боль-но, боль-но мне!

а-ман, а-ман, ча-ныч
а-ман, а-ман, ча-ныч
Где ты, мн-лей мой! Где ты.

а-ман, а-ман, ча-ныч
а-ман, а-ман, ча-ныч
близ кий мой! Где ты.

a tempo

ман: ма-дим днш —
 а — ма: Ол — ду сәһ — ра
 мой род ной! Нет те-бя, мой

a tempo

вар и-миш ол маг вү са — днш —
 мән — зн-лим вәһ — ши ги за — лнш —
 неж — ный друг, А без те — бя и

дән чи-да, Ыл — ма-дим днш —
 дән чи-да, Ол — ду сәһ — ра
 жнз — ни нет! Нет те-бя, мой

вар и-миш ол маг вү са — днш —
 мән — зн-лим вәһ — ши ги за — лнш —
 неж — ный друг, А без те — бя и

дән чи-да. Яр —
 дән чи-да. При —
 жнз — ни нет!

кәл, яр —
 дн! При —

кәл, яр —
 дн! При —

Allegro

кәл, яр —
 дн! жду!

Allegro

Musical score for page 102, featuring piano accompaniment and vocal lines. The score is in 6/8 time and includes dynamic markings such as *mf*, *rit.*, and *Andante*. The piano part consists of two staves, and the vocal part consists of two staves. The music is in a key with two flats and a common time signature.

Musical score for page 103, featuring piano accompaniment and vocal lines. The score is in 6/8 time and includes dynamic markings such as *Andantino*, *f*, *mf*, and *ppp*. The piano part consists of two staves, and the vocal part consists of two staves. The music is in a key with two flats and a common time signature.

CANTO *Andantino*

PIANO *Andantino*

Кө — э — лим, яр кө — э — лим,
 Бир сә — зум, вар кө — э — лим,
 Ми — лый мой, ах, ми — лый мор!

Бу л — зыг я ры — на Һәр
 На сво — ю ми лу — ю по —

дәм Бир нә — зәр сал кө — ээ — лим.
рой По — гля — ди ты хоть тай — ком!

А — шиг ол — дум сә — нә мән,
Эт — мә — дия лут — фи хә — рәм.
Влю — бие — на я асей ду — шой!

Бу я — зыг я — ры — на һәр —
На сво — ю мя — лу — ю по —

дәм Бир нә — зәр сал кө — ээ — лим.
рой По — гля — ди ты хоть тай — ком!

Я — ны — рам энг о — ду — на,
Об — раз твой ра — дость ме — сет,

Эт — мә — дия фәр я — ды — ме,
Он в мо — ем серд — це жи — вет.

Бу я — зыг я — ры — на һәр —
 На сво — ю ми — лу — ю по —

дәм Бир нә — зәр сал кө — э — лим,
 рой По — гля — ди ты хоть тай — ком.

Бу я — зыг я — ры — на һәр —
 На сво — ю ми — лу — ю по —

дәм Бир нә — зәр сал кө — э — лим,
 рой По — гля — ди ты хоть тай — ком.

Кө — э — лим яр кө — э — лим,
 Бир, сө — зүм вар кө — э — лим,
 Ми — лый мсә. ах, ми — лый мой!

Бу я — зыг я — ры — на һәр —
 На сво — ю ми — лу — ю по —

дәм Бир нә — зәр сал кө — э — лим,
 рой По — гля — ди ты хоть тай — ком!

allora

allora

Allegro assai

PIANO

Musical score for page 108, measures 1-10. The score is for piano and consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegro assai'. The first system includes the tempo marking and a 'PIANO' instruction. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the bass line and chords in the treble line. Dynamics include *f* and *mf*.

Musical score for page 109, measures 11-20. The score continues from page 108 and consists of five systems of two staves each. The key signature and time signature remain the same. The music continues with the established rhythmic patterns. Dynamics include *p*, *crescendo*, *poco a poco*, *f*, and *ff*. The final system includes the marking *meno f*.

Musical score for page 110, measures 1-12. The score is written for piano in G major and 3/4 time. It consists of six systems of two staves each. The first system includes a dynamic marking of *mf*. The second system includes a dynamic marking of *sf*. The fifth system includes dynamic markings of *ff* and *meno f*. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

Musical score for page 111, measures 1-12. The score is written for piano in G major and 3/4 time. It consists of six systems of two staves each. The first system includes a dynamic marking of *f*. The second system includes a dynamic marking of *ff*. The music continues with complex rhythmic patterns and dynamic contrasts.

p crescendo

Вели иле Теллинин дуэти № 17 Дуэт Вели и Телли

Allegro vivo

ВЕЛИ
ВЕЛИ

ТЕЛЛИ
ТЕЛЛИ

mf

Гой ха-ны-мы
Я для се-бя

Allegro vivo

PIANO

f

mf

бэя а-па-рыб тез-лик и-лэ той в-лэ-синь.
сам гос-по-дин И ни-че-го я не бо-юсь.

Сә — ни — до — ча мен а — ла — рам,
 Спра — вит Ас — хер свадь — бу сво — ю,

Мән — дә бир бай Я — о — ла — рам
 Я — вслед за ним то — же же — нюсь.

Вар, вар.
 Есть, есть!

Пу — лун вар? Пу — лун вар?
 День — ги есть? День — ги есть?

Вар, вар.
 Есть, есть!

Пу — лун вар же — ла — рам,
 День — ги есть, вын — ду я.

Би — ли — рам же — лор сан.
 Вый — дешь ты, зна — ю я.

Бе — ла, бе — ла я — рым сан.
 День — ги бу — дут, вын — ду я.

Be — ла, бе — ла ча — ным — сам.
Вый — дешь, вий — дешь, зна — ю я.

Coda

2. ТЕЛЛИ — Ман кедарам ол кэсэ ким, — 2
Онун пулуу чох олсун, — 2
Онун пулуу чох олсун, — 2
Дарди гами аз олсун, — 2
Пулуун вар? — 2

ВЭЛИ — Вар, вар.
ТЕЛЛИ — Пулуун вар каларам.
ВЭЛИ — Виллрэм каларсан.
ТЕЛЛИ — Белэ-белэ ырымсан,
ВЭЛИ — Белэ-белэ чанымсан.

3. ИИСИ ☉

БИР ЕРДЭ: Гои хонным бэй апарыб — 2
Тезликка тои эласин. — 2

ВЭЛИ — Санидэчэ мэн аларам }
ТЕЛЛИ — Мэнидэчэ сэл аларам }
ВЭЛИ — Мэнидэ бир бэй оларам }
ТЕЛЛИ — Сэнидэ бир бэй оларам. }
Пулуун вар? — 2

ВЭЛИ — Вар, вар.
ТЕЛЛИ — Пулуун нар каларам;
ВЭЛИ — Виллрэм каларсан.
ТЕЛЛИ — Белэ-белэ ырымсан;
ВЭЛИ — Белэ-белэ чанымсан.

2. ТЕЛЛИ — Знаи, вийду я лишь за того, — 2
Кто подарит мне дом и сад, — 2
Кто покори сердце мое, — 2
Кто деньги даст, кто сам богат!
Деньги есть?

ВЕЛИ — Есть, есть!
ТЕЛЛИ — Деньги есть!
ВЕЛИ — Есть, есть!
ТЕЛЛИ — Деньги есть, вийду я.
ВЕЛИ — Выйдешь ты, знаю я.
ТЕЛЛИ — Деньги будут, вийду я.
ВЕЛИ — Выйдешь, выйдешь, знаю я.

3. ВМЕСТЕ: Сами себе ми господа — 2
И ждег теңери нас благодать. — 2
Справит Аскер свадьбу свою. — 2
Сможем и мы свадьбу сыграть.

ТЕЛЛИ — Деньги есть?
ВЕЛИ — Есть, есть!
ТЕЛЛИ — Деньги есть?
ВЕЛИ — Есть, есть!
ТЕЛЛИ — Деньги есть, вийду я.
ВЕЛИ — Выйдешь ты, знаю я.
ТЕЛЛИ — Деньги будут, вийду я.
ВЕЛИ — Выйдешь, выйдешь, знаю я.

Andante

CANTO

Andante

PIANO

p

Мә-ни сал — ды
Слы-шу час — то

ол — маз дәр — до ар — шың
го — дог яс — ный: Ар — шың

мал а — лан!
мал а — лан!

Гәл — мә — ды һеч
Об — раз свет — лыя

ff *p* *tr*

та — гәт мән — дә я — на
и пре — крас — ный Ви — жу

рам. я!
рам. я!

p *da al* *p*

2. Кечә күндүз фикрим-эңкрим аршың мал алан! -2
Ола билмәз өзкә фикрим яңарам. -2

3. Ону көрчәк ашит олдум аршың мал алан! -2
Күнү-күдән дәрә долдум яңарам. -2

2. Не забуду никогда я —
Аршин мал алан!.. -2

Полубила лишь тебя я, -2
Лишь тебя!

3. Слышу часто голос ясный: -2
Аршин мал алан!.. -2

Образ светлый и прекрасный, -2
Вижу я!

Трио № 19 Трио
 АСЯ, ТЕЛЛИ ВЭ КУЛЧӨНРЭ АСЬЯ, ТЕЛЛИ, ГЮЛЬЧОХРА

КУЛЧӨНРЭ
 ГЮЛЬЧОХРА

АСЯ
 АСЬЯ

ТЕЛЛИ
 ТЕЛЛИ

PIANO

Бас — дир буи — ча
 Ла — ыг дир — мы
 О, — не тос — куй

Бас — дир буи — ча
 Ла — ыг — дир — мы
 О, — не тос — суй

Musical score for page 124, measures 1-3. The top three staves are empty. The bottom two staves show piano accompaniment with chords and melodic lines.

Musical score for page 124, measures 4-6. The top three staves are empty. The bottom two staves show piano accompaniment with chords and melodic lines.

Musical score for page 125, measures 1-3. The top three staves are empty. The bottom two staves show piano accompaniment. A vocal line enters in measure 3 with lyrics "Ар — шын Ар — шын".

Musical score for page 125, measures 4-6. The top three staves are empty. The bottom two staves show piano accompaniment. A vocal line continues with lyrics "мал а — лан, Ар — шын мал а — лан. Ар — шын Ар — шын мал а — лан!".

Гал — ма — ды их ты — я
 Не у — нять вам боль мо —

p
 рым. сэн, сэн чэн а — лан,
 ю! Ах, влю — би — лась я,

Од — ла — ра са — ден.
 Ис — то — ми — лась я, Гал — ма —
 Не у —

1.
 ды их ты — я рым.
 нять вам боль мо — ю!

Ар — шын
Ар — шын

2.
рым.
ю!

Мән бил —
Кто мой

2.
p

мә — зи — дим,
стоя пой — мет?

Эш — гин
Кто от

ә — сә — рин,
мук спа — сет?

p

Чак — мә —
И от

зи — дим на
злых о — бид

ә — заб,
Кто ме

нә чә — фа —
ня со — хра —

дем,
нит?

Сев — дим
Как не

сә — ни мән,
сча — стна я!

p

Родм ей — ла — ма — дим, Сал — дия спа —
Как стра — да — ю я!

сэн ма — ня дер — да, Ах! Ян —
сет ме — ня от бед? Кто спа —

дым, сел?
Бас — дир бун — ча а — ин
О, не тос — хуй ты без

за — рын, Не — я да — зым
кон — ца! Род — на я, по —

буж — ча — фэр — яд. На — яе
жа — лей от — ца, Род — на —

буж — ча фэр — яд. На — яе
жа — лей от — ца! Род — на —

Кто спа — сет ме —

ла — зым бууж — ча фэр — яд, фэр —
л, по — жа — лей от — ца, от —

ла — зым бууж — ча фэр — яд, фэр —
л, по — жа — лей от — ца, от —

ня?

яд. яд.
ца! ца!

ff

mf

dim.

First system of musical notation, including three vocal staves and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking *p*.

Second system of musical notation, including three vocal staves and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking *ff*.

Учунчу лардани сону
Конец третьего действия

IV ПӘРӘӘ ДЕЙСТВИЕ IV



IV ПАРДӘ
ДЕЙСТВИЕ IV

137

Кулчөһрәнин һаләси № 20 Плач Гюльчөһры

Andante

PIANO

The musical score consists of five systems, each with a treble and bass staff. The first system is marked 'Andante' and 'PIANO' with a 'p' dynamic. The second system has an 'mf' dynamic. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and accents.

p

Үч — ран дәр — ди фа — лак вер —
 Не знаят люб — ви мне суж — де

ди,
 но, Үч — ран дәр — ди
 Не знаят люб — ви

фа — лак вер — ди, Бун — ча ча —
 мне суж — де — но, В раз — лу — ке

фа — ны ла — ыг көр — ду,
 жить мне судь — бой да — жо!

Бун — ча ча — фа — ны ла — ыг көр —
 В раз — лу — ке жить мне судь — бой да —

p

ду. Йох — дур та — гәт
 но! Нет боль — ше сил

сәб — рә һа — ләт, Йох — дур та —
 тер — пәтә и ждәт, Нет боль — ше

гәт сәб — рә һа — ләт,
 сил тер — пәтә и ждәт,

х-ы-га рѣм э! э!
 постра-да -лаь я! я!

1. 2.
 1. 2.

p
pp

Allegro non troppo

PIANO

f

The image shows a piano score for the piece 'Аршин мал алан'. It consists of five systems of music, each with a treble and bass clef staff. The first four systems show a rhythmic pattern of chords and eighth notes. The fifth system includes dynamic markings: 'meno' in the first measure and 'crescendo' in the second measure. The final system ends with a double bar line and a 'ff' (fortissimo) marking.

Сон
Конец

АРШЫН МАЛ АЛАН

4 пәрдәли
мусигиали комедия

Либреттосу
ҮЗЕЙИР ҒАЧЫБӘЙОВУНДУР

ИШТИРАК ЭДЭНЛЭР:

ЭСКЭР	—дөвлөтди бир тачир
ЧАНАН	—Эскэрин халасы
СҮЛЕЙМАН	—Эскэрин йолдашы
ВЭЛИ	—Эскэрин нөкэри
СОЛТАНБЭЙ	—гоча мүлкөдэр
КУЛЧӨҮРЭ	—Солтанбэйин гызы
АСЯ	—Солтанбэйин гардашы гызы
ТЕЛЛИ	—Солтанбэйин гуллугчусу

БИРИНЧИ ПЭРДЭ

*Эскэрин эви. Яхшы базанмиш отаг. Эскэр өз
Чанан хала отурмушлар. Галымны агзында нөкэр
Вэли назыр дурмушдур. Мусиги чалдыгдан сокра
пэрдэ галхыр*

I калыш

Эскэр, Чанан хала, Вэли.

Э с к э р (охуюр).

№ 1. Э с к э р и н а р ы с ы.

Налөдэндир ней кими авазейи эшгим бүлөнд.
Налө төркин гылмазам ней төк кәсил-
сәм бәнд-бөнд.
Гыл мөдөд, эй бөхт, йохса кам-дил мүмкүн дейил,
Бөйлө ким ол дилрүба би дәрдиدير мән дәрдимөнд—2

Дәрдимөнд, дәрдимөнд, дәрдимөнд—2

А... а... а...
Налөдэндир ней кими авазейи эшгим бүлөнд:
Налө төркин гылмазам ней төк кәсил-
сәм бәнд-бөнд.
Гыл мөдөд, эй бөхт, йохса кам-дил мүм-
күн дейил.
Бөйлө ким ол дилрүба би дәрдиدير мән дәрдимөнд—2

Дәрдимөнд, дәрдимөнд, би дәрдиدير мән дәрдимөнд.

Би дәрдиدير мән дәрдимөнд,
Бөйлө ким ол дилрүба би дәрдиدير мән дәрдимөнд.Дәрдимөнд, дәрдимөнд, би дәрдиدير мән дәр-
димөнд.Би дәрдиدير мән дәрдимөнд.
Би дәрдиدير мән дәрдимөнд.

Ч а н а н

Халан сәнә гурбан, нә олубдур ки, белә гәмл-
гәмли охуорсан? Адам эшидәндә үрәйи яныр.

Э с к э р

Үрәйи янырса, көрүнүр ки, сәнин руһун авр,
ай хала!

Ч а н а н

Ганмадым, нә дедин, халан сәнә гурбан? Бир-
дә де, баша дүшүм.

Э с к э р

Үч, бир элә сөз демөдүм ки, бир дә тәзәдән
дейим. Инди сәң бура бах, ай хала! Бирчә мөһә дс
көрүм, ахы белә олмаз ки, белә дә галсын. Бу дүня
белә көлүб, белә кетсә, бәс ахыры нә олсун?

Ч а н а н

Халан сәнә гурбан, аллаһа шүкүр, дүня нә
олубдур ки?

Э с к э р

Белә, дейирәм ки, ахы бунун ахыры неча ол-
сун? Бәли, бөйүдүк, баша чатдыг, мал-дөвлөт һамы-
сы вар, амма енә дә билирсан, бунунда адамын иши
дүз олмур. Нә нә енә бир шейә эһтијач көрүнүр.
Дүз дейирәм, йохса ялан дейирәм?

Ч а н а н

Халан сәнә гурбан, албаттә дүз дейирсэн, амма
енә дә әмәлан баша дүшмәдим.

Э с к э р

Дедийим ашкар сөһбатдир, ай хала, белә, сөзүн
доғрусун, о тәрәф бу тәрәфимә бахыб көрүрәм ки,
енә дә бир шейим чатмыр.

Ч а н а н

Буй! Чатмаян бир шей варса кәдәни көндәр
базардан алсын, онда нә фикир вар ки?..

Э с к э р

Сән мән дейәни баша дүшмәдим. Әши, мән сә-
нинлә бөйүк шейин сөһбатини эләйирәм, сән базар-
дан данышырсан. Белә, дейирәм ки, бу чүрә дола-
начағын ахыры нә олсун? Малым вар, пулум вар,
амма пул сәһибәи кәрәк өзкә бир шейин дә сәһибәи
олсун. Һалбуки һеч малы, пулу олманларын кө-
рүрсән ки, бир сүрүсү вар.

Ч а н а н

Халан сәнә гурбан, сән бир тачир адамсан, сүрү-
нү нейләйирсэн?

(Вэли башыны булайыр).

Э с к э р

Уф, ай хала, енә дә билмәдин нә истәйирәм...

В э л и (бирдән-бирә).

Мән билирәм ағам нә истәйир...

Э с к э р (она тәрәф йөнәйир).

Әдә, сән дә бурдасан? Һә, де көрүм нә истәйирәм?

В э л и (ириш-иришә).

Мән билирәм сән нә истәйирсэн.

Э с к э р

Билирсэн, де, нә даянмысан?

В э л и

Сән истәйирсэн ки... (Һырылдайыб сөзүнүн да-
лыны дейә билаир, тез галыдан чыхыр).

Ч а н а н

Буй, элә бил ки, кәдәнин дәлилийи вар. Халан
сәнә гурбан, бирчә мәнни яхшыча баша сал көрүм
нә истәйирәм?

Э с к а р

Ай хала, бура бак! Эглинча мөним неча яшым вар?

Ч а һ а н

Бу рамазан йох, кәлән рамазан кәлиб өтәндән сонра сәһни ийирми сәккиз яшын тамам олачагдыр, һәһин дәрдин чәкһирән? Сән ки, һәлә ушагсан! Сәһни көрүм һүз яшарсан!

Э с к а р

Чох эчәб, ахы нә гәдәр ушаг олсам да, енә дә эяг үстә дура билһирәм ки.

(Вәли даһил олуп өз ериндә даяһыр).

Ч а һ а н

Әлбәттә дура билһирсән, аллаһа шүкүр сәг вә саламат чаваһсан!

Э с к а р

Яхшы, инди бу сәг-саламат чаваһ бәс һейләһән? Элә ейһб ятсын?

Ч а һ а н

Әскәр, сән аллаһ, кәл мөһимлә ачыг даныш ки, мән баша дүшүм. Ахы мән туркәсаяча бир арвадәм. Әрәб дилиһни нә баша дүшүрәм. халаһ сәнә гурбан?

Э с к а р (кәһнара).

Әһни, даһа утанмаг ери дейһилдир ки? (Бәркдән) Ай хала, билһирсән нә вар? Мән арвад алмаг итәһирәм эй, арвад, арвад!

В ә л и

Элә мән дә буну ләйһәчәкләм (һырыдаһыр).

Ч а һ а н

Буй, а халаһ сәнә гурбан, белә де, мән дә баша дүшүм, даһа бунун нә чәк-чәвири вар ки?

Э с к а р

Һә, бәс буну бил ки, арвад алмаг итәһирәм.

Ч а һ а н

Белә чох да яхшы эләһирсән. Халаһ сәнә гурбан, аллаһ о күнү эләһин ки, тоһонда ойһайым. Бах, Әскәр, халаһ сәнә гурбан, көрдүн, ахырда кәлдин мән дейәнә. Неңә вахтдыр сәнә дейһирәм ки, Әскәр, кәл эләһи. Әв-әһшик ейәһи, огул-ушаг сәһниби ол. Амма нә фәйда ки, сән гулаг аһмырдын дейә мән дә даһа динһирдәм. Инди көрүнүр ки, мән дейәнә кәлдин. Әлбәттә, арвад ал, той элә, дост севинсән, дүшмән яһсын! Бах, итәһирсән элә күнү бу күнчә кәдәрәм, сәнә гыз ахтарарам. Рәһмәтлик баһым чаны аһындан чыхана киһи мәнә дейһиди: «Чаһан, бах, Әскәри сәнә таһшырыб кәдирәм, ону тәк гой-ма, эвләндир». (Ағлаһыр, Вәли аһ чәкһир).

Э с к а р

Әһни, даһа бура ағламаг ери дейһилдир ки, гой сәһбәт ачымышыг, көрөк ахыры неңә олур?

Ч а һ а н

Халаһ сәнә гурбан, эвлән!

Э с к а р

Ахы нә саяг эвләһнәм? Иш элә бурасындаһыр ки, эвләнмәк аһан иш дейһилдир.

Ч а һ а н

Халаһ сәнә гурбан, эвләнмәк су ичмәк киһи аһан шейһидир. Онда нә чәтһинлик вар ки? Әләдхүһс сәһни киһи чаван ки, аллаһа шүкүр, һәһни пулуд сәһни кәһм дөвләтин вар, һәһни чаванһан. Валлаһ, вар, һәһни дөвләтин вар, һәһни чаванһан. Валлаһ, даһ падаһһын да гызыһы итәһсән сәнә верәрләр. Бах, бурада чох фикир ләһым дейһл. Гой элә бу күнчә чадрамы бәһыма салыб, кәдһм сәһни үчүн гыз бәһәһиб сәһни. Я өзүн мәнә де, һансы бәһин вә я таһирһн гызыһы итәһирсән, кәдһм сәнә аһым

Э с к а р

Ахы мән нә билһирәм ки, һансы бәһин вә я таһирһн гызы яхшыдыр? Мән ки онлары көрмәһишәм.

Ч а һ а н

Буй, халаһ сәнә гурбан, бәс мөһим көзләрим көрдүр? Валлаһ, кәдәрәм, доланарам, кәзәрәм, бахарам, бәһәһнәрәм, сечәрәм, сәнә бир гыз аларам. бир гыз аларам ки, адам баһанда ағлы кәдәр.

Э с к а р (күһүр).

Ай халаһ, бәс элә олса аһым кәдәр дәһи оларам ки. Сән мәнә бир яхшы-яхшы сөйлә көрүм мәһни үчүн нә саяг гыз аларсан?

Ч а һ а н

Дейһм, гулаг аһ! (аһуһор).

№ 2. Ч а һ а н ы н маһнысы өз рәгс.

Чадрамы саллам бәһыма
Үз, көзүмү бәзәрәм;
Кәлиб сәнә гыз ахтарыб
Һәр тәрәфи кәзәрәм.

(Ойнаһыр).

Бәһин, ханһы, я таһирһн
Гызларыһы дүзәрәм;
Чәмәндәкә о күлләрһн
Әһи көзәһин үзәрәм.

(Ойнаһыр).

Халаһ сәнә гурбан ола
Зәһмәтиһә дөзәрәм,
Тоһонда да сәһни, балаһ,
Бах беләчә сузәрәм.

(Ойнаһыр).

Э с к а р

Йох хала, бу әл вермәз, мән көрөк эвләлчә өзүм гызы көрүм, ондан сонра хошума кәлди алан, кәһмәди алмаам.

Ч а һ а н

Бәс сән киһи хейләры гызы нә саяг көрәрсән? Халг гызыһы сәнә көстәрәһми?

Э с к а р

Һә, бәс әлә мәтләб бурдадыр. Сәһнәрән бәһи сәнә дейһирәм ки, бунун ахыры неңә олсун? Истәһирәм эвләнәм, амма билһирәм ки, киһи аһым; Чүһки һеч кәһи көрмәһишәм вә көрмөк дә олмаз.

Ч а һ а н

Ай халаһ сәнә гурбан! Сән кәл ата-баба йолу илә эвлән. Сәһни нә борчуһдур. Гой мән кәдһм, сәнә нә гыз аһым, һәркәһ һис олса, төгсир мөһим бой-һума.

Э с к а р

Ай хала, сән нә фикирдәһсән? Мән аршыһы ини шаһыһыг чити көрмәһиш алһырам, һәһбуки ди-

ри көзлү арвад ола! Ата-баба йолу илә эвләнсәм көрөк аһам, боһаям, аһам, боһаям. Та ки иһиндән бир һәһри хошума кәлиб гала... Йох, мән бу сәһг илә эвләнмәк итәһирәм. Ваһарсан, мәнә бир йол көстөр ки, гызы көрүм сонра аһым.

Ч а һ а н

Халаһ сәнә гурбан, нә йол көстәрәм? Һәркәһ сән арвад олса иһин, яһымча апарыб өз-эв кәдһирәдһм.

Э с к а р (күһүр).

Арвад олса иһин, эвләнмәздүм ки...

Ч а һ а н

Бәс нә саяг олсун?

Э с к а р

Көрүнүр ки, һеч бир йол йохдур, онун үчүн дә мән эвләнһирәм (Вәли аһ чәкһир, сүһүт).

(Муһсиги чаһыр, сонра Сүләһман даһил олур)

II кәһһи

Һаһман адамлар өз Сүләһман.

С ү л е й м а н

Чаһан хала, кәһфин яхшыдырмы? Говраһсан ки? Вәли, сән неһсән, яхшыһанмы? (Әскәр тәрәф кәдһи охуһор).

№ 3. С ү л е й м а н ы н маһнысы.

Һәдир сәһни дәрдин, бу нә аһ-зардыр?
Һәдир сәһни фикриһи белә таримарыдыр?
Утанма, кәл сөйлә, белә дәрдин мәнә.
Нә һүссәдир бәһлә әсәр әйләһиб сәнә
Бу дүһяда йохдур белә дәрди би дөва
Давасыһи ал дәрдин, белә көркәһлән сәһфа.
Әһшитмәһиһсәнми белә бир мәсәл дә вар?
Нә арзу варса белә, ахтаран тапар.

Балаһ нә олуп ки, белә гарадинмәз дуруһсан?
Йохса дүһяһниһи дәрди сәнә галыбдыр?

Э с к а р

Ай Сүләһман, яхшы олду ки, сән кәлдин. Ахы дейһирләр сән бир ағыллы адамһан, кәл көрүм сән нә мәсләһәт көрүһсан?

С ү л е й м а н

Демәһи, сән өзүн инанымһан ки, мән ағыллыһам?

Э с к а р

Иһанарам, амма мәсләһәт төкһән, лаһ яхшы инанарам.

С ү л е й м а н

Бир-бир сөйлә көрүм нә олупдур?

Э с к а р

Нә олачагдыр, ону фикир эдирәм ки, яхшы, ахы бунун ахыры нә олсун? Элә бу дүһя белә кәлиб, белә кәһса...

С ү л е й м а н (онун сөзүһү кәһсир).

Даяһ, билдһм нә итәһирсән?

Э с к а р

Нә итәһирсәм?

С ү л е й м а н

Әлбәттә, арвад алмаг итәһирсән.

(Һаһми тәһччүб эдир).

Э с к а р

Баһо, нә билдһн?

С ү л е й м а н

Сифәтиндән көрүрәм. Ону билмәйә нә пар ки? (Чаһана) Беләдир, белә дейһл, хала?

Ч а һ а н

Гадан аһым, әлбәттә беләдир.

С ү л е й м а н

Беләдир, белә дейһл, Вәли?

В ә л и

Бәй, әлбәттә беләдир.

С ү л е й м а н (Әскәрә).

Иһди билдһ ки, мән ағыллыһам?

Э с к а р

Ярыһына гәдәр билдһм. Иһди, аһна, бир иш дә вар. Һәркәһ она да бир тәһбир төкһән, онда билдһрәм ки, башдан аһга гәдәр ағыллыһан.

С ү л е й м а н

Ди бир-бир сөйлә, гулаг аһым.

Э с к а р

Бах, Сүләһман, мән белә фикирдәһм ки, гыз алмаг мал алмаг киһи бир шейһидир: иһди малһын һисһи, яхшыһы олган киһи...

С ү л е й м а н

Даяһ, билдһм нә итәһирсән.

Э с к а р

Нә итәһирсән?

С ү л е й м а н

Итәһирсән ки, эвләлчә гызы көрүб, баһыб, сән ра аһсан.

(Һаһми тәһччүб эдир).

Э с к а р

Балаһ, неңә билдһн?

С ү л е й м а н

Ағыһы аһан киһи! Ону билмәйә нә вар ки... (Чаһана) Беләдир, белә дейһл, хала?

Ч а һ а н

Гадан аһым, әлбәттә беләдир.

С ү л е й м а н

Беләдир, белә дейһл, Вәли?

В ә л и

Бәй, доғру бууһурсан.

С ү л е й м а н (Әскәрә).

Иһди билдһи башдан аһга гәдәр ағыллыһам?

Э с к а р

Бир азча галыбдыр, һәркәһ бир иш дә билдһсән, онда иһаным кәһил оларам.

С ү л е й м а н

Бир-бир сөйлә, гулаг аһаг.

ни кәсіп ишәріне мәшғула олурлар). Аллаһ элә-
мәсин ки, белә оғлан олсу.

II кәлиш

Һаман адамлар вә Солтанбәй.

Солтанбәй (әснәйир).

Ай гыз, Телли! Мин кәрә демшәм ки, мән ятан-
да кәл мәним үстүм басдыр! Инди үстү ачыг ят-
мышам, дейәсан беллима союг дәйиб (әснәйир). Аң
рәһмәтлик Соһа, сағ олайды, гәрәз, тәклик бир сә-
нәт дейил.

Kүлчөһрә

Ай ата, бизә дөсәйдин өртәрдик, биямәдик.

Солтанбәй

Демәдим, демәдим, кечибдир (әснәйир). Ди ду-
рун кәдин эвә. Мән да шөһәрә чыкырам. Эвдән ях-
шы муғаят олун. Дурун! (Гызлар дүрүб ичәри ке-
дирлар).

III кәлиш

Солтанбәй тәк.

Солтанбәй

Әһ, рәһмәтлик Соһа сағ олайды. Олмур, олмур.
Тәклик мәнә әл вермир. Беш илдир ки, күн-күндән
кәри кедирәм. Исраға күн һәким Мирзә Нүсейнә
дейрәм ки, орам ағрыйыр, бурам ағрыйыр, дейир
ки, арвад ал! Һаны бир элә арвад ки, уғрума кә-
лә иди, ала иди! Әлбәтте, мәнә гыз вермәзләр, чүн-
ки ишим чох, амма нулум йох вә бир да тәздәнд
топ-туфонк илә эвләнмәк мәнә ярашмаз. Мәнимки
бир һаллыча-дуллуца арваддыр ки, бир нәфәр мол-
ла, үч манат пул, бир кәлә гәнд илә иш тамам
ола. Ондан сонра арвад башлар кечәләр буғума
Һона яхар, сәһәрләр да юяр, ятанда да беллима сою-
г дәймәз... Гәрәз, келәк базара, көрәк нә вар, нә
йох (кейир). Әскәр архадан охуюр).

Әскәр

№ 7. Әскәрин нәғмәси.

Аршын мал алан,
Аршын мал алан,
Бафта, тафта, бохча һей...

(Әскәр голтуғунда аршын малы вә элиндә аршын
сәһнәй чыкыр).

IV кәлиш

Әскәр тәк.

Әскәр

Тамам үч күндүр ки, гапы-гапы доланыб кәзи-
рәм, амма ахтардығымы тапа билирәм. Бу күнү
да баша чыкардым, көрүм нә олур? Әй бәхт, сән-
дән мадәд (охуюр).

Аршын мал алан,
Аршын мал алан,
Бафта, тафта, бохча һей...

(Күлчөһрә, Ася вә Телли сәһнәй чыкырлар).

V кәлиш

Әскәр, Күлчөһрә, Ася, Телли.

Телли

Аршын малчы, аршын малчы, бура кәл!

(Гызлар охуюрлар).

№ 8. Гызларын хору.

Аршын малчы мал кәстәр,
Бир-бир ерә сал кәстәр,
Кәстәр кәстәр һәр нә вар;
Гызлар базымәк истәр.
Ах нә көзәл парчадыр,
Күлләри дә гончадыр,
Той бәзәйи гончадыр, хонча, хонча.
Ондан бир палтардыг тикдирсәйдим,
Ойнардым мән доюнча, доюнча.

Әскәр

Аһа, дейәсан гыз мәдания дүшүшәм. Үчү бир-
дән чыхды (олмара). Дейин көрүм, көзәл ханым-
лар, нә истәйирсиниз? Чит, ипәк, мәхмәр, бафта,
тафта, һәр шей вар.

Kүлчөһрә

Ач көрәк хошмуза кәлән нә вар?

Әскәр

Бу саат, ханым (ачыр).

Ася (кәнара).

Батмыш нә көйчәк оғландыр?

Әскәр (Күлчөһрәйә дигәтлә бахыр).

Бах, ханым, һәр нә көнүл истәйән десән, һамы-
сы бурда вар. (Кәнара) Амма эчәб гыздыр.

Телли

Ай ханым, о туманлыг нә яхшыдыр?

Ася

Әһ, һәйә лазым олан шейдыр?

Kүлчөһрә (Ася).

Сәнә лазым олмаз, амма Теллиәй лазым олар.

Әскәр

Доғру буюрурсан, ханым (кәнара), ағыллы гыз-
дыр һа... (она) Нечә аршын буюрурсан, гуллуғчунуз
үчүн кәсим.

Kүлчөһрә

Аршыны нечәдәндир?

Әскәр

Һеч нечә... Он ики гәпикдир, амма сизә ики ша-
һыдан һесаб әдәрәм.

Kүлчөһрә

Бу чүрә читин аршыныны биз һәмшә сәккиз
гәпикдән алырызг, элә версән, он аршын кәс.

Әскәр

Зәрәр йохдур, сизә гурбан олсу... (өлчүр). Бир,
ики, амма дейәсан ахтардығымы тагмышам. Үч,
дәрд, валлаһы чох көзәл гыздыр. Беш, алты, ед-
дә, дейәсан элә гисмәтин бу олачагдыр. Сәккиз,
доғуз, көрүнүр ки, зәһирә көзәл олан кими бат-
ни дә көзәлдир. Он, он бир, он ики...

Kүлчөһрә

Он аршын бәсдир.

Әскәр

Һә, фикримдән чыхды. Будур элә он аршын-
дыр (кәсир, Теллиәй верир).

Ася

Әһ, бизә ярашан һеч бир шей йохдур.

Әскәр

Ханым, сизә ярашан парчам чохдур, анчаг әвдә-
дир. Иншаллаһ, кәлән сәфәр кәтирәрәм (Күлчөһрә
пул верир). Ханым, эвин абадан, сәнин әлинин бә-
рәкотти мәнә бәсдир.

Kүлчөһрә

Нә билдин ки, әлим бәрәкәтлиндир?

Әскәр

Элә белә, үрәймә дамды ки, сәнин әлин бәрә-
кәтлиндир (кәнара), валлаһи, мән дейән элә будур ки
вар. (Күлчөһрәйә), Ханым, бура Солтанбәйин эвин
дейилми?

Kүлчөһрә

Өзүдүр.

Әскәр

Абадан олсу. Бәс Солтанбәйин гызы һансы-
ныздыр.

Ася

Бу өзүдүр.

Әскәр

Аллаһ өмүр версини (кәнара), чох көзәл гыз-
дыр.

Ася

Ай Күлчөһрә, кәл келәк эвә! Йохса әмин кә-
ләр ачыгы тутар.

Әскәр

Сағ олун, вар олун.

Kүлчөһрә (кәдә-кәдә).

Сән дә сағ ол (кейирлар).

VI кәлиш

Әскәр тәк.

Әскәр

Сөзүн доғрусу, бундан яхшы гыз көрмәдим
вә ола билсин ки, һеч көрмәйим дә. Кәл, Әскәр,
я гисмәт де, буну ал... Солтанбәй мәнн көрмәйиб-
дирсә, адымы эшидибдир, билир ки, дөвләтти та-
чир оғланам. Йәгин гызы истәсәм верәр. Инди
көрсән гыз билсә ки, мән доғрудан да аршын мал
сатанам, мәнә кәләрмә? Гызы билирәм, амма
Солтанбәй билсә ки, мән аршын мал сатанам,
миң ил дә галса гызыны мәнә вермәз. Аллаһын
алтында гыз бир дә ыкха иди, енә көрә идим,
дагышдыра идим. Бир дәли шейтан дейир ки,
бир ердә кизлән, көзлә, көлмә гыз чыха. Дейәсан
кәлән вар, кизләним, бәрүк кимдир (кизләйир).

(Күлчөһрә чыкыр).

VII кәлиш

Күлчөһрә вә Әскәр (кизләнмишдир).

Kүлчөһрә

Ася демшкән, аршын малчынын сир-сифәти
яхшы иди. Инди Ася десән ки, кәл сәни она әрә
верәк, бир һәшпир гатар ки. Дәнар, мән аршын
малчы тайыям? Амма мәнчә, аршын малчылыг
пис иш дейил. О да тачир кими бир шейдир, вал-
лаһи, атам разы ола, мән она әрә келәрәм, чүн-
ки нә саяг ола да үзүңү көрүшүм, билдрәм ки,
шил дейил, кор дейил, кечәл дейил... Сифәти дә
хошума кәлди, нә үчү нәчиб адамны үзүңә охшайыр.
Валлаһи, ону гәшәк кейиндирсән, бир оғлан чы-
хар ки, бәй баласы кими. Мәнә дейир ки, йәгин
сәнин әлин бәрәкәтлиндир, өзү дә элә бахырды ки,
куя тәк мәнн көрүрдү. Бир дә көрсә илми яхшы
ча диггәт әдәрдим. Аһ, көр нә данышырам. Ким
билди, бәлкә онун арвады, ушағы вар.

Әскәр (чыкыр).

Бағышла ханым.

Kүлчөһрә (диксинир).

Ой, горхлүм.

Әскәр

Горхма ханым, дейәсан мән аршынымы бур-
да гоюб кетмишәм (әлиндәки аршыны кизләдир).

Kүлчөһрә

Олса бурада галарды (ахтарырлар).

Әскәр

Зәрәр йохдур, әвдә айры аршынымы вар.

Kүлчөһрә (кәнара).

Енә о саяг бахыр, көзү-көзүмә саташанда, элә
бил ки, йлдырым кими мәнн вурур.

Әскәр

Ханым, аллаһын алтында Солтанбәйин сәнин
кими он ики гызы олайды.

Kүлчөһрә

Йә'ни нә демәк истәйирсиниз?

Әскәр

Ону демәк истәйирәм ки, бир гызыны бәйә,
бирини хана, бирини тачирә, бирини моллая, би-
рини сейдәк вериб, ахырда бирини дә мәнә верә
иди.

Kүлчөһрә

Нә олар ки?..

Әскәр

Амма йох, вермәз. Әлбәттә вермәз. О бир бәй
адамдыр, амма мән аршын малчы. О мәнә гыз
вермәз... Вә бир дә версә дә гыз кәлмәз.

Kүлчөһрә

Көрүнүр ки, сән субайсан?

Әскәр

Хәлис субаям. Аллаһын бәрәкәтиндән ишим дә
чох яхшы кедир, бир парча чөрәйим вар, ач де-
йиләм.

Kүлчөһрә

Бәс нә үчүн индиә гәдәр эвләнмәйбсән?

Әскәр

Нә саяғ эвәнім? Көрмәдйим гызы алмарам,
көрдүйүм гызлардан да хошума кәлән, үрәймә
ятан бир нәфәрдиң. Ону да мәнә вермәзләң.

Күлчөһрә

Гыз өзү сәнә кәлмәзми?

Әскәр

Нә'гин ки кәлмәз, чүнки о бәй гызыдың.

Күлчөһрә

Сән әвәлчә гыздан соруш, сонра де! нә билир-
сән кәлмәз.

Әскәр

Доғру буюрурсан, ханым! бәс элә исә, де көрүм
мәнә кәләрәсәнми?

Күлчөһрә (тәәччүб илә).

Ким, мән?

Әскәр

Бәли, сән. Мәнним хошладығым гыз бирчә сән-
сән.

Күлчөһрә

Мән элә билдим ки, өзкә гыздың.

Әскәр

Сәндән башга өзкәси ола билмәз.

Күлчөһрә

Бәс сән мәнни бир нәрә көрмәклә хошладың?

Әскәр

Әлбәтгә ханым, көз көрдү, көнүл севди. Кө-
зүм сәнн көрән кими гәлбим севиндйиндән чыр-
пынмага башлады.

Күлчөһрә (кәнара)

Валлаһ, мән дә элә олдум.

№ 9. Әскәрин өз Күлчөһрәнән дуэти.

Әскәр

Өйрәниб пурфәнд олдум.
Көрәнә ришхәнд олдум.
Нәр бир дәрәдә мән долдум—2
Сәнн көрдүм бәнд олдум.

Элә бәнд олдум, элә бәнд олдум,
Элә бәнд олдум, дилбәр,
Дура билмәм мән сәнсиз.

Күлчөһрә

Һеч кәси мән көрмәздим—2
Сиррини сөйләмәздим.
Нәдир ашиг билмәздим
Сәнн көрдүм бәнд олдум,
Элә бәнд олдум, элә бәнд олдум,
Элә бәнд олдум, дилбәр,
Дура билмәм мән сәнсиз.

И ки си бир ердә
Көмәк этди чүк ол бахт,
Кәлди чатды ахыр бахт.
Өзүмү билдим хошбахт.
Сәнн көрдүм бәнд олдум,
Аһ!

Элә бәнд олдум, дилбәр,
Дура билмәм мән сәнсиз.
Элә бәнд олдум, элә бәнд олдум,
Элә бәнд олдум, дилбәр,
Дура билмәм мән сәнсиз.

Әскәр

Ханым, мән сәнә ярашан дейләм.

Күлчөһрә

Билмирәм, амма хошламышам.

Әскәр

Көрүнүр ки, доғру дейябләр. Гәлб-гәлби истәр,
ханым

Күлчөһрә

Мәнә ханым демә, адым Күлчөһрәдир.

Әскәр

Күлчөһрә, бәс нә саяғ әдәк ки, атан сәнн мәнә
версин.

Күлчөһрә

Мәнни атамдан истә, верәр, верәр. Вермәз мән
өзкәсигә әрә кетмәрәм.

Әскәр

Чох әчәб. Бирдән атан сәнн күч илә әрә верәр?

Күлчөһрә

Күч илә әрә кетмәрәм.

Әскәр

Сәнн зор илә гачырарлар.

Күлчөһрә

Өзүмү боғарам.

Әскәр

Аллаһ эләмәсин. Инди ки белә олду, гой бир
яхшы фикирләшим, көрүм, бәлкә бир әләч тапа-
рам. Инди сән кет эвә, йохса бизи көрәрләр, ахшы
олмаз. Худаһафиз.

Күлчөһрә

Худаһафиз, амма ону бил ки, сөзүм сөздүр
(кедир).

VIII кәлиш

Әскәр тәк.

Әскәр

Дейрәм, шаллаһ, үрәк бир олур. Языг гыз мәнн
хошлайыбдың, өзү дә билмир ки, дөвләтди тачы-
рәм. Мән дә гәсдән демәдим ки, гой ахыра кими
гызы сыйнаым. Чох әчәб, инди мән кәдм, бир ба-
һанә илә халамы бурая көндәрим. Бахсын көрсүн,
нечә гыз сечмишәм.

(Кедир. Күлчөһрә чыхып ора-бурая бахыр өз сон-
ра отуруб фикра кедир).

IX кәлиш

Күлчөһрә тәк.

Күлчөһрә

Бу нә иш иди мән эләдим? Яд оғлан илә нә-
ләр данышдым, һеч гызә ярашмаз... Билмирәм һа-
ралан кәлди чыхды, бу аршын малчы? Өзү яхшы,

Телли

Зарын,

Ася вә Телли

Күлчөһрә, тез сөйлә—4

Онлар Күлчөһрәни ичәри парырлар. Әскәр
Чаһан хала илә кәдир. Чаһан чаршафа бүрүнүбдүр.

XI кәлиш

Әскәр өз чадрая бүрүнүмү Чаһан хала.

Әскәр

Бах, хала, һаман гыз бу эвә олур. Апарарсан
бу мәхмәрн вә дейрәсән ки, аршын малчы көндә-
рибдир. Сорушан олса ки, сән кимсән, дейрәсән ки,
аршын малчынын халасыым. Баша дүшлүмү?

Чаһан

Баша дүшдүм, халан сәнә гурбан, кәдирәм (ичә-
ри, гызларын нына кедир).

XII кәлиш

Әскәр тәк

Әскәр

Амма кетдикчә гызә даһа артыг бәнд олтурам.
Күнү бу күн Сүлеймәни көндәрәчәйән ки, кәлиб
әдичлик эләсин. Истәдйимн тапдым. Бу эв, бу
һәйәт, бу күчә, һаммы элә бил ки, үзүмә күлүр.
(охчур)

№ 12. Әскәрин нәғмәси.

Ахтарыб тапдым сәнн,—2
Сәндәми севдин яр мәнн.
Көр нә һалдың көрмүр көзүм
Шадлығымдан дүниәни.
Кәл, кәл, маралым кәл.
Кәл, кәл, чейраным кәл.
Сәнн севдим, яр сәнн севдим—2
Көзүм көрмәз өзкәсин.—2
Һалал олсун Сүлейман.—2
Сән нә кәләкбәсән шейтан
Өйрәдиб мәнн йола салдың.
Мәнә раст кәлди яр чан.
Кәл, кәл, маралым кәл.—2
Кәл, кәл, чейраным кәл.—2
Сәнн севдим, яр сәнн севдим,
Көзүм көрмәз өзкәсин.
Сәнн севдим, яр сәнн севдим.—2
Көзүм көрмәз өзкәсин.—2

(Кедир. Солтанбәй базардан сайыдыр).

XIII кәлиш

Солтанбәй тәк.

Солтанбәй

Элә һамы мән дейиңи дейир, бир һалчыча, дүл-
дуча арвад ая ки, бир нәфәр мола, үч манат пүл вә
бир кәлгә гәнд илә иш тамам олсун. Инди мән нә га-
йырым? Элә арвады һарадан тапым? Кәл ая арва!
һардасән? Кәл, кәл!..

(Чаһан ичәриден чыхыр өз Солтанбәй тәкәр
кәлир).

сөзү яхшы... Һеч фикримдән чыхмыр. Ах, нечә көң-
лүм пәршан олуб (охчур).

№ 10. Күлчөһрәнин арияси.

Ашиг олдум нечә бир тазә күлн—рә'найо,—2

Кн салыбдыр мәнн ол ишвә илә гөвгайә—2

Ашиг олдум, ашиг олдум, ашиг олдум

Нечә бир тазә күлн—рә'найо

Аһ!

Көзүмү ганы илә синәмә ал этдим ким
Сәбәби сәнәт ола ол бүгү би парвайә, парвайә

Бу бир ишдир ки, мәнн ийнә кими инчәлдиб,

Салыр иплик кими һәрдем бир узун сөвдәйә—2

Ашиг олдум, ашиг олдум, ашиг олдум

Нечә бир тазә күлн—рә'найо

Аһ!

(Ася вә Телли сәнһәй кәлирлар).

X кәлиш

Күлчөһрә, Ася вә Телли, Күлчөһрәйә яхынлашарәг
охчурлар.

№ 11. Ася илә Теллинин дуэти.

Ася

Нә пәршандыр һалын?

Телли

Һалын?

Ася

Күлчөһрә

Телли

Күлчөһрә

Ася

Күлчөһрә

Телли

Күлчөһрә

Ася

Нәдир бу аһи-зарын,

Телли

Зарын,

Ася

Тез сөйлә

Телли

Күлчөһрә

Ася

Тез сөйлә

Телли

Тез сөйлә

Ася

Нийә соамуш рухсарын,

Телли

Сарын

Ася вә Телли

Күлчөһрә, тез сөйлә—4

Гызә лайыг олмаз ким—2

Дәрд этсин, гәм чаксин—2

Ася

Нәдир бу аһи-зарын,

XIV кәлиш

Солтанбай өз Чаһан.

Солтанбай (тәэччүбә).

Баһо! Йохса мәнн гара басыр? Йох, дейбәсен динри көзү арваддыр. Өзү дә биздән чыкды. Дейбәсен әлләһ мәннәһини етирди. (Чаһана) Ай бачы, кимсән, биздә нә ишин вар иди?

Чаһан

Аршын малы апарымшдым, гызларә көстәрим.

Солтанбай (кәнара)

Арвад олмагына арваддыр, анчаг үзүнү көрсәм пис олмаз. (Она) Яхшы, бачы, бирдән чаршаба бүрүнмүш киши олмагсан.

Чаһан

Буй, ай гәрдаш нә даншырған?

Солтанбай

Бәс әлә исә бир балача үзүнү мәнә көстәр ки, йогинлик һасил олсун.

Чаһан (яваһ-яваһ үзүнү ачыр).

Көрдүн ки, арвадам?

Солтанбай

Һә, көрдүм (кәнара) арвадсан, өзү дә лап мән дөһөннән (она), ди яхшы, бир мәнн баша сал көрүм, сән кимсән, һөһсән вә кимни адамгсан?

Чаһан

Мән аршын малчыһын халасым вә өзүм дә гызларә, арвадларә мал сатырам.

Солтанбай

Яхшы, ахы, бир демәдин ки, көрәк кимин адамгсан?

Чаһан

Дәлләл Кәрбәлайы Нәһирин күлфәтийәм. Бәлкә таныйрған?

Солтанбай

Хейр, танымырам. Мәнн дәлләл-мәлләл илә ишим олмаз. Демәли, сәнни кишин дәлләллыг эдир. Өзү дә аршын малы сатырған?

Чаһан

Бәли, кишим дәлләллыг әләйәрдә.

Солтанбай

Әләйәрдә? Бәс инди нә иш көрүр?

Чаһан

Инди әлләһ билдир ки, нә иш көрүр. Рәһмәтлик он ики илдир ки, өлүбдүр.

Солтанбай (сөһинир).

Өлүбдүр? Демәли, сән дулсан?

Чаһан

Бәли, дулам.

Солтанбай

Бәлә дә. (Өһкүрүр вә өзүнү дүзәлдир) Дейбир-сән ки, әрин өлүб, дул галыбсан?.. Чох әчәб, инди бәс биз нейләйәк?

Чаһан (тәэччүбә).

Нәһин нейләйәк?

Солтанбай

Йох, бәлә ону дейирәм ки, мәннн дә арваддым дүз беш илдир ки мәрһум олуддыр. Бәлә олмаг чох пис шейвар. Адам тәк галыр, билдир ки, нә әтсин. (Кәнара) Яхшыча әлимо дүшүбдүр. һеч бу-рахмаг ләзым дейли. (Чаһан иһгәдир кетсин Солтанбай тез габаглайыр) Әши бир даян, һара тәлә-сарған?

Чаһан

Тәләһирәм, ишим вар.

Солтанбай

Даһа бундан көзәл иш нә ола биләр? Яхшыча сөһбәт эдирик. Сән дул, мән дул, кәл дәрләшәк дә. Яхшы, инди сән дейирсән ки, дулсан, һә?

Чаһан

Буй, дедим ки, әрим он ики илдир ки, өлүбдүр.

Солтанбай

Ахы бурасы вар ки, мән дә дулам.

Чаһан

Нә олар? Аллаһын әмридир. Тәк сәнни башын-дә көрүмәйиб ки?

Солтанбай

Орасыны билирәм. Амма кәл биз икмиз бир иш эдәк

Чаһан

Нә иш?

Солтанбай

Бәлә иш ки, нә сән дул оласан, нә дә мән.

Чаһан

Нә саяг эләйәк?

Солтанбай

Нә саягы вар ки? Бир нәһәр молла, үч манат пул вә бир кәллә гәнд иши-тамаг эдәр.

Чаһан

Һеч баша дүшүрәм ки, нә дейирсән!

Солтанбай

Баша дүшүрсән? Әчәб дил билмәсән! Бәс әлә исә дуруст гулаг ас көр нә дейирәм, а дил билмәз (охуор).

№ 18. Солтанбайын маһысы.

Бир ат алдым, һәр ян чапдым, кәл алым, кәл алым, дил билмәз;
Ахыр кәлиб сәни тапдым, маралым, маралым, дил билмәз;
Аман, аман уй, гашы каман уй,
Кәл алым, маралым, дил билмәз.
Бир әв тикдим, даһ үстәдир, кәл алым, маралым, дил билмәз;
Һәр нә дөһән баш үстәдир, маралым, маралым, дил билмәз;
Аман, аман уй, гашы каман уй,
Кәл алым, маралым, дил билмәз.

Сән дул, мән дул, кәл мәнә бәнд ол, кәл алым, маралым, дил билмәз.
Һәр нә дөһән она разы ол, маралым, маралым, дил билмәз.

Аман, аман уй, гашы каман уй,
Кәл алым, маралым, дил билмәз—2

(Ойнаыр. Әскәр ичәри кирир).

XV кәлиш

Солтанбай, Чаһан вә Әскәр.

Әскәр

Аһа, халамын да иши дүзәлди. Әчәби! (ирәли кәлир, ойнамагдә олан Солтанбайын гулагына) Ай бәй, ай бәй, ай бәй! Бир даян, сөз дейирәм (Солтанбай даяныр), ахы бәлә иш яхшы дейли. Өзкәһин арвадына эһгнамә охуорсән!

Солтанбай

Балам сән кимсән, сәнә нә?

Әскәр

Нечә мәнә нә? Бу мәннн халамдыр.

Солтанбай (тәэччүбә).

Халандыр? Демәли, аршын малчы сәнсән?

Әскәр

Бәли, мәнәм.

Солтанбай

Чох көзәл, чох пакызә. Балам, һеч сәнни һиса-фын-задын йохдур?

Әскәр

Нә олуддыр ки?

Солтанбай

Нә одачәг ки? Бу языг арвады он ики илдир ки, дул сахлайыб әрә вермирсән.

Әскәр (күлүмсүнүр).

Нә әдим? Бир яхшы адам тапмырам.

Солтанбай

Яхшы адам? Мәнн! Кәл дә, кәл гоһум олаг. Мән дә дулам.

Әскәр (кәнара).

Аһа, яхшы фирәтдир (Она) Доғру дейирсән, бәй, я зарафат эләйирсән?

Солтанбай

Тайымсан ки, зарафат эләйим? Лап үрәждән дейирәм.

Әскәр

Яхшы, бәй, фәрз элөк ки, мән халамы вердим сәнә, бәс әвәһиндә сән мәнә нә верәрсән?

Солтанбай

Нә верәчәйәм? Сәнни муздун бу ола биләр ки, мәннн кимн бәй илә гоһум оларсан. Халанын да

музду о олар ки, чаны раһат олар. Мәннн дә муздун будур ки, саваб еһсән оларам. Даһа бундан артыг нә иһтайирсән?

Әскәр

Йох, бәй, бу саяг сәрф эләмәз.

Солтанбай

Бәс нә саяг сәрф эләр?

Әскәр

Бах, бәй, инди ки, мәннмәлә гоһум олмаг иһтайир-сән, кәл ики башлы гоһум олаг.

Солтанбай (тәэччүбә).

Нә саяг ики башлы?

Әскәр

Бу саяг ки, мән халамы верим сәнә, сән дә гызыны вер мәнә!

Солтанбай (бәрк ачыһсән).

Ахмағын бири ахмаг! Нә ява-ява даншыр-сан? (Хәһчәриндән яһшыыр). Мән бәй баласы, гызымы аршын мал сатана верәчәйәм? Чәһәннәм ол бурдан, сән дә, сәнни халан да! Гудурғаннн бириһи, бир шиллә чәкәһәһ ки, диһләһини гарыһна кедәр, рәдд ол көзүмүн габағындан!!

Әскәр (архайыһча).

Хала, кәл кедәк (кәнара). аршын малчы Әскәрә гыз верәдн, амма таһир Әскәрә верәчәкдир (кә-диһләр)

Әскәр

XVI кәлиш

Солтанбай тәк.

Солтанбай

Көр нә гудурған кәдәдин ки, чүр'әт эдиб гы-зымы иһтайир. (Хәһчәринн чәкиб айүрүр) Өлдү-рәрәм сәни, гудурған оғлу гудурған! (сәһидиһ фикрә кәдир) Йохдур, йох, мәндә бәх! Арвад әлимо кәйдан дүһөн кимн олмушду, өзү дә әсә мән дейән. Һалыча, дулулча арвад ки, иш бир нәһәр молла илә бир кәллә гәндә бәнд иди. Мардымазар оғлу мәрдымазар, һарадан кәлдисә бүтүн иши кордалы. (Охуор).

Нә пис олды һалым мәннн, кәл алым, маралым, дил билмәз.

Кетди әлдән иһтиярым, кәл алым, маралым, дил билмәз.

(Эвә кәдир).

ПӘРДӘ

ҮЧҮНЧҮ ПӘРДӨ

Солтанбайын эөн.

I кәлиш

Күлчөһрә тәк.

Күлчөһрә (окуур).

№ 14. Күлчөһрәнин нөгмәси.

Бүлбүл-зарәм күлү рухсари алиндан чида;
Тутий дөләм шакар нисбәт мағалиндан чида—2
Дер һидм сәбр әлләрәм, оләсм чамалындан чида,—2
Билмәдим дшвар ишиш олмаг вусалиндан чида,—2

Ах!, аман, аман, аман, аман, чаным.
Аман, ярым аман;
Билмәдим дшвар икиш олмаг вусалиндан чида,—2

Яр кәл, яр кәл, яр кәл, яр кәл!
Әглим тәрк әйләдим фәзл кәмәлиндан чида.
Дөмүшәм мән муфласе чәли чәлалындан чида—2

Тирә олдү ружкарым зүлфү халындан чида,—2
Олдү сәбра мәниләм вәйши гәзалындан чида.

Ах!, аман, аман, аман, аман, чаным аман;
Олдү сәбра мәниләм вәйши гәзалындан чида.—2
Яр кәл, яр кәл, яр кәл, яр кәл.

(Үзүч: өртүбә ағлайыр, Ася ичәри кирир).

II кәлиш

Күлчөһрә вә Ася.

А с я (Күлчөһрәнин янына кәлир).

Ай Күлчөһрә! Сән аллаһ бир дә көрүм сәнә нә
олүб, нечә күндүр паршан көрүңсән?

Күлчөһрә

Валлаһ, һеч өзүм дә билмирәм, йәгин нахошла-
мышам.

А с я

Ахы нахош олганин бир ери агрыяр, көрүңүр ки,
сонин һеч ерин агрыяр.

Күлчөһрә

Ай, Ася, нә үчүн сорашурсән? Сән аллаһ гой
мәнн әлдән.

А с я

Йох, Күлчөһрә, нечә күндүр ки, сән билмәррә
дәйшибсен, һәмшиә фикридә, кефсиз, динмәз, йә-
гин бурда бир һикмәт вар... Ай гыз, бәлкә бир ада-
ма бәнд олүбсән? Йә?

Күлчөһрә

Кимә бәнд олачагам?

А с я

Йох, йох, гызардым, көрүңүр ки, бир алама бәнд
олүбсән, бизә аршын малчыдан башга бир кәс
кәлмәминди. Йәгин о кәдәйә бәнд олүбсән, йә?

Күлчөһрә

Кәдә нә үчүн олсун?

А с я

Аһа, билдим! Аршын малчыя сөзүң дүшүбдүр.
Ай гыз, һеч сәнә ярашан ишдир? Кәзәй гызы, бәй
баласы, бир кәдәниә биринә бәнд олүрсән?. Нәдир,
нәдир, бир гәдәр сир-сифәти вар. Валлаһ, истәр лап
чыраг кимн янсын, һеч бир белә дә мөһәл гойма-
рам! О һара, мән һара?..

Күлчөһрә

Валлаһ, һеч өзүм дә баша дүшүрәм ки, бу нә
һалдыр? (ағламсыңыр вә әлләри илә үзүңү өртүр).

А с я

Сәи екә гызсан. Элә шейләри башындан чыхарт.
Сән һара, базарын кәдәс һара? Бары бәнд олүр-
сан элә алама бәнд ол ки, сәнә ярашан олсун.
Икинчйә галан ердә, бәнд олмаг өзү дә гыз үчүн
чох пис ишдир. Бах, мән дә сәниг кимн бир гызам,
эмма һеч көр бир алама бәнд олүраммы? Бир дә,
валлаһы, ишдир, әкәр атан биләс, йәгин бил ки, сә-
ни тикә-тикә доғраяр.

Күлчөһрә

Гой атам билсэн, бир кәрәлик мәни әлдүрсүн,
чаным гуртарсын.

А с я

Ахмаглама-ахмаглама, кәл бәри кәдәк о бири
отага, көр сәнә нәләр данышчагагам... (Ася вә Күл-
чөһрә о бири отага кечирләр, Солтанбай кәлир)

III кәлиш

Солтанбай тәк.

Солтанбай

Залым оғлу аршынмалчынын халасы яхшы ки-
римә кечмишди, олмады! Әсд мән дейән арвад элә
о иди, һаллыча, дуллуча, андымын, бир нәфәр
молла, үч манат пул вә бир кәлгә ганд, шүд тамам,
вәссалам. Амма ди кәл ки, мән дә бәнд йохдүр.
Гудурган оғлу гудурган! Бир дул халасынын әвә-
зиндә кәзәл-көйчәк гызымы истейр. Куя мән гы-
зымдан әл чәкмишәм ки, базарын кәдәснә верәм.
Мән бир бәймә ки, бүтүн танышларым адымы һеч-
чәләмәмин әзбәр билир! Мән хән илә әш емпирәм
ки, бугум яга батар. Бир кәдәниң бириси мәнмәлә
гоһум олмаг истейр. Амма халасынын алардым вә
бир сөз дейән олсайды, дейәрдим ки, бир фәғир дул
арвад иди, рәһимн кәлди, алдым; шейтан оғлу
шейтан ишә пәрхашлыг салды гоймады ишимизни
көрәк... Әһ, кәдәк бир аз динчәләк! Энә белминн
агрысы тутду... (кедир, Телли чыхыр)

IV кәлиш

Телли тәк.

Телли

Уф, енә ағам кетди узанмага. Киши лап зәһлә-
мә төкүбдүр. Һеч бу чүр шоркәз киши хөрмәти-
шәм. Йинди енә чығарачагдыр ки, «ай гыз Телли,
кәл үстүмә басдыр».

(Солтанбай сәнә архасындан: «Ай гыз Телли!
Кәл үстүмә басдыр»). Зәһрмар Телли, чор Телли!
(Бәрдән) кәлирәм аға, кәлирәм.

(Кедир. Ася ичәри кирир).

V кәлиш

Ася тәк.

А с я

Һа өйдү, нәсифәт верирәм, олмүр. Көрүңүр ки,
гыз кәдәй чох бәнд олүбдүр. Ағлайыр, ағла-
йыр, көзүңүң яшыны долу кимн тәкүр. Адымын
рәһимн кәлир. Билмирәм һаяндан кәлди чыхды бу
аршын малчы? Енә бир бәй баласы ола, я бир та-
чир оғлан ола, ери вер. Һалбуки базарын кәдәсн.
(Пәнчәрәйә тәрәф бахыр). О кимдир бизә кәлир?
Буй, нә яхшы оғландыр. Валлаһ, лап бәй баласына
охшайыр. Бах, адам бәнд оландә беләснә бәнд
олар. Көрсәнн бизә нийә кәлир? Хейир хәбар ола,
кәлир, кәлир, дүз бизә кәлир. Гой кәлсән, гачма-
чагам (галы дөйүдүр, Ася ганыны ачыр, Сүлейман
ичәри кирир).

VI кәлиш

Ася вә Сүлейман.

Сүлейман

Солтанбай әвдәдирми?

А с я

Бәли әвдәдир, бир гәдәр бурада әйләшнн, кәдим
чагырым (кедир).

VII кәлиш

Сүлейман тәк.

Сүлейман

Йәгин ки, Солтан бәйни гыздыр. Амма эчәб
кәзәл гыздыр. Баркәллаһ, Әскәр, көрүңүр киши-
нин руһу вардыр ки, өзүнә бу чүр гыз сөнбдир.
Мән билсәйдим ки, Солтанбайнин гызы кәзәл имнн.
Өввәлдән өзүм үчүн алардым. Амма яхшыча гыз-
дыр, валлаһы чох бөйүк сәһн эләмншәм, кәрәк бу-
гымы мән ала идим, һалбуки инди кәлишшәм гы-
зы Әскәр үчүн истейм? Йох, бу йолдашлыг һаг-
зында намардик олар. Әскәр мәнә эттибар эдиб,
әлчидийә кәндәрибдир. Өзү дә гыза бәнддир. Нечә
ола биләр ки, ону мә'юс эләйим. Лә'нәт шейтана,
адам кәрәк доғлуғунда дүз ола. Нә эләмәк. Мән
дә ахтарарам, өзүмә бир кәзәл гыз тапарам. Хәли-
лк пис шейдир.

(Солтанбай дахил олур).

VIII кәлиш

Сүлейман вә Солтанбай.

Солтанбай

Баһо Сүлейман, сән һара, бура һара? Хейир-хә-
бәр олсан. Сәйлә көрәк нә вар, нә йох? (көрүшүб
отурирлар).

Сүлейман

Бәй, хейир олмамыш нә олачак? Шүкр аллаһа
һәр бир шей өз ериндә сәздир.

Солтанбай

Чох кәзәл, инди дә көрәк дала на вар, нә йох?

Сүлейман

Бәй, билрәнн, бу дүнянын иши белә кәлибдир
ки, писән писәнә ләзым олур, адам алама кәрәк
олур. Көрүрсән ки, әввәләк бир адамы һеч таны-
мырсән, сонра таныш олүрсән, ондан сонра лап
гоһум олүрсән. Анчаг бир иш вар ки, гоһум оландә
кәрәк элә адамла олсан ки, сәнә ярашан ола. Өзү
дә варлы ола, алы-санды ола. Мәсәләң, көтүрәк
бизим чаван таңир Әскәри...

Солтанбай

О кимдир?

Сүлейман

Бәй, сән өзүн өзүмә танымазсын. Атасыны яхшы
танырсән. Мөрһум бәззәз Мүрсәлиң дейирәм ки,
бир кәзәл кишиләрин бирсән инди.

Солтанбай

Яхшы таныйарым, һәгигәт мәрһум чох кәзәл
киши инди.

Сүлейман

Бәли, инди Әскәр дедийим оғлан онун оғлу-
дур. О да һәр барәдә атасы кимн кәзәл вә ағыллы
адамдыр. Өзүңүн дә, шүкүр аллаһа, яхшы пары-
малы, әлверн дә чох бөйүк тәрәғиләдир.

Солтанбай

Яхшы; Әскәр нә дейир?

Сүлейман

Әскәрнин дедийиң одур ки, сәнинлә гоһум олмаг
истәйир.

Солтанбай

Балам, мәнним гызым ушагдыр ки?

Сүлейман

Бәй, кәрәк ушаг олмасын. Амма ону бил ки,
Әскәр өзкә адамдыр. Бәй, о саяг оғланнн гоһум-
луғу сөнш үчүн һәр бир барәдә яхшы олар.

Солтанбай

Сән орасыны, Сүлейман, доғру дейрәнн. Һәг-
игәт таңир тайфасы мәнним хошума кәлир. Похса
бу ичәри-ишәриңар, доқтор-моқтор, вакыт-макыт, вә
муңтегә-муңтегәләр илә кәлсән ишнн олмаз вә хо-
шума дә кәлмәзләр. Анчаг бурасы вар ки, Әскәр
мән көрмәшшәм. Һәрчәнд билмирәм атасы ях-
шы киши инди вә дөләтти дә чох инди. Анчаг бә'зи
вахт яхшы кишинин пис өвәлдин олур.

Сүлейман

Хейир, бәй, Әскәр чох кәзәл оғландыр. Чох
ағыллы, ярашлыгы вә чох дә шүкүрлү оғландыр. О
барәдә тәвәггә эдирәм ки, мәнә эттибар эдиб сә-
зүмә инансан, һәркәһ, әлһил эләмәшнн, Әскәр пис
адам ола инди, мән сонн гапына кәлиб, гызынни
она истәрдимми?

Солтанбай

Элә исе аллаһ хейир версин, разыям.

Сүлейман (әл верир).

Аллаһ хейир версин, һәр киксн хошбәхт олсун.
Оғул-ушаг сәһиб олсунлар.

А с я (кәнара).

Аллаһа шүкүр, кәләп ояган элчиймиш!

Күлчөһрә

Пох ата, мән әрә кетмәк истәмирәм.

Солтанбәй

Яхшы, яхшы, нәз эләмә, билгирәм урайиндә севинирсән.

Күлчөһрә

Пох ата, доғру сөзүмдүр, мән әрә кетмәк истәмирәм. Истәйирсән вур мәни өлдүр, әрә вермә!

Солтанбәй

Дейәсән сән доғрудан данышырсын. Бу нә ахмаг сөздүр? Нечә йә'ни әрә кетмәк истәмирәм? Эндә галыб гочалыб гарымаягасын ки?

Күлчөһрә (аглайыр).

Мән әрә кетмәк истәмирәм.

Солтанбәй (бәркәдән).

Сән аллаһ, гудурган олма! Сәнин нә һаггың вар сөз данышмаға? Атан сәни әрә верир, сәнин борчун нитаэт этмәкдир.

А с я

Элбәттә, Күлчөһрә, атан нә дейир, сән она гула ас! Инди ки, сәни әрә верирләр, сәнин борчун кетмәкдир. Даһа бурда артыг чәк-чевир олмаз ки?

Күлчөһрә

Гой атам мәни өлдүрсүн, амма әрә вермәсән.

А с я

Ахы сәнин данышмаға нә һаггың вар?

Солтанбәй

Сәнә дейирәм ки, ахмаг олма. Мән сәни элә адама әрә верирәм ки, даһа эләсәни тапмазсән. Сән нә фикирдәсән?

Күлчөһрә

Сән о адама Асяны вер. Гой мән эвдә гыз галым.

Солтанбәй

Нә бош-бош данышырсан? Асяны истәйән олса ону да әрә верәчәйм, инди сәни истәйирләр, карак сәни верәм.

А с я

Элбәттә эләдир.

Күлчөһрә

Мән әрә кетмәк истәмирәм.

Солтанбәй (ачыгым).

Сәнин борчун дейилдир. Агзың нәдир кетмәйәсән? Атан сәнә буюрур кет, гәт, чох о ян бу ян эләрсән, тутуб гулагандан мылларам дивара. (Күлчөһрә аглайыр. Солтанбәй ачыгы ора-бура кәзинир, бир аздан сонра мулайимлик.) Гызым, сән элә билгирсән ки, мән сәни пис адама верирәм? Сән ону йогин бил ки, бир орлана келәчәксән ки, падшаһ баласы киши. Әү чапан тачир, пулу чох, дәвләт чох! Мән элә дейиләм ки, сәни пис әрә вери? Сән мәнин көзүмүн ишыгы, так гызымсын. Мән сәни бәдбәхт эләрәми? (тутуб гызым элиндән

олур) Сән гоча атаның сөзүнә гулаг ас, Дәлилик эләмә!

Күлчөһрә (аглая-аглая).

Ай ата, валлаһ, әрә-кетмәйә һең көвлүм йохдур. Нечә эләйим, сән мәни әрә вермә, гой эвдә галым.

Солтанбәй

Гызым, инад олма, атан нә дейир сән дә она нитаэт элә! Эләмәсән аллаһ сәни хошбәхт эләмәз, бәдбәхт оларсан. Ону йогин бил ки, мәнин сөзүм сөздүр. Мән кишия сөз вердим. Аллаһ гойса-бу күн-сабаһ нишан гоюлар, кәбин кәсылар; тоф олар. Келдәрсән әрә. Әрин дәвләтн, әү яхшы адам, огул-ушаг сайиб оларсан, эв-шнхк ейрән оларсян. Мән дә бу гоча вахтымда бир азда диячкәләрәм, архайын оларам. Сән мән дейәнә гулаг ас!

Күлчөһрә

Ай ата, инди ки, сән истәйирсән мән әрә кедим, гой онда әүм истәдийимә кедим.

(Асә горху вә тәгчүб ичәрисиндә).

Солтанбәй (тәгчүб вә һейрт элә).

Гызым, сән истәдийин кимдир, сөйлә көрәк?

Күлчөһрә (охуор).

№ 18. Күлчөһрә киң эҗирафы.

Мәни салды олмаз дәрә аршын мал алаң! Галмады һең тагәт мәнә янарам Кечә-күндүз фикрим-экирим аршын мал алаң! Ола билмәз эвкә фикрим янарам. Ону көрчәк ашиг олдум аршын мал алаң Күн-күндән дәрәдә долдум янарам.

Солтанбәй (бәрк һирсләнмиш).

Гызым, аршын мал алаң кимдир? (кәнара) Йохса о халасы оландыр?

Күлчөһрә

Мән кетсәм она әрә келәчәйм. Ону истәйирәм.

Солтанбәй (гышыгыр).

Нә данышырсан, ахмагың гызым ахмаг! Базарын үздәсина әрә келәчәксән? Дәли олбусаң нәдир? Аллаһа анд олсун, бир сийлә чәкәрәм ки, дилшәрин гарына келәр. Бәли, Солтанбәйин гызы бир келәйә ашиг олудур. Бәй, бәһ, бәһ... Инди билдим ки, нә үчүн әрә кетмәк истәмирсән? Амма ону йогин бил ки, әкәр белә-белә ахмагласан, атамын кору һаггы бир той тутарам, бир той тутарам ки, нәфәсини бир кәрә чәкәрсән. Сән мәнин намусума тохуна иш көрүрсән. Нә һаггың вар ки, аршын мал алаһа бахырсән. Гой бир о аршын малчы көзүмә көрүнсүн! Она мән бир патрон чыхым ки, изи тозу галмасын! Ону бил ки, мәнә Солтанбәй дейәрләр! Мән бинамуслугу гәбул эдән адам дейиләм! Сәни дә өлдүрәрәм, ону да.

Күлчөһрә (аглая-аглая).

Ата, валлаһ, өлдүр мәни чаным гуртарасын.

Солтанбәй (чыгыр).

Өлдүрчәйм! Бу папаг мәнә һарам олсун ки, бир дә аршын мал алаң ады тутсан сәни тикә-тикә доғраычага. Белә бинамуслуг олар ки, мәнин гызым бир келәниң бирисина бәнд олсун? (агзымы

әрә аурур) Дур, бу саат рәдд ол көзүмүн габагында. Итил бурдан бинамуслу!

(Күлчөһрә дурур аглая-аглая кедир).

XVI кәлиш

Солтанбәй, Асә вә Телли.

Солтанбәй

(Һөөнак ора-бура кәзир, Асә вә Теллидә).

Нә вахт аршын малчы бурай кәлимишди?

А с я (горха-горха).

Валлаһ хәбәрим йохдур.

Солтанбәй

Нечә хәбәрим йохдур? Яландан мәнән кизләдирсиниз. Чәһәннәм олун, сиз дә бурдан (Асә вә Телли гачырлар).

XVII кәлиш

Солтанбәй тәк.

Солтанбәй

Әчәб башымыза кәләк кәлди, итин бириси галмазы кәлиб гызым өзүнә бәнд эләйиб. Белә бинамуслуг олар? Инди баша дүшүрәм ки, нә үчүн халасынн әвәзинә гызым истәйирмиш. Чәһәннәм олсун, онун халасына да истәмәдик. Гыз лап дәли кимн олудур. Кәрәк тәзлик илә әрә верим чыхыб кетсин, йохса сонра ишдән бир хата чыхар. Сулейманы көрсәм дейәчәйм ки, Әскәрә хәбәр версин ки, кәлиб гызы көтүрүб гачсынлар. Йохса көрүнүр ки, хоша-хошлуғла кетмәйчәк. Мәнин дә һирсин тутар, вуруб өлдүрәрәм. Ай гыз Асә, Телли, бура кәлип (Асә вә Телли даһилә олурлар).

XVIII кәлиш

Солтанбәй, Асә вә Телли.

Солтанбәй

Бах, мән кедирәм базара, сиз Күлчөһрәйә өйүдә наснәт элдәрсиниз, ону баша саларсымы. Йохса валлаһ, аллаһа анд олсун, һамынызы гырарам (кедир).

Әскәрчәк эви, яхшы бәзәнмишдир.

I кәлиш

Әскәр тәк.

Әскәр

Бичарә Күлчөһрәнин башына энкәлләр ачдым. Инди язгы гыз элә билир ки, доғрудан да ону өзкәсина әрә верирләр. Амма әчәб сөзү үстә даянаң гызлар. Хошлуғ илә әрә кетмәйә разы олмады. Одуз ки, атасынн тәвәгәтәсине көрә адам көндәрмәшәм ки, көтүрүб гачсынлар. Зәрә йохдур. Бир ики саатдан сонра кәләйиниң үтү- ачылар, онда

XIX кәлиш

Асә вә Телли.

А с я (Теллидә, ачыгы).

Инди биз фәгир нә габырар? Биләдә нә тәгсир вар ки, Күлчөһрә бир кәдәйә бәнд олудур! Ай гыз, кет Күлчөһрәни чагыр бура!

(Телли кедир).

XX кәлиш

Асә тәк. Сонра Күлчөһрә вә Телли.

А с я

Көр, сән аллаһ, гызын чүрәтинә бах, атасына ачыб дейир ки, аршын малчы бәнд олмушам. Лап хатадыр бу гызын иши.

(Күлчөһрә илә Телли кәлирләр. Күлчөһрә тахтын үстүнә йыхылар).

№ 19. Трио. А с я, Телли вә Күлчөһрә.

А с я вә Телли (охуорлар)

Бәсдир бунча аһи-арын,

Нәйә ләзым бунча фәрәд—2

Лайыгдырмы ола ярын

Атан ола сәнә яд.—2

Күлчөһрә

Аршын мал алаң,
Аршын мал алаң,
Галмады иштирәм.
Сәнесән чан алаң,
Одларә салан,
Галмады иштирәм.
Мән билмәдизим,
Эштин әсәрин,
Чәкмәдизим нә эзәб, нә чәфәдән
Севдим сәни мән,
Рәһм эйләмәдизим,
Салдын сән мәни дәрлә.
Аһ! яндым.

А с я вә Телли.

Бәсдир бунча аһи-арын,
Нәйә ләзым бунча фәрәд,
Нәйә ләзым бунча фәрәд, фәрәд.

ПӘРДӘ

ДӨРДҮНЧҮ ПӘРДӘ

гыз да севинәр. Мән дә севинәрәм, атасы да севинәр. Амма үрәйим чох бәрк тәләсир, истәйирәм ки, гызым тәз кәтирсинләр ки, язгы даһа артыг эйләйт чәкмәсин. Амма гәрәб иш көрдүм һа. Эләймәдизим, эвләнмәдизим, ахында бу кәләк илә эвләндим, һең пис эләмәдизим, яхшы эләдизим. Аллаһ Сулейманын атасына рәһмәт эләсин, әчәб шей өйрәди. Инди һең олмәзсә көрдүйүм. Бәйәндизим гызым алырам, гыз да мәни севир. Гәрәз, кедим көрдүм халам дедикләриниң дүзәлдибдирми? (Кедир. Бир аздан сонра бир нечә нәфәр Күлчөһрәни ичәри кәтирләр вә гапыны өртүб кедирләр. Күлчөһрә бәркәдән аглая-аглая тахтын үстүнә йыхылар).

II кәлпш

Күлчөһрә тәк.

Күлчөһрә

Ах! Бу на эзабыр мән чакирәм! Мәнн күч илә, зор илә әрә верирәр, билмирәм кима верирәр, мәнн севдийнмән абырлар. Истәмирәм мән бу довләти, бу досткаһи, мән өз севдийнми истәйирәм.

(Узуну тутуб агаһайыр, охуяр).

№ 20. Күлчөһрәнин наәси.

Ичирән дәрди, фәләк верди—2
Бунча чәфаны лайғи көрдү—2
Иокдур тагәт сәбра һаләт—2
Өмәк ахшыдыр нә ки, бу илләт—2
Әй худа рәһм әт, әй худа рәһм әт,
Гыл мәдәлә ярәб, мән языға рәһм әт.
Әй худа рәһм әт, әй худа рәһм әт,
Гыл мәдәлә ярәб, мән языға рәһм әт.

Иок, мән бу һала давам эдә билмирәм. Даһа мәдәлә таб өз тагәт Иокдур. һамсындан яхшысы будур ки, бир каралк өзүмү боғум, өлдүрүм. Чаным гуртарсын (бассалымы ачыб бурур ки, өзүмү боғуси, бу өснада аршык малчынын сәсини эшидиб тәзчүбәлә гулаг асыр, Әскәр ичәри кирир).

III кәлпш

Күлчөһрә өз Әскәр.

Күлчөһрә (тәзчүб илә бахыр).

Сәнсен, йохса өзкәдир?

Әскәр

Мәнәм, мәнәм, Күлчөһрә, архайын ол!

Күлчөһрә (агаһайыр).

Көрүрсән мәннм башыма нә ишләр кәтирир-ләр? Бир гәдәр кеч кәлсә инди өзүмү өлдүрүш-дүм. Сан бура на сәгә кәлдим? Сәни бурада көрсә-ләр өлдүрәләр. Мүмкүн вар исә кәл тез гачаг!

Әскәр (кулур).

Һара гачаг өз эвинмәдән?

Күлчөһрә (һейрәт илә).

Нә данышырсән, бура кимин эвидир?

Әскәр

Бура мәннм эвиндир, инди дә олачаг бизим эвинмә.

Күлчөһрә

Һеч баша дүшүрәм. Нә данышырсән? Мәнн ким көтүрүб гачы?

Әскәр

Мән көндәрдийнм адамлар.

Күлчөһрә

Бәс мән элә билдим ки, атам вердийн тачирин адамлары көтүрүб гачдылар.

Әскәр

Әлбәттә өләдир.

Күлчөһрә (лап һейрән галыр).

Енә баша дүшмәдим. Аллаһ эшигнә мәнн баша сәл көрүм, бу нә кәләкдир?

Әскәр (кулур).

Бах, Күлчөһрә, сәнә ашиг олан аршык малчы да мәнәм, атанын әрә вермәк истәдийн тачир оғлан да. Мән яландан аршык малы сатыб өзүмә гыз ахтарырдым ки, ахырда сәни тапдым өз атандан истәдим, разылыг верди. Амма атам билмәди ки, мән аршык мал сатанам. Чүнки о эвәлдән мәнн көрмәмишди.

Күлчөһрә

Ай бинсаф! Бәс мәнә язығын кәлмәди ки, бу гәдәр эзийәт чәкдим! Атам мәнн өлдүрмәли олду, өз-өзүмү боғмәли олдум! Белә билсәйдим сәни севмәздим.

Әскәр

Бәс бурасы вар ки, бу шадлығымыз, бүтүн о эзийәти ююб апарыр. Элә дейлини маралым?

Күлчөһрә (ахырда разы олур).

Эләдир.

Әскәр

Ди кәл кәдәк. О бири отағлары бир-бир кәзәк өз халамы дә көрәк (кедирлар, Солтанбәй ичәри кирир).

IV кәлпш

Солтанбәй тәк.

Солтанбәй

Валлаһ, енә ата үрәйидир, таб көтирмәди. Де-дим кәдим көрүм, балкә гыз өзүнә хәсәрәт етирди. (Ора-бура бахыр). Бәс һаны буналар? Ай ушағлар, ким вар? (Әскәр дахилә олур)

V кәлпш

Солтанбәй өз Әскәр.

Әскәр

Садамәлейким Солтанбәй! Сән бизә хош кәл-мәнән!

Солтанбәй (эвәл хош уз илә, дакич сонра тәзчүб илә)

Балам, сән Әскәрсән, йохса о аршык мал сатан?

Әскәр

Хейр, бәй, мән һачы Мүрсәл оғлу Әскәрәм. Сәнәтим дә тачирлиқдир.

Солтанбәй

Дейрәм ахы, анчаг мәннм көзүмә белә көрүн-дү ки, габағымдаки о кәдәдир.

Әскәр

Һансы кәдә?

Солтанбәй

Һеч, бир кәдә вар иди, аршык малы сатарды.

Әскәр

Билрәм, сән истәдин ки, онун халасыны ала-сан. О дә өзәиндә гызыны истәди, сән дә ачытды-ныб говдун, эләдирми?

Солтанбәй (тәзчүб илә).

Эләдир... Балам, сән һарадан билрәнсән?

Әскәр

Нечә билмәйим ки, о мән өзүм идим.

Солтанбәй (һейрәт илә).

Нә данышырсән?

Әскәр

Бәли, бәли, мән гәслән элә этдим ки, гызы кө-рүм, сонра алым.

Солтанбәй

Доғру дейрәнсән?

Әскәр

Будур, гызын тәсдиг эдәр. (Күлчөһрәни чағы-рыр). Күлчөһрә! (Күлчөһрә ичәри кирир, атасыны-көрүб яхынашыр).

VI кәлпш

Солтанбәй, Әскәр өз Күлчөһрә.

Күлчөһрә

Бах, ата, һәм сән дейән олду, һәм мән дейән. Әскәр бизи кәләйә гойду, сәни ачығына, мәннм дә эзабыма сәбәб олду. Бүтүн тәгсир бундадыр.

Солтанбәй

Һә, инди баша дүшдүм. Чох кәләкбәз имишсән. Балам, рәһнәтлик сәни атан һеч белә дейил иди. Я аллаһ (әл верир). Кефин яхшыдырмы? А гыз Күлчөһрә, бәри кәл! (Күлчөһрә кәлир, атасы онун алмынан өнүр). Чох кәзәл, чох пакизә, вай сәни. Әскәр! Амма эчәб кәләкбәз имишсән! (Ядына дү-шүр). Яхшы, балам, бәс сәни халан нечә олду? Һәнгигәт о сәни халан иди? Йохса о да кәләк иди?

Әскәр

Хейр, доғрудан халамдыр.

Солтанбәй

Өзү дә дулдурму?

Әскәр

Бәли, дулдур.

Солтанбәй

Ди вер кәлсин!

Әскәр

Кәлсин, нә дейрәм. Күлчөһрә, зәһнәт чәк, хала-мы чағыр (Күлчөһрә кәдир).

VII кәлпш

Солтанбәй, Әскәр, сонра Күлчөһрә өз Чәһан.

Солтанбәй

Кәлсин ону алым! О дул, мән дул. Һаким дә мәнә дейиб ки, карәк әрвәд аласан. Мән билән, һә-ким халаны да көрсә, дейәр ки, әрә кәт!

Әскәр

Нә сөзүм вар ки. Ал дә, ал! Ики башлы гоһум олаг. Инди билдим ки, ики башлы гоһум олмаг нә демәкдир?

Солтанбәй

Билдим, билдим, а кәләкбәз!

(Күлчөһрә өз Чәһан дахилә олурлар. Чәһан хала-ла мурачәтләгә). Әши, кәл дә! Ирәли кәл! Көрүрсән сәни бу бачын оғлу нә кәләкбәз имши. Инди нә дейирсән? Бир нәфәр молла, бир кәллә гәнд, өз үч манат пул илә аран нечәдир? Дейирәм ки, Әскәр илә Күлчөһрәни өз сәни илә дә мәннм тоғумуз бир олсун.

Чәһан

Нә дейрәм, алаһ! хейр версин.

Солтанбәй

Балам, ушағлар эләдә тәк галдылар, никәран гал-дылар, сизин кәдәни көндәрин Ася илә Теллини көтирсинлар.

Әскәр

Бу саат кәдим көндәрим (чыкыр).

Солтанбәй

Әши, валлаһ севиндийнмән элә бил ки, ча-ван олдум. (Тәз сөзүмү дәлишүр). Йәһнә гоча дейиләм. элә чәван кимн бир оғланам, машаллаһ олсун мәнә (Әскәр кәлир).

Әскәр

Көндәрим кәтди (Сүлейман дахилә олур).

VIII кәлпш

Эвәлкәиләр өз Сүлейман.

Сүлейман

Саламәлейкум!

Солтанбәй

Баһо, Сүлейман, әлейкүмәсалам! Балам, сәни бу достун нә кәләкбәз имши?

Сүлейман

Бәли, чох кәләкбәздир. Билмирәм бу кәләк-ләри кимдән өйрәнбдир?

Әскәр

Нечә кимдән өйрәнбдир? Буңун һамысыны сән өйрәтмәдинми? Оду, халам десин!

Чәһан

Доғруду! Бүтүн бу кәләкларин башчысы Сү-леймандыр. О өйрәтди.

Солтанбәй

Белә имши. Сүлейман, мән сәни һеч белә бил-мәздим. Балам, бу ишләр һарадан өйрәнмисән?

Сүлейман

Бәй, өз башымдан чыхардырам.

Солтанбәй

Ай сәни башын вар олсун.

Сүлейман (бирдән Күлчөһрәни көрәрәк).

Яхшы, Күлчөһрә будур?

Әскәр

Бәли, будур.

Сүлейман

Бәс мән көрдүвүм гыз буна охшамыр?

Солтанбэй
Сән Вәгнн Асяны көрмүсән.
Сүлейман
Ася кимдир?
Солтанбэй
О мәним гардашым гыздыр.
Сүлейман (*сеинир*).
Һә? Әши элә нсә мән үчүн субай галым, вер
мән дә той эдим дә!
Солтанбэй
Догру дейрән?
Сүлейман
Бәс нечә?
Солтанбэй
Вердим, ал!
Сүлейман (*кәһара*).
Бах, мард йодашын ахыры белә олар.
(*Ася, Телли вә Вәди дахилә олулар*).
IX кәлиш
Әвәлчиләр, Ася, Телли, Вәли,
Солтанбэй
Бах, будур кәлдиләр. А гыз, Ася, бу оглана сәни
версәм, кедәрсән?
Ася
(*Утана-утана*). Бәли, кедәрәм!

Солтанбэй
Гочаг гыз, сән Күлчәһрәдән ағыллы олдуи. Чох
көзәл, чох пакизә (*Вәли вә Телли бир-биринә ба-
хырлар. Вәли бәрк аһ чәкир*).

Солтанбэй
Адә, нә яман аһ чәкдин? Балам, нә дәрдин вар?
Әскәр
Нә дәрди олачагдыр! Күлчәһрәни мәнә вердин,
Асяны Сүлеймана вердин, халаны өзүн алырсаң,
инди Теллинг дә вер она да!

Сүлейман (*Вәлийә*).
Һә, дедим ки, ахы сән дә һазырлаш!

Солтанбэй
Ай гыз, Телли, Вәлийә кедәрсәнми?
Телли (*мәрд-мәрдана*).
Бәли, кедәрәм.

Солтанбэй
Вәли, сән Теллинг аларсанмы?
Вәли (*утаныр вә бирдән-бирә*).
Бәли, аларам (*күдүр*).

Солтанбэй
Яхшы, балам, тойларымызы нә вахт башлаят?
Элә бу күн башлаят, дүзүлүн. (*чүт-чүт олуб ойна-
йырлар. Әвәлчә мусигийә көрә агыр, сонра му-
сиги тезләидикчә тез-тез ойнайырлар*).

№ 21. Рәгс.

С О Н .

АРШИН МАЛАЛАН

Музыкальная комедия
в 4-х действиях

Либретто
УЗЕИРА ГАДЖИБЕКОВА

Перевод
Д. ГЛИКШТЕЙНА

Перевод музыкальных номеров
А. ЯКОВЛЕВА

Музыкальный консультант
В. КОЗЛОВ

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

АСКЕР	— молодой богатый купец
ДЖАХАН	— его тетка, вдова
СУЛЕЙМАН	— товарищ Аскера
ВЕЛИ	— слуга Аскера
СУЛТАНБЕК	— пожилой разорившийся бек
ГЮЛЬЧОХРА	— его дочь
АСЬЯ	— племянница Султанбека
ТЕЛЛИ	— служанка Султанбека

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Дом Аскера. Богато обставленная комната. Аскер и Джахан расположились в мягких креслах. Вели стоит у дверей.

Явление 1-е

Аскер, Джахан и Вели.

Аскер (поет).

№ 1. Ария Аскера

Жизнь мою мученье гложет,
 Век мне суждено страдать.
 Только смерть одна лишь сможет
 Злую боль мою унять.
 О, придешь ли, образ милый?
 Где ты, где? Я жду тебя!
 Тяжко, больно и уныло,
 Давит сердце грусть моя!
 Грусть моя, грусть моя, давит сердце
 Грусть моя, грусть моя,
 Давит сердце... Ах!...
 Но едва лишь песнь о счастье
 Годос нежный запоет,
 От улыбки и участия
 Радость в сердце расцветет.
 Ах, напрасно утешенья
 Сиятья мне, обман тая,—
 Ни покоя, ни забвенья
 Не узнает грусть моя!
 Грусть моя, грусть моя!...
 Не утихнет грусть моя,
 Не уймется грусть моя,
 Не исчезнет грусть моя.
 Ни покоя, ни забвенья
 Не узнает грусть моя!
 Грусть моя, грусть моя.
 Не исчезнет грусть моя, грусть моя.
 Не исчезнет. Ах!

Джахан

Уж лучше бы мне быть жертвой за тебя. Что случилось? Ты так тоскливо поешь, что сердце разрывается на части.

Аскер

О, если разрывается на части,—значит, теть, оно еще есть у тебя.

Джахан

Не поняла я, что ты сказал. Повтори, чтобы я поняла.

Аскер

Я не сказал ничего, что стоило бы повторить... А вот, тетя, скажи мне лучше, если жизнь наша будет всегда такой, как теперь, то чем все это кончится?

Джахан
 А что стало с нашей жизнью? Слава богу, живем мы не плохо.

Аскер

Я спрашиваю, чем все это кончится? Ну вот, мы благополучно выросли, слава аллаху, богаты, но сердце не успокаивается: оно требует еще чего-то. Ведь правду я говорю?

Джахан

Конечно, ты говоришь правду, только я не понимаю, что ты говоришь.

Аскер

Ах, тетя, я говорю ясно: я смотрю вокруг себя и вижу, что мне чего-то недостает.

Джахан

Стоит об этом горевать. Если тебе что-нибудь нужно, пошли Вели в лавку.

Аскер

Ты опять меня не поняла. Я с тобой говорю о возвышенных чувствах, а ты о лавке... Я спрашиваю, чем же может кончиться такая жизнь... У меня много денег и товаров, но кто владеет всем этим, тому хочется чего-то еще. Между тем, есть люди, у которых нет ни товаров, ни денег, но этого добра у них целое стадо.

Джахан

Ты купец, на что тебе стадо?

(Вели покачивает головой).

Аскер

Ты все не понимаешь, чего я хочу?

Вели (не выдержав).

А я знаю, чего хочет хозяин.

Аскер (к нему).

Ого, и ты здесь. Ну, скажи, чего я, по-твоему, хочу?

Вели (лукаво усмехаясь).

Я знаю, чего тебе хочется. Ты хочешь...

Аскер

Если знаешь—скажи!

Вели

Ты хочешь... *(Смеется и убегает. Аскер улыбается).*

Джахан

У него в голове не все в порядке... Аскер, растолкуй мне, наконец, чего ты хочешь.

Аскер

Слушай, тетя. Сколько мне по-твоему лет?

Джахан

Вот месяц рамазан пройдет и в день нового рамазана тебе будет двадцать восемь. О чем беспокоиться! Ты еще дитя. Пусть аллах пошлет тебе что лег жизни.

Аскер

Но это дитя уже твердо стоит на ногах...
(Входит Вели и занимает прежнее место).

Джахан

Конечно. Слава богу, ты—здоровый молодец.

Аскер

Что же должен делать этот здоровый молодец? Есть, пить и спать? И—больше ничего?

Джахан

Ах, Аскер, ради бога, говори со мной попроще, чтобы я могла понять. Я женщина простая и ничего не понимаю в твоих премудростях!

Аскер (в сторону).

Эх, довольно стесняться. (Джахан). Пойми, наконец, тетя... (Кричит). Я хочу жениться, жениться, жениться...

Вели (радостно).

Вот я и угадал.

Джахан

Так бы сразу и сказал, а то целый час тянешь.

Аскер

Вот и знай, что я хочу жениться.

Джахан

И хорошо делаешь. Скорее бы мне уже танцевать на твоей свадьбе... (Вели пританцовывает). Сколько раз я тебе твердила: Аскер, женись! У тебя будет свой дом, свои дети, а ты не слушал меня. Наконец-то ты согласился со мной. Женись. Устрой свадьбу. Пусть друзья радуются, а враги твои пусть допнут от зависти. (Вели вздыхает). Хочешь, сегодня же я пойду искать тебе невесту. Покойная сестра, пока ее глаза не закрылись, все бывало, твердила: «Смотри, Джахан, Аскера я оставляю на тебя. Не оставь его одиноким, жени». (Плачет, Вели громко вздыхает).

Аскер

Оставь, наша время плакать. Раз начали говорить о деле, надо кончить.

Джахан

Быть бы мне лучше жертвой за тебя. Женись.

Аскер

Но как жениться. Это не так легко.

Джахан

П-ф! Жениться также легко, как отпить глоток воды. Особенно такому молодцу. У тебя богатый дом, ты молодой, красивый. Ей богу, сам падишах выдаст за тебя дочь. Сегодня же накину чадру и пойду выбирать тебе невесту. Или укажи сам, кто тебе может понравиться: на дочери какого купца или бека ты хотел бы жениться? Ты только скажи, а я сейчас же пойду и сосватаю.

Аскер

Откуда я знаю чья дочь мне может понравиться, когда я не видел ни одной из них.

Джахан

А разве я слепая? Я пойду, прогуляюсь, посмотрюсь и выберу тебе такую красавицу, что сразу голову потеряешь.

Аскер (смеется).

Ах, тетя, если я потеряю голову по какой из меня жених. Ты мне скажи ясно, какую девушку ты собираешься выбрать для меня.

Джахан

Я скажу, а ты послушай. (Поет).

№ 2. Куплеты Джахана.

Быстро я чадру накину,
Брови мигом подведу
И невесту для тебя,
Выбирать сейчас пойду.

(Танцует).

Я в букет один прекрасный
Дочек ханов соберу,
Для тебя я самый лучший
Там цветочек подберу.!

(Танцует).

Мой племянник ненаглядный,
Ты красотку должен сваять,
И на свадьбе до упаду
Буду я вот так плясать.

(Танцует).

Аскер

Нет, тетя, это не дело. Я должен сам видеть невесту, а потом жениться.

Джахан

Как видеть?! Ведь ты мужчина. Кто тебе покажет свою дочь?

Аскер

В том-то и дело, об этом я с утра и твержу тебе. Хочу жениться, а не знаю на ком. Ведь я никого не видел и, главное, не могу видеть.

Джахан

Женись, как все женятся, как женились твой отец и дед. Я найду тебе невесту и если она окажется плохой, я своей головой отвечаю.

Аскер

Что ты говоришь, тетя... Я не покупаю и десятикопеечного ситца, не пощупав его, а тут дело идет о живой жене. Если я буду так выбирать невесту, как наши отцы и деды, то сколько раз я должен жениться и разводиться, чтобы найти себе подходящую жену? Нет, так я не желаю. Укажи мне способ, как увидеть невесту, тогда я жениюсь.

Джахан

Быть бы мне лучше жертвой за тебя! Какой же способ я могу тебе указать? Будь ты женщиной, я взяла бы тебя с собой и смотри, пожалуйста, невесту.

Аскер (смеется).

Будь я женщиной, то на что бы мне понадобилась невеста?

Джахан

А как же теперь быть?

Аскер

Ну, видно, ничего не придумаешь. Значит, мне не суждено жениться.
(Вели вздыхает. Входит Сулейман).

Явление II-е

Те же и Сулейман.

Сулейман

Как поживаешь, тетя Джахан? А ты как себя чувствуешь, Вели? (Подходит к Аскеру и поет).

№ 3. Куплеты Сулеймана.

Чем ты озабочен
И о чем грустишь, мой друг?
В сердце беспокойном
Ты какой таньш недуг?

Скорбно и печально
В тишине один не мой,
Другу Сулейману
Свое сердце ты открой.

Друг мой, поговорку
Много лет твердит народ:
Знай, кто счастье ищет,
Тот всегда его найдет.

Скорбно и печально
В тишине один не мой,
Другу Сулейману
Свое сердце ты открой.

Что случилось, дружище? Что за черная меланхолия? Похоже на то, что горести всего света обрушились на тебя.

Аскер

Хорошо, Сулейман, что ты пришел! Говорят, ты умный человек. Посмотри, какой ты дашь совет.

Сулейман

Значит, ты не веришь, что я умный человек?

Аскер

Верю, но если ты дашь хороший совет, то я поверю в это еще больше.

Сулейман

Ну, говори, я слушаю.

Аскер

Дело в том... Я все думаю, чем же это кончится, если жизнь наша будет все так же тянуться, как теперь...

Сулейман (прерывает).

Постой, постой! Я уже понял.

Аскер

Ну?!

Сулейман

Конечно, ты хочешь жениться.

(Все удалены).

Аскер

Ого, как же ты узнал?

Сулейман

Как только ты открыл рот. Не так ли, тетя Джахан?

Джахан

Конечно так. Твои несчастья—на мою голову!

Сулейман

Не так ли, Вели?

Вели

Конечно так, Сулейман ага.

Сулейман (Аскеру).

Теперь, надеюсь, ты убедился, что я умный человек?

Аскер

Только наполовину. А вот, дружище, если ты мне поможешь, то будешь умным... с головы до ног.

Сулейман

—Ну, говори— я слушаю.

Аскер

Ну, слушай, умный человек. Я думаю, что приобретение невесты это вроде покупки товара. Так как товар может быть хороший и неважный, то...

Сулейман

Постой, постой, понял!

Аскер

А что?

Сулейман

Ты хочешь сначала видеть девушку, а потом с ней жениться.

(Все удалены).

Аскер

Послушай, как ты это узнал?

Сулейман

Как только ты открыл рот. Что же тут мудреного. Не так ли, тетя?

Джахан

Конечно так. Твои несчастья—на мою голову.

Сулейман (к Вели).

Не так ли Вели?

Вели

Именно так, Сулейман ага.

Сулейман (Аскеру).

Ну, теперь-то ты убедился, что я умный?

Аскер

Еще чуть-чуть осталось. Но если еще одну глупозлку разрешишь, то тогда я окончательно уверю в твой ум.

Сулейман

Говори, говори, а мы слушаем.

Аскер

Ну, умный человек, скажи, как и где увидеть мне девушку, прежде чем жениться на ней!

Сулейман.

Только всего?! Да ведь нет ничего легче. Перемен костюм, одень что-нибудь попроще, возьми на плечи тук с товаром, а в руки аршина и ступай по дворам, торгуй понемножку. А заодно приглядишься к невестам, выбери любую и пошли меня с ватом. Вот и все.

Аскер (радостно).

Вот это мысль!

Джахан

Вот это придумано!

Сулейман

Другого ничего не придумаешь. Не так ли, тетя?

Джахан

Конечно так.. Твои болезни—на мою голову.

Сулейман

Не так ли, Вели?

Вели

Точно так, Сулейман ага.

Сулейман (Аскеру).

Теперь ты, наконец, поверил, что у меня не такая уж пустая голова?

Аскер

Верю, братец, верю. Право, я поступлю по твоему совету.

Джахан

Ай, Сулейман, почему бы тебе самому не жениться? Ведь твоё время тоже проходит.

Сулейман

Я, тетя, женюсь. Эта мысль давно уже вертится у меня в голове. А пока что женим Аскера. Очевидно, ему больше моего не терпится. А потом женюсь и я.. (Вдвигает). Хорошо, тетя, а ты о чем думаешь?

Джахан

Ни о чем. Зачем мне думать?

Сулейман

Нет, тетя, довольно тебе быть вдовой. Давай подыщем и тебе какого-нибудь женишка. Он будет за это благословлять нас всю жизнь.

Джахан (сконфуженно).

Что ты, разве время мне выходить замуж?

Сулейман

А что? Не время? Ты слишком молода? Я думаю, что уже время. (К Вели). Вели и ты приготовься. (Вели сконфуженно опускает голову). Ну, Аскер, о чем ты задумался?

Аскер

Итак с завтрашнего дня—аршина мал алан!

Сулейман

И прекрасно. Пусть бог поможет твоим мечтам, а заодно и нашим. Не так ли, тетя?

Джахан

Конечно, так. Твои несчастья—на мою голову.

Сулейман

Не так ли, Вели?

Вели

Конечно, так, Сулейман ага.

Сулейман

А раз так, то идите сюда. (Собирает их около себя и поет).

№ 4. Куплеты и танец.

Сулейман, Джахан и Вели.

Дам тебе я совет:

Действуй смелей, действуй смелей!

Ты невесту найди,

Только скорей, только скорей.

Так женись!

Вот тебе путь, вот тебе путь, вот тебе путь!

Но и нас

Ты не забудь, ты не забудь, ты не забудь.

Втроем.

Так женись!

Вот тебе путь, вот тебе путь, вот тебе путь!

Но и нас

Ты не забудь, ты не забудь, ты не забудь.

(Танец).

Джахан

Я твердила давно:

Надо женить, надо женить!

Все мы радость твою

Будем делить, будем делить!

Так женись!

Вот тебе путь, вот тебе путь, вот тебе путь!

Но и нас

Ты не забудь, ты не забудь, ты не забудь.

Втроем.

Так женись!

Вот тебе путь, вот тебе путь, вот тебе путь!

Но и нас

Ты не забудь, ты не забудь, ты не забудь!

(Танец).

Вели

Ах, с товаром иди

Ты по дворам, ты по дворам!

И невесту себе

Встретишь ты там, встретишь ты там

И женись!

Вот тебе путь, вот тебе путь, вот тебе путь!

Но и нас

Ты не забудь, ты не забудь, ты не забудь!

Втроем.

Так женись!

Вот тебе путь, вот тебе путь, вот тебе путь!

Но и нас

Ты не забудь, ты не забудь, ты не забудь!

(Танец).

ЗАНАВЕС

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Двор Султанбека. Гюльчохра, Ася и Телли за-
мята рукоделием.

Явление I-е

Гюльчохра! Ася, Телли.

Гюльчохра (вышывая, поет).

№ 5. Ария Гюльчохры.

Печаль чувствам моим вторит

Душа скорбно в слезах тонет, } 2

Весь мир видит мое горе, } 2

Весь мир вместе со мной стонет. } 2

За те вздохи, что так слезно } 2

Звучат вечно над всем домом- } 2

Пускай гневом, пускай грозно } 2

Меня небо сразит громом. } 2

Мои стоны, что в даль рвутся,

Одно чудо помочь может..

Мои слезы рекой льются, } 2

Мою душу печаль жжет.. } 2

А-а-а.. О, приди!

А-а-а.. Милый мой!

О, приди, милый мой,

Милый мой, приди!

Ася

Ах, Гюльчохра, твоё пение нагоняет тоску.

Гюльчохра

Видно, тебе совсем не нравится мое пение?

Ася

Нет, очень нравится. Поэтому-то мне и тоскливо.

Гюльчохра

Разве вся наша жизнь—не сплошная тоска?

Ася

Мне тоже так кажется, Гюльчохра.

Телли

Что вы, барышни, и чего вам тосковать? Не сегодня-завтра, бог даст, Султанбек выдаст вас замуж. Будете хозяйками, пойдут у вас детки и тогда тоску вашу как рукой снимет..

Гюльчохра

Ах, Телли, как нас выдают замуж, то лучше бы и совсем не выдавали.

Телли

Что ты, милая хявум. Разве можно такое говорить.

Гюльчохра

Я говорю правду. Мне противно. Как нас выдают замуж? Не знаешь за кого выходишь, кто тебе попадется в мужья, какой он: молодой, старый, плешиный, паршивый, может быть изверг какой-нибудь, еще и бить будет.

Ася (удивленно).

Тогда как же? По-твоему—вообще не выходить замуж и всю жизнь проторчать дома, как мешок муки в углу?

Телли

Спаси аллах!

Гюльчохра

Я не говорю, что нужно навеки остаться дома. Но раньше, чем выходить замуж, надо видеть за кого идешь. Присмотрись, пригляде-
сь, а потом выходить.

Ася (смеется).

Вот глупостей наговорила, жареным курам на смех. Кого ты, бедняжка, можешь увидеть среди этих стен, к кому ты собираешься присмотреться и приглядеться?

Гюльчохра

Ну, тогда лучше остаться дома.

Телли

Эх, о чем вы спорите. Только бы хозяйки решились, наконец, выдать вас замуж, а там я го-
ворю, погляжу на жениха, осмотрю его со всех сторон, и дом его, и вещи его, и обо всем вам расскажу. (Ася и Гюльчохра смеются).

Гюльчохра

По твоему важно, чтобы ты видела наших женихов, а для нас самих это не нужно?

Телли

Нужно, барышня. Только раньше посмотрю я, а потом вы.

Ася

Хорошо, Телли. Пусть будет по-твоему. Лишь бы нас выдали замуж, а остальное—пустяки.

Гюльчохра

Нет, пока я не увижу жениха и не полюблю его, я замуж не выйду. А вы выходите, пожалуйста, с закрытыми глазами.

Телли

Ей богу, барышня, лучше до замужества не видеть жениха: если увидишь его раньше, пропадет весь интерес. А когда не видишь.. (Поет).

№ 6. Песнь Телли

Когда со мной нет тебя тут.

Твой гласа сердце влекут.

Прекрасный лик светит мне твой.

Мой друг родной, друг мой родней.

Когда со мной нет тебя тут.

Мои мечты, как сад, цветут.

И освещает этот сад

Твой нежный взгляд, твой нежный взгляд.

Когда со мной нет тебя тут

Твои уста меня зовут,

Твой образ светит мне вокруг.

Мой милый друг, мой милый друг.

Да, когда не видишь, сердце вырывается от
любовности. Тебя наряжают, украшают, потом
сажают на фазтон, везут и кричат: «Алла, ал-
ла!» У ног твоих режут барана. Потом тебя выно-
сят в комнату и сажают за занавесью. Сердце тук,
тук, тук, стучит.. Ждешь и замираешь, ждешь и
замираешь. Вдруг открывается дверь и входит

женх... (Входит Султанбек, кашляет. Девушки испуганно оглядываются). Спаси бог от такого жениха.

Явление II-е

Те же и Султанбек.

Султанбек (зевает).

Телли, тысячу раз я тебе говорил, чтобы ты укрывала меня, когда я ложусь отдыхать. Вот я заснул, не укрывшись и, кажется, опять простудил поясницу. (Зевает) Ах, если бы жива была моя Сона... Нет, жить одному это не сладко.

Гюльчохра

Отец, если бы ты предупредил нас, мы укрыли бы тебя.

Султанбек

Ну, не предупредил, так не предупредил. (Зевает). Ладно, идите в комнаты... Я собираюсь в город. Стерегите дом хорошенько. Ну, подымайтесь (Девушки уходят).

Явление III-е

Султанбек один.

Султанбек

Нет, одиночество мне не идет на пользу. Вот уже пять лет как мне с каждым днем делается все хуже. На днях я был у доктора Мирза Гусейна, жаловался: тут—болит, там—колет. Говорит, женись. Но где найти подходящую жену? Молодую за меня не выдадут: лет мне очень много, а денег у меня очень мало. Ша и не к лицу мне теперь шумная свадьба. Мне бы подошла какая-нибудь спелая вдовушка... Один мулла, три рубля денег в головка сахара: на этом бы и покончили. Жена стала бы по вечерам класть хну мне на усы, а утром смывать ее. Во время сна я бы не простуживал поясницу. Эх, о чем тут говорить... Пойду на базар, посмотрю, что там делается. (Уходит. За сценой слышится пение Аскера).

Аскер

№ 7. Песенка Аскера.

Аршин мал алан!
Аршин мал алан!
Аршин мал алан!
Бафта!
Тафта!
Нарча!
Хей!

(Аскер, переодетый в костюм уличного торговца—аршин-малчи. На плечах у него тюк, а в руках аршин).

Явление IV-е

Аскер (один).

Аскер

Уже третий день я хожу по дворам и не встретил еще того, чего ищу. Чем кончится сегодняшней день? О, судьба, помоги мне. (Поет).

Аршин мал алан!
Аршин мал алан!
Бафта, тафта, парча!

(Собирается уходить. В это время входят девушки и Телли кричит: «Аршин-малчи, аршин-малчи! Поди-ка сюда!»).

Явление V-е

Аскер, Гюльчохра, Ася, Телли.

Телли

Аршин-малчи, иди сюда.

Девушки

№ 8. Хор девушек.

Аршин-малчи, поскорей
Товар свой нам покажи,
Пред нами все разложи,
Чтоб было нам всем видно.
Ах, выбор здесь так хорош!
Шелк и парчу здесь найдешь,
Лишь подбери—и сошьешь!
Яркий наряд!
Любим нарядами все мы блистать,
Любим в нарядах на свадьбе плясать!

Аскер

Ого! Да тут целый клад! Сразу трое. Посмотрим, что за товар? Красавицы, чего вы желаете: ситцу, шелку, бархату, тафту—все имею.

Гюльчохра

Ну, развяжи тюк. Посмотрим, что тут есть у тебя.

Аскер

Сию минуту, барышня. (Раскрывает тюк).

Ася (в сторону).

Негодный, как он красив.

Аскер (упорно смотрит на Гюльчохру).

Посмотри товар, барышня, здесь все, что душе угодно. (В сторону). Премилая девушка.

Телли

Ах, какая прелесть для юбки.

Ася

Фу, сказала! На что это годится.

Гюльчохра (Асье).

Тебе не нравится, а Телли пригодится.

Аскер

Правду изволишь говорить, барышня. (В сторону). Да она и умница! Сколько прикажете ей отмерить?

Гюльчохра

А почему аршин?

Аскер

Почти даром: двенадцать копеек, но для вас можно считать по десяти.

Гюльчохра

Такой сити мы всегда берем по восьми копейке. По такой цене отбежи, посмотри.

Аскер

Ради вас можно. (Отвергает). Один, два... (В сторону). Мне кажется, я нашел то, что искал... три, четыре... (В сторону). Эй-богу, она красавица... пять, шесть, семь... Кажется ее и назначила мне судьба. Восемь, девять... Видимо такая же добрая, как и красивая... Десять, одиннадцать, двенадцать.

Гюльчохра

Хватит, хватит...

Аскер

Ах, да... (Отрезает материал). Вот тут ровно десять аршин. (Передает товар Телли).

Ася

А для нас подходящего нет?

Аскер

У меня-то? Все подходящее для вас есть, только не захватил с собой. В другой раз принесу. (Гюльчохра раслачивается). Спасибо, барышня. Ручка у тебя легкая и счастливая.

Гюльчохра

Почему ты думаешь, что рука у меня счастливая?

Аскер

Сердце подсказывает. (В сторону). Да, это именно та, о какой я мечтал... Барышня, этот дом не Султанбека ли?

Гюльчохра

Да.

Аскер

Да будет он всегда полной чашей. А кто из вас дочь Султанбека?

Ася

Она.

Аскер

Да продлит аллах ее дни. (В сторону). Она прекрасна.

Ася

Гюльчохра, пойдем в комнату, а то придет дядя и будет опять ворчать.

Аскер

Спасибо. Будьте здоровы.

Гюльчохра (уходя).

И ты будь здоров!

(Девушки уходят).

Явление VI-е

Аскер один.

Аскер

Такой девушки я не встречал и, должно быть, не встречу. Теперь, Аскер, скажи себе: «Вот моя судьба!» и женись на ней, Султанбек меня не знает, но он, наверное, слышал, что я богатый купец. Конечно, он отдаст за меня дочь. Но интересно, вышла бы она за меня, если бы я действительно был простым аршин-малчи. Не знаю, как она, но Султанбек ни за что бы не согласил-

ся... Ах, еще разик бы взглянуть на нее и перекинуться с ней хоть словечком... Ох, тянет меня что-то здесь остаться. А что если и спрячусь? Может быть она и выйдет. Стой, кажется сюда идут... (Прячется. Выходит Гюльчохра).

Явление VII-е

Гюльчохра одна, Аскер прячется за деревья.

Гюльчохра

Ася говорит правду: аршин-малчи красив, но предложи ей выйти за него замуж—она поднимет бурю и скажет: разве он мне пара... А моему у аршин-малчи не плохое ремесло... это почти то же, что и купец... Если бы отец согласился, я вышла бы за него. Ведь я видела его, он не плешивый, не урод... И лицом мне понравился... В нем есть что-то благородное... А приодень его, он будет не хуже любого бека. (Мечтательно). Он сказал мне: «Ручка у тебя счастливая!» И смотрел на меня так, как будто, кроме меня никого не замечал. Ах, если бы еще раз увидеть его... Боже, что я говорю, может быть он женат и у него дети...

Аскер (выходит).

Прошу прощения, ханум...

Гюльчохра (испуганно).

Ах! Как я испугалась!

Аскер

Не бойся, ханум... Я, кажется, забыл здесь аршин (Держит аршин за спиной).

Гюльчохра

Если забыл, то он здесь где-нибудь. (Ищет).

Аскер

Не беспокойся. У меня дома есть еще аршин в запасе.

Гюльчохра (в сторону).

Он опять на меня так смотрит. Когда наши глаза встречаются, меня как молнией пронзает.

Аскер

Ай, ханум, как бы я хотел, чтобы у Султанбека было двенадцать таких дочерей, как ты.

Гюльчохра

Это для чего?

Аскер

Тогда бы си одну дочь выдал за хана, другую за бека, третью за купца, четвертую за муллу, пятую за сенда и, наконец, последнюю за меня...

Гюльчохра

Ну и что же?

Аскер

Нет. За меня не выдст. Он бек, а я—простой аршин-малчи. (Значительно). Да если он и согласится, то дочь не захочет.

Гюльчохра

Значит ты не женат?

Аскер

Абсолютно не женат. А дела мои, слава аллаху, недурны. Имею кусок хлеба.

Гюльчохра

Но почему ты до сих пор не женился?

Аскер

Как я мог жениться. Я не женись на той, кого не видел. А из тех, кого мне довелось видеть, одна только пришла к моему сердцу, но ее не выдадут за меня.

Гюльчохра

А разве она не захочет выйти за тебя?

Аскер

Наверное, не захочет. Она дочь бека.

Гюльчохра

А ты бы спросил ее. Откуда ты знаешь, что она не захочет?

Аскер

Твоя правда, ханум. Я и спрашиваю—ты пойдишь за меня замуж?

Гюльчохра (удивленно).

Я?

Аскер

Да. А кто же? Ведь это ты и есть та самая девушка.

Гюльчохра

А я думала, что это совсем другая.

Аскер

Ну какал же может быть другая?

Гюльчохра

Неужели ты меня так сразу и полюбил с первого взгляда.

Аскер

С самого первого! Глаза увидели—сердце побило. Как только на тебя посмотрел, так сердце и начало трепетать!

Гюльчохра (в сторону).

Точно так, как и у меня.

№ 9. Дуэт Аскера и Гюльчокры.

Аскер

Долго счастья я не знал, | 2
День и ночь душой скорбя,
Долго друга я искал,
Наконец, нашел тебя.
Долго друга я искал,
Наконец, нашел тебя!
Я люблю тебя, я люблю тебя,
Я люблю тебя, мой свет,
Без тебя мне жизни нет.

Гюльчохра

Я росла здесь, как цветок,
Одиноко, без любви,
Я росла здесь, как цветок,
Одиноко, без любви.
Но пришел ты, мой дружок,
И огонь зажег в крови.

Я люблю тебя, я люблю тебя,
Я люблю тебя, мой свет,
Без тебя мне жизни нет.
Я люблю тебя, я люблю тебя,
Я люблю тебя, мой свет,
Без тебя мне жизни нет.

Вместе

Будем помнить мы с тобой
Нашей встречи светлый час,
И никто, мой друг родной,
Разлучить не сможет нас.

Ах!

Я люблю тебя, мой свет,
Без тебя мне жизни нет.
Я люблю тебя, я люблю тебя,
Я люблю тебя, мой свет,
Без тебя мне жизни нет.

Аскер

Ханум, клянусь, я не достоин тебя.

Гюльчохра

Не знаю, но и ты пришел к моему сердцу!

Аскер

Правду говорят, ханум, что сердце к сердцу всегда дорогу найдет.

Гюльчохра

Не называй меня ханум. Меня зовут Гюльчохра.

Аскер

Гюльчохра! А что сделать, Гюльчохра, чтобы отец отдал тебя за меня?

Гюльчохра

Посватай меня. Выдаст отец—хорошо, не выдаст—я за другого не пойду.

Аскер

Превосходно. (Ей). Отец может выдать тебя насильно.

Гюльчохра

Я не пойду.

Аскер

Тебя похитят.

Гюльчохра

Я задушусь.

Аскер

Спаси аллах! Может быть еще найдется какой-нибудь выход. Давай подумаем... Иди домой, а то нас заметят, нехорошо будет. До свиданья.

Гюльчохра

До свиданья. Только знай, что мое слово крепко. (Гюльчохра уходит).

Явление VIII-e

Аскер один.

Аскер

Действительно, бывают сердца, созданные друг для друга. Девушка меня полюбила, Она не знает, что я богатый купец. А я нарочно ей не скажу, чтобы испытать ее любовь. Прекрасно.

А сья

Отчего сидишь одна?

Телли

Одна?

А сья

Гюльчохра,

Телли

Гюльчохра,

А сья

Не скрывай!

Телли

Не скрывай!

А сья

Чем родная, ты больна?

Телли

Больна?

Вместе

Гюльчохра, отвечай!
Гюльчохра, не скрывай!
Гюльчохра, отвечай!
Гюльчохра, не скрывай!
Ты скажи нам, что с тобой?
Все открой,
Друг родной!
Ты скажи нам, что с тобой?
Все открой,
Друг родной!

А сья

Отчего ты так грустна?

Телли

Грустна?

Вместе

Гюльчохра, отвечай!
Гюльчохра, не скрывай!
Гюльчохра, отвечай!
Гюльчохра, не скрывай! (Все трое уходит).

Явление XI-e

Аскер и Джехан входят в калитку. Джехан в чадре.

Аскер

Вот тетя, она живет здесь. Отдай ей этот бархат и скажи, что прислал аршин-малчи. Если спросит, кто ты, скажи, что тетка аршин-малчи.

Джехан

Покля. (Идет в дом).

Явление XII-e

Аскер один.

Аскер

Чем дальше, тем сильнее разгорается мое сердце. Сегодня же пошло Сулеймана спаном. Наконец, я нашел то, что искал. Этот дом, этот двор, эта дорога, эти деревья, эти цветы... Все улыбается мне. (Поет).

Теперь я придумаю что-нибудь и пришло сюда тету—пусть посмотрит, какую я выбрал невесту. (Уходит. Входит Гюльчохра. Она задумчива).

Явление IX-e

Гюльчохра одна.

Гюльчохра

Что я натворила. Что я наговорила чужому мужчине. Стыд какой для девушки. Но откуда он взялся? И красив, и говорит так сладко... (Поет).

№ 10. Ария Гюльчокры.

Родной мой друг, любим ты мною,
Навек я твоя.
Родной мой друг, любим ты мною,
Навек я твоя.
Огнем лучей любви и счастья
Зажег ты меня.
Огнем лучей любви и счастья
Зажег ты меня.
Родной мой друг,
Родной мой друг,
Родной мой друг, любим ты мною,
Навек я твоя.
Ах!
Любимый мой, душой я верю,
Ты дан мне судьбой.
В сиянии дня, в мечтах и грезах
Всегда я с тобой.
Я с тобой,
Я с тобой.
Приди ко мне, бутон мой нежный,
Приди, друга любя,
Тоской полны душа и сердце,
Нет сил ждать тебя.
Тоской полны душа и сердце,
Нет сил ждать тебя.
Родной мой друг,
Родной мой друг,
Родной мой друг, любим ты мною,
Навек я твоя.
Ах!

Явление X-e

Входят Ася и Телли.

№ 11. Дуэт Асьи и Телли.

А сья

Отчего ты так грустна?

Телли

Грустна?

А сья

Гюльчохра,

Телли

Гюльчохра,

А сья

Отвечай!

Телли

Отвечай!

№ 12. Песнь Аскера

Я нашел судьбу свою,
Я нашел судьбу свою,
И от счастья я пою!
Золотистой полной чашей
Льется радость в грудь мою,
Приди, мой дружок,
Приди, мой цветочек!
Полюбил я, ах, полюбил я,
Без тебя не в силах жить!
Полюбил я, ах, полюбил я,
Без тебя не в силах жить!
Полюбил я, ах, полюбил я,
Без тебя не в силах жить!
Полюбил я, ах, полюбил я,
Без тебя не в силах жить!

Молодец ты, Сулейман,
Молодец ты, Сулейман,
Ты хитрее, чем шайтан,
Не забуду, что тобою
Мне совет прекрасный дан!
Приди, мой дружок,
Приди, мой цветочек!
Полюбил я, ах, полюбил я,
Без тебя не в силах жить!
Полюбил я, ах, полюбил я,
Без тебя не в силах жить!

(Аскер уходит. Султанбек возвращается домой).

Явление XIII-e

Султанбек один.

Султанбек

Все говорят то же, что и я. Только бы найти подходящую вдовушку, а там—один мулла, три рубля денег, головка сахара, и—делу конец. Но где я найду такую женщину?.. (В пространство). Приди, о женщина, где ты!..

(На крыльцо выходит Джахан).

Явление XIV

Султанбек и Джахан.

Султанбек (изумленно).

Что это за навЖДение?! Нет. Это живая женщина и вышла из моего дома. Кажется, бог и в самом деле прислал ее для меня. (Подходит к Джахан). Кто ты такая? Что ты делала в этом доме?

Джахан

Относила товар девушкам.

Султанбек (в сторону).

Что она женщина—это несомненно, но не мешает взглянуть какова она собою. Хорошо, сестрица, но может быть ты—перодегетый мужчина.

Джахан

Что ты, братец?

Султанбек

В таком случае, хоть немного открой лицо, чтобы я мог убедиться. Так, так. Еще немного...

Джахан
(поминую приоткрывает все лицо).

Ну что, я женщина или кто?

Султанбек

Да. (В сторону). Женщина, и именно такая, какая мне нужна. (Ее). Теперь объясни, кто ты, чья ты и чем занимаешься?

Джахан

Я тетка аршин-малчи. Сама я тоже продаю кое-какие товары женщинам и девушкам.

Султанбек

Ну хорошо, а ты не сказала, чья ты жена?

Джахан

Я жена маклера. Кербалай Насира. Может быть, знаешь?

Султанбек

Нет, не знаю. Я с маклерами-баклерами дел не имею. Значит муж твой маклерствует, а ты торгуешь?

Джахан

Да, мой муж был маклером...

Султанбек

Был маклером? А теперь чем он занимается?

Джахан

А бог его знает чем.. Вот уже двенадцать лет как он покойник.

Султанбек (радостно).

Значит, он умер? Значит, ты вдова?

Джахан

Да, вдова.

Султанбек

Фу-у.. Так бы и сказала (Откашливается и прихорашивается). Значит, муж твой уже двенадцать лет как умер и ты осталась вдовой? Прекрасно.. Ну, теперь, что же нам делать?

Джахан (удивленно).

Как что нам делать?

Султанбек

Нет.. Я хотел сказать, что и моя жена вот уж пять лет, как умерла. А когда человек остается одиноким, он не знает что ему делать. (В сторону). Попалась мне в руки, ни за что не выпущу. (Джахан хочет уйти, Султанбек бежит за ней). Постой, куда спешить?

Джахан

Я тороплюсь, у меня есть дело.

Султанбек

Что может быть важнее нашего дела. Ты вдова и я вдовец.. Давай поговорим по душам. Хорошо.. Значит ты говоришь, что ты вдова?

Джахан

Я же сказала, что муж умер, уже тому двенадцать лет.

Султанбек

Но дело в том, что и я вдовец.

Явление XV-e

Те же и Аскер.

Аскер

Ага, И тетка устроилась. (Подходит к удивленному Султанбеку и кричит ему). Бек, бек, бек.. (Султанбек испуганно оборачивается). Подожди, дай сказать хоть слово. Куда это годится? Ты поешь о любви чужой женщине.

Султанбек

А ты кто? Тебе какое дело?

Аскер

Мне какое дело? Да, ведь это моя тетка!

Султанбек (удивленно).

Тетка? Значит, это ты аршин-малчи?

Аскер

Я.

Султанбек

Прекрасно. Послушай, неужели у тебя совсем нет совести?

Аскер

А что такое?

Султанбек

А вот что. Эту бедную женщину ты двенадцать лет держал взаперти и не выдал замуж.

Аскер (усмехаясь).

Что делать—не нахожу хорошего человека.

Султанбек

Хороший человек—это я. Давай, поротишься. Я ведь тоже вдовец..

Аскер (в сторону).

Вот удобный случай. (Ему). Ты правду говоришь, бек, или шутишь?

Султанбек

Ты ровня мне, чтобы я с тобой шутил? Конечно, говорю правду.

Аскер

Хорошо, бек. Если и выдан за тебя кто, ты что мне дашь взамен?

Султанбек

Что я могу тебе дать? Гордись тем, что можешь породниться с беком. А тетка твоя.. будь спокоен, получишь полное удовольствие в моем доме. А я буду доволен тем, что совершу угодное богу дело. Что же еще тебе надо?

Аскер

Нет, бек это меня не устраивает.

Султанбек

А что тебя устраивает?

Аскер

Знаешь, бек, если ты хочешь стать мне родней, то давай породнимся сразу двумя головами. (Показывает два пальца).

Султанбек (тоже поднимает два пальца).

Как это двумя головами?

Аскер

Я выдам за тебя тетку, а ты за меня—дочь.

Джахан
На то воля аллаха. Не ты один пережил это.

Султанбек
Это я знаю. Так давай-ка мы одно дело устроим.

Джахан

Какое дело?

Султанбек

Такое дело, чтобы и ты перестала вдоветь и я не был больше вдовцом.

Джахан

Как же это устроить?

Султанбек

Очень просто. Один мулла, три рубля денег и головка сахару.

Джахан

Не понимаю, что ты говоришь.

Султанбек

Не понимаешь? Какая ты непонятливая. Настоящая дильбильмез*. В таком случае, слушай меня, моя непонятливая. (Поет и прицеливается пальцами).

№ 13. Куплеты Султанбека.

Я везде искал красотку,—
Будь моей, будь моей,
Дильбильмез!
Вдруг попалась мне находка,—
Будь моей, будь моей,
Дильбильмез!
Аман-аман, ой,
Мой цветочек, ой!
Свет очей,
Будь моей,
Дильбильмез!

Жизнь моя прошла в тумане,—
Будь моей, будь моей,
Дильбильмез!
Я стрелой твою раню,—
Будь моей, будь моей,
Дильбильмез!
Аман-аман, ой!
Спелый персик, ой!
Блеск лучей,
Будь моей,
Дильбильмез!

Мы с тобой свободны оба!
Будь моей, будь моей,
Дильбильмез!
Буду верен я до гроба,—
Будь моей, будь моей,
Дильбильмез!
Аман-аман, ой!
Солнце жизни, ой!
Радость дней,
Будь моей,
Дильбильмез!

* Дильбильмез—непонятливая.

Султанбек *(гневно)*.

Дурак! Как ты осмеливаешься говорить мне такие слова. *(Берется за кинжал)*. Чтобы я, бек, свою дочь выдал за аршин-малчи! Провались ты вместе со своей теткой... Сумасшедший! Так тебе сейчас аллело, что все зубы свои проглотишь. Уйди, чтоб не видел я тебя.

Аскер *(спокойно)*.

Пойдем, тетя. *(Уходит, в сторону)*. Он не выдал дочь за Аскера—аршин-малчи, так отдаст ее за Аскера—купца. *(Уходит с Джахан)*.

Явление XVI-е

Султанбек один.

Султанбек *(вдогонку)*.

Проваливайте *(Хватается за кинжал и бежит за Аскером)*. Убью тебя, негодяй и сын негодяя...

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ.

Комната в доме Султанбека.

Явление I-е

Гюльчохра одна.

Гюльчохра *(поет)*.

№ 14. Завегия Гюльчохры.

День за днем я счастья жду,

Но счастья нет в душе моей!

Нет цветов в моем саду

И скрылся вдали мой соловей.

Нет цветов в моем саду

И скрылся вдали мой соловей.

Тихо, мрачно все вокруг,

Угас навеки солнца свет.

Тихо мрачно все вокруг,

Угас навеки солнца свет.

Нет тебя, мой нежный друг,

А без тебя и жизни нет!..

Нет тебя, мой нежный друг,

А без тебя и жизни нет!..

Ах, больно, больно мне!

Где ты, милый мой!

Где ты, близкий мой!

Где ты, мой родной!

Нет тебя, мой нежный друг,

А без тебя и жизни нет!..

Нет тебя, мой нежный друг,

А без тебя и жизни нет!

Приди!

Приди!

Я жду!

(Входит Ася).

Явление II-е

Гюльчохра и Ася.

Ася *(подходит к Гюльчохре)*.

Гюльчохра, скажи, ради аллаха, что с тобой? В последние дни ты такая печальная.

Нет, нет у меня счастья. Женщину как-будто само небо мне прислало.. И такую, какую я искал. Вловушка, в самом соку!.. Один мулла, три рубля денег, головка сахару и—все было бы конечно... Но явился откуда-то этот негодяй и все развалилось. *(Поет)*.

Дивный образ мне явился.—

Будь моей, будь моей,

Дильбияльмез!..

Без следа куда-то скрылся,—

Будь моей, будь моей,

Дильбияльмез!..

(Уходит в дом).

ЗАНАВЕС

Гюльчохра

Я сама не знаю, что со мной. Кажется, я нездорова.

Ася

Но у нездоровой что-нибудь да болит, а у тебя ведь ничего не болит, слава аллаху?

Гюльчохра

Ася, что ты пристала со своими расспросами: болит-не болит! Оставь меня!..

Ася

Нет, Гюльчохра, ты стала совсем другой. Все о чем-то думаешь, молишься... Послушай, может быть ты влюбилась?

Гюльчохра

В кого это я могла влюбиться?

Ася

Ага, ты покраснела. О, ты в самом деле влюбилась. Но в кого?.. Кроме аршин-малчи к нам никто не приходил... Наверное, ты влюблена в этого базарного шелопака.

Гюльчохра

Почему же шелопака?

Ася *(протяжно)*.

А, а, а... поняла... Ну, конечно, ты влюбилась в аршин-малчи... Послушай, разве это достойно тебя? Ты—дочь бека, дворянка, и вдруг влюбляешься в какого-то уличного торговца. И только потому, что у него немного смазливый физиономья. Уверю тебя, если бы он даже сверблял, как алмаз, я не обратила бы на него внимания... Кто и! И кто он!

Гюльчохра

Ах, я и сама не пойму себя. *(Плачет)*.

Ася

Ты взрослая девушка. Выбрось эту дурь. Не пара тебе этот человек с базара. Уж если влюб-

ляться, то влюбляйся в достойного. И потом, девушка вообще неприлично влюбляться... Я такая же девушка, но разве я влюбляюсь. Не дай бог, если об этом узнает твой отец, он разрежет тебя на куски.

Гюльчохра

Пусть отец узнает и убьет меня. Тогда наступит конец моим мукам.

Ася

Не дури, не дури. Пойдем, я что-то скажу тебе. *(Уводит Гюльчохру. Из других дверей ходит Султанбек)*.

Явление III-е

Султанбек один.

Султанбек

Совсем было попалась в мои лапы тетка этого негодяя, да сорвалась... А она была подходящей: вдова, в самом соку!.. Эх, мулла, три рубля денег, головка сахару и—конец был бы делу... Но что подделась, когда нет счастья... Нагаец... Взамен тетке-вдове он требует мою красавицу—дочь. Будто и отречься от дочери, чтобы выдать ее за базарного проходимца... Я—известный в городе человек, бек! Я не со всяким ханом стану кушать плов, чтобы не засалить зря своих усов, а тут какой-то аршин-малчи хочет стать моим зятем! На тетке его я бы женился... из сострадания к ней. Никто не осудил бы меня за это... Ах, эта женщина шла ко мне навстречу на своих собственных ногах. Ну этот шайтан, этот сын шайтана все перевернул вверх дном... Пойду немного прилягу, что-то опять ноет поясница. *(Уходит в свою комнату. Из другой двери выходит Телли)*.

Явление IV-е

Телли одна.

Телли

Опять хозяин пошел отдыхать. Едва, как он надоел мне! Такого лакомы и бабника я еще не видела. Сейчас закричит: «Эй, Телли, иди укрой меня!» *(Слышится голос Султанбека: «Эй, Телли, иди укрой меня!»)*. Чорта бы послать к тебе, а не Телли. *(Голос Султанбека: «Телли!»)* Иду, иду! *(Уходит. Входит Ася)*.

Явление V-е

Ася одна.

Ася

Сколько не уговариваю—ничего не выходит. Она, кажется, влюбилась не на шутку. Плачет, все плачет, слезы падают, как град! Жаль ее. И откуда взялся этот аршин-малчи? Другое дело, если бы это был сын бека или купца. *(Смотрит в окно)*. Кто это к нам идет... Ах, какой красавчик! Вот видно сразу, что настоящий бек. Уж если влюбиться, то в такого... Интересно, зачем он сюда пожаловал? Идет, идет и прямо к нам. Пусть входит, не буду прятаться. *(Стик. Ася, полуприкрывшись шарфом, открывает дверь)*.

Явление VI-е

Ася и Сулейман.

Сулейман

Султанбек дома?

Ася

Дома. Посидите. Я позову его. *(Уходит)*.

Явление VII-е

Султанбек один.

Сулейман

Наверное, это дочь Султанбека. Как хороша! Молодчина Аскер, у него есть вкус... Не знал, что у Султанбека такая красавица дочь. Не то сам бы посылался... Жаль, жаль. Чудесная девушка. Ах, как я промахнулся. На ней я сам должен был жениться, а пришел сватать ее за Аскера. *(Задумывается)*. Эх, чорт побери, а что, если я составлю ее за себя? Нет, друзья так не делают. Аскер доверился мне, и он влюблен в нее. Надо быть верным другу. Аось, я тоже найду свое счастье... *(Входит Султанбек)*.

Явление VIII-е

Султанбек и Сулейман.

Султанбек

Ого! Сулейман! Какими судьбам, с какими вестями? Садись, рассказывай, где бывал, что выдал?

Сулейман

Слава аллаху, бек. Все хорошо. Все благополучно.

Султанбек

Рассказывай, какие новости...

Сулейман

Знаешь, бек, мир так устроен, что человек без человека никак обойтись не может. Бывает так, что человека не знаешь, потом знакомишься, а потом родно и роднишься с ним... Но важно не только познакомиться. Важно познакомиться с подходящими людьми, состоятельными, известными, почтенными. Вот, к примеру, наш молодой купец Аскер...

Султанбек

Кто такой?

Сулейман

Ты его не знаешь, бек, но отца его, должно быть, помнишь. Покойный купец Мурсал был одним из достойнейших людей нашего города.

Султанбек

Как же! Хорошо помню! Действительно, покойный был достойным человеком.

Сулейман

А Аскер, о котором идет речь, это его сын. Он, как и отец его, очень достойный и умный человек. К тому же, слава аллаху, он богат и дела у него сейчас блестящие.

Султанбек

Что же Аскер хочет?

Сулейман

Аскер хочет с тобой породниться.

Султанбек

Породниться? Но дочь у меня еще ребенок.

Сулейман

Не думаю, бек, чтобы она была ребенком... Знай, бек, что Аскер—это редкий человек. Породниться с ним тебе во всех отношениях выгодно.

Султанбек

Пожалуй, ты прав, Сулейман... Купцов я предпочитаю. А то эти инженеры-минженеры, доктор-мохтор, адвокат-мождокат, учитель-мунтель... Не нравятся они мне. Но ведь и Аскера я не видел. Знаю только, что отец его был хорошим человеком. Но иногда и у хороших отцов бывают плохие дети.

Сулейман

Нег, бек, Аскер прекрасный парень, умный, представительный! Можешь верить мне. Если бы он был плохим женихом, боже упаси, неужели я стал бы сватать за него твою дочь.

Султанбек

В таком случае, да благославит их аллах, Я согласен. В добрый час!

Сулейман (радостно).

Да будут они счастливы и сами и в детях своих! (Встают). В добрый час!

Султанбек

Теперь пойдем ко мне пить чай и продолжим наш приятный разговор (Уходит. Входит Ася).

Явление IX-е

Ася одна.

Ася

Красивей его в жизни не видела... Посмотрю-ка в зеркало (Смотрит в дверь). Кажется я влюбилась в него (Смотрит). Ну и что-ж. Если Гюльчохра влюбилась в какого-то базарного торгаша, почему мне не влюбиться в такого красавчика? Так влюблюсь, что ее за пояс заткну... Уф! Это верно: когда влюбляешься, такая сладостная тоска наполняет сердце... (Поет).

№ 15. Песнь А с ь и

Милый мой, ах, милый мой,
На свою милую порой

Погляди ты хоть тайком!

Влюблена я всей душой!

На твою милую порой

Погляди ты хоть тайком!..

Образ твой радость несет.

Он в моем сердце живет.

На свою милую порой

Погляди ты хоть тайком...

На свою милую порой

Погляди ты хоть тайком.

Милый мой, ах, милый мой!

На свою милую порой

Погляди ты хоть тайком!..

№ 16. Танец.

(Уходит. Появляется Телли).

Явление X-е

Телли одна.

Телли

Хорошо, что пришел гость и извещил меня от хозяина. А то-там укрой, тут прикрой, там натри, тут потри... уморил он меня... Вот уж такого сластолюбца никогда не встречала. Ах, если бы нашелся хоть-какойнибудь человек, чтобы женился на мне и извещил от этих мучений... Но где, где же он? (Стучатся). Кто это? Может быть, бог и в самом деле послал мне этого человека?

(Открывает дверь. Входит Вели).

Явление XI-е

Телли и Вели.

Вели

Это и есть дом Султанбека?

Телли

Да, а тебе что?

Вели

У вас должен быть гость

Телли

Есть гость, а тебе-то что?

Вели

Почему ты такая сердитая?

Телли

Я не сердитая, а ты кто такой?

Вели

Я—никто! (В сторону). Девница недурна. Верно, здешняя прислуга.

Телли

Что значит никто?

Вели

Скажи прежде, ты-то кто такая?

Телли

Я здешняя прислуга.

Вели

А я тамошний слуга.

Телли

Как тамошний?

Вели

Да тамошний, тамошний!

Телли

Кажется, он с ума сошел.

Вели

Почему я сошел с ума, моя козочка?

Телли

Я не козочка...

Вели

Для меня, красавица, ты именно козочка. Моя душа тебе «пешкеш»... * Моя газель... (Поет).

№ 17. Дуэт Вели и Телли.

Вели

Я для себя сам господин
И ничего я не боюсь.
Справит Аскер свадьбу свою,
Я вслед за ним тоже женюсь.

Телли

Деньги есть?

Вели

Есть, есть!

Телли

Деньги есть?

Вели

Есть, есть!

Телли

Деньги есть, выйду я.

Вели

Выйдешь ты, знаю я.

Телли

Деньги будут, выйду я.

Вели

Выйдешь, выйдешь, знаю я.

Телли

Знай, выйду я лишь за того,
Кто подарит мне дом и сад,
Кто покорит сердце мое,
Кто деньги даст, кто сам богат!
Деньги есть?

Вели

Есть, есть!

Телли

Деньги есть?

Вели

Есть, есть!

Телли

Деньги есть, выйду я.

Вели

Выйдешь ты, знаю я.

Телли

Деньги будут, выйду я.

Вели

Выйдешь, выйдешь, знаю я.

Вместе

Сами себе мы господа
И ждем теперь нас благодать.
Справит Аскер свадьбу свою,
Сможем и мы свадьбу сыграть.

Телли

Деньги есть?

Вели

Есть, есть.

Телли

Деньги есть?

Вели

Есть, есть

Телли

Деньги есть, выйду я.

Вели

Выйдешь ты, знаю я.

Телли

Деньги будут, выйду я.

Вели

Выйдешь, выйдешь, знаю я.

(Танцуют).

Телли

Ну, говори скорей, чего тебе нужно!

Вели

Тебя мне нужно. Вот что.

Телли

Вот так-так!

Вели

Свет очей моих, иди скажи вашему гостю, что

пришел за ним один красавец. Иди, газель моя, иди,

моя козочка... (Телли уходит).

Явление XII-е

Вели один.

Вели

Хороша девичка. Пусть хозяин женится на дочери бека, а я на ней. Свадьбу устроим в один день. (Потирает руки. Входит Султанбек и Сулейман. Вели вскакивает и почитительно вытягивается).

Явление XIII-е

Вели, Султанбек и Сулейман.

Сулейман

Это ты, Вели? Ты за мной? Знаю, знаю, зачем ты тут. Ну идем... До свиданья, бек.

Султанбек

До свиданья. Будь здоров.

(Сулейман и Вели уходят).

Явление XIV-е

Султанбек один.

Султанбек

Эй, Телли, позови сюда Гюльчохра и Асю. Сообщу Гюльчохре хорошую новость!.. Что-то она на это скажет? Эх, были и мы молоды!.. А теперь... Вот так устроил мир.

(Входит Ася, Гюльчохра и Телли).

Явление XV-е

Султанбек, Гюльчохра, Ася и Телли.

Султанбек

Садитесь. Гюльчохра, что ты такая скучная? Не захворала ли?

* Пешкеш—подарок.

Гюльчохра
Ней, отец, я здорова.
Султанбек
Ну и прекрасно. Знаешь, дочка, какая у меня новость есть для тебя!

Гюльчохра
Откуда мне знать, отец?
Султанбек
Если не знаешь, тогда узнай: я тебя выдаю замуж!
(Гюльчохра вздрагивает, Телли радуется, Ася качает головой).

Ася (в сторону)
Жаль, жених улетел от меня.
Гюльчохра
Отец, время ли мне выходить замуж?
Султанбек
Даже очень, ты не ребенок. Все понимаешь. Я тебя выдаю за молодого богатого купца!

Гюльчохра
Не сердись, отец. Я не хочу замуж.
Султанбек (мягко)
Не дурн. Я дал слово свату.
Ася (радостно, в сторону)
Слава богу, это был только сват.

Гюльчохра
Нет, отец, я не хочу выходить замуж.
Султанбек
Ну-ну, не упрямься. Знаю, что в душе ты рада-радехонька!
Гюльчохра
Отец, я и впрямь не хочу замуж. Убей меня только не выдавай.

Султанбек
Ты что? Seriously? Что за глупости! Как это не хочешь замуж?! Что же ты желаешь навеки остаться старой девой?

Гюльчохра (плачет).
Я не выйду замуж.
Султанбек (кричит).
Нечего привередничать. Как ты смеешь! Раз отец выдает тебя замуж, значит и толковать нечего.

Ася
Конечно, Гюльчохра, ты должна слушаться отца. Раз тебя выдают, ты должна выходить.
Гюльчохра
Пусть отец убьет меня, но не выдает замуж.
Ася
Кто это тебе позволяет рассуждать?

Султанбек
Я тебе говорю: не дурн! Я тебя выдаю за такого человека, какого на всем свете не сыщешь. А ты еще раздумываешь!

Гюльчохра
Ты выдашь за него Асю, а я останусь дома.
Султанбек
Что за глупости! Если бы сватали Асю, я бы выдал ее, но сватают тебя, значит ты и должна выходить.

Ася
Конечно.
Гюльчохра
Я не хочу замуж.
Султанбек (сердито).
Не твое это дело. Да, как ты смеешь противиться, если отец приказывает! Если будешь еще артачиться, я тебя за уши пригвозжу к стене. (Гюльчохра плачет. Султанбек, расстроенный, ходит по комнате. Ласково). Доченька, ты не думай, что я тебя выдаю за плохого человека. Ты выйдешь за красивого молодца, настоящего сына падишаха! Он молод, богат... Ты у меня единственная. Разве захочу я твоего несчастья. (Целует ее). Не дурн и слушай старика отца.

Гюльчохра (плача).
Право, я не хочу замуж. Не принуждай меня.
Султанбек
Не упрямься, послушай отца. Если не будешь послушной, аллах не даст тебе счастья... Я дал слово, а мое слово твердо! Бог даст, не сегодня-завтра устроим обручение и сыграем свадьбу. Будешь жить у мужа, он хороший, богатый, дома у вас всегда будет достаток, пойдут у вас дети. А я на старости лет успокоюсь и отдохну. Ты слушай меня.

Гюльчохра
Отец, если тебе уж так хочется выдать меня замуж, то отдай меня за того, за кого я сама хочу. (Ася и Телли ужасаются).
Султанбек (удивленно).
А кто это такой, за кого ты сама хочешь? Ну, расскажи!

Гюльчохра (поет).
№ 18. Признание Гюльчохи.
Слышу часто голос ясный:
Аршин мал алаи!..
Образ светлый и прекрасный
Вижу я!
Не забуду никогда я—
Аршин мал алаи!..
Полобила лишь тебя я,
Лишь тебя!
Слышу часто голос ясный:
Аршин мал алаи!..
Образ светлый и прекрасный
Вижу я!

Султанбек (разгневанно).
Дочь моя, кто это еще за аршин-малчи! В сторону! Неужели это тот, с теткой?
Гюльчохра
Только за него я выйду.

Султанбек (кричит).
Что ты говоришь, дурн! Ты хочешь выйти за уличного шлопая. Ты с ума сошла. Клянусь аллахом, я тебе сейчас так влеплю, что все зубы твои проглотитишь! Да, хороши дела! Пах-пах! Дочь Султанбека влюбилась в какого-то проходимца. Теперь я понял, почему ты не хочешь выходить замуж. Но, клянусь моглой отца, я тебе устрою такую свадьбу, что ты только раз вздохнуть и успеешь. Ты хочешь обесчестить меня! Как ты смела смотреть на аршин-малчи? Пусть он попробует попасться мне на глаза. Я так расправлюсь с ним, что и праха от него не останется! Не забудь, что я Султанбек. Я не могу снести бесчестия. Убью... И тебя убью... и его убью!

Гюльчохра (плача).
Отец, убей, убей скорей, избавь меня...
Султанбек (еще больше повышая голос).
И убью. Пусть никогда мне не носить этой папачи, если ты еще раз занкнешься об аршин-малчи—разрежу тебя на мелкие куски. Ах, что за позор, что за срам... Моя дочь влюбилась в какого-то уличного горлодера. (Топает ногой). Вон сейчас же отсюда!.. Прочь с моих глаз!.. Вон отсюда, бесчестная! (Гюльчохра рыдает уходит).

Явление XVI
Султанбек, Ася и Телли.
Султанбек урлюмо ходит по комнате.
Султанбек (обращаясь к девушке).
Когда сюда приходил этот аршин-малчи?
Ася (испуганно).
Ей богу, не знаю.
Султанбек (кричит).
Как не знаешь. Вы надуете меня. Вон отсюда. (Девушки убегают).

Явление XVII-е
Султанбек (один).
Султанбек
Вот история... Какая-то собака приходит ко мне во двор и дочь моя в нее влюбляется... Позор! Теперь я понимаю, почему он взамен теткой требовал от меня дочь. Да провались он в ад со своей теткой! Девочка с ума сошла... Нужно поскорее ее выдать замуж, а то дело обернется плохое. Надо повидать Сулеймана и пусть Аскер силой увезет ее. Я вижу, что добром она не поедет, а я могу вспылить и, пожалуй, в самом деле убью ее... (Зовет). Ася, Телли! (Испуганные девушки показываются в дверях). Идите сюда.

Явление XVIII-е
Султанбек, Ася и Телли.
Султанбек
Я пойду в город, а вы постарайтесь, образумить эту дурю, иначе, клянусь аллахом, я всех вас на куски разрежу! (Султанбек уходит).

Явление XIX-е
Ася и Телли.
Ася (сердито).
А мы, бедные, чем виноваты, что Гюльчохра влюбилась в какого-то аршин-малчи. Ступай повили се сола. (Телли уходит).

Явление XX-е
Ася. Потом Гюльчохра и Телли.
Ася
Откуда у нее взялась такая смелость! Сказать отцу, что влюблена в аршин-малчи! Совсем с ума сошла. (Входит Гюльчохра и Телли. Гюльчохра в изнеможении падает в кресло).

№ 19. Трио. Ася, Телли и Гюльчохра.
Ася и Телли
О, не тоскуй ты без конца!
Родная, пожалей отца!
Родная, пожалей отца!

Гюльчохра
Аршин мал алаи.
Аршин мал алаи!
Не унять вам боль мою!
Ах, влюбилась я,
Истомилась я,
Не унять вам боль мою!
Кто мой стон поймет,
Кто от мук спасет?
И от злых обид
Кто меня сохранит?
Как несчастна я!
Как страдала я!
Кто спасет меня от бед?
Кто спасет?

Ася и Телли
О, не тоскуй ты без конца!
Родная, пожалей отца!
Родная, пожалей отца, отца!

Гюльчохра
Кто спасет меня?
ЗАНАВЕД

Богато убранная комната в доме Аскера.

Явление I-е

Аскер один.

Аскер

Ах, бедная Гюльчохра. Какое испытание для нее! Она убеждена, что ее выдают за другого. Однако, каков характер! Добром не пожелала выйти и мне, по просьбе отца, пришлось послать своих людей и похитить ее... Ничего, еще немного и все мои шутки раскроются. Тогда и она будет рада, и я, и отец, и все остальные. (Смотрит на часы). Поскорее бы увидеть ее и прекратить ее терзания. Все-таки, я не глупо поступил... Долго собирался жениться, но зато женись так, как хотел... Молодец Сулейман, указал мне замечательный способ! Теперь я люблю и любим... Однако, пойдя посмотрю, что там приготовила тетка. (Ходит. За дверью слышится шум. Двое мужчин вталкивают в комнату Гюльчохру. Она борется с дверями, но они уже закрыты. Гюльчохра горько плачет).

Явление II-е

Гюльчохра, (одна).

№ 20. Плач Гюльчохры.

Не знать любви мне суждено,
Не знать любви мне суждено,
В разлуке жить мне судьбою дано,
В разлуке жить мне судьбою дано!
Нет больше сил терпеть и ждать,
Нет больше сил терпеть и ждать,
Не в силах жить так и так страдать,
Не в силах жить так и так страдать.

Ах, помогите!
Ах, помогите!
Вся истомилась,
Вся истомилась я!
Ах, помогите!
Ах, помогите!
Вся истомилась,
Вся истомилась я! (Мечется по комнате).

Лучше я задушу себя и настанет конец моим мукам. (Снимает чадру, обматывает ее вокруг шеи и хочет задушить себя. В это время за сценой слышится пение аршин-малчи. Гюльчохра в недоумении прислушивается, затем мечется по комнате, не находя выхода. Но неожиданно входит Аскер).

Явление III-е

Гюльчохра и Аскер.

Гюльчохра (удивленно).

Это ты или другой!

Аскер

Я, я, дорогая Гюльчохра, успокойся.

Гюльчохра (плача).

Ты видишь, что со мной сделала. Опоздай ты немного, я была бы мертва. Но как ты сюда попал? Если тебя увидят, тебя убьют... Бежим. (Тащит его к дверям).

Аскер (смеясь).

Но зачем нам бежать из собственного дома?

Гюльчохра (удивленно).

Как? Чей это дом?

Аскер

Это мой дом, а теперь он будет и твой.

Гюльчохра

Ничего не понимаю... Но кто же меня похитил?

Аскер

Мои люди.

Гюльчохра

А я думала, что это люди того купца, за которого отец меня хотел выдать.

Аскер

Да, да, именно этого купца.

Гюльчохра (растерявшись).

Совсем ничего не понимаю... Ради бога, объясни в чем дело?

Аскер (смеясь).

Слушай, моя дорогая. Я тот аршин-малчи, кто полюбил тебя. И я же тот купец, за которого отец тебя выдал замуж... Я нарочно прикинулся аршин-малчи, чтобы найти себе невесту... И нашел тебя! Отец твой согласился. Но он не знает, что я и аршин-малчи—одно и то же. Ведь раньше он никогда меня не видел.

Гюльчохра

Ебессовестный! И тебе не жалко было меня? Как я мучилась. Отец чуть не убил меня. Я сама чуть не задушила себя. Зная я все это, я бы ни за что тебя не полюбила...

Аскер

Но зато наше счастье затмевает все эти горести... Не так ли, моя красавица?

Гюльчохра

Да, так.

Аскер

Пойдем к тете, посмотришь наш дом. (Уходят. Появляется Султанбек).

Явление IV-е

Султанбек один.

Султанбек

Эх, тяжело отцовскому сердцу... Упаси боже, как бы она чего над собой не сделала. А где же они? Эй дети, где вы? (Входит Аскер).

Явление V-е

Султанбек и Аскер.

Аскер

Салам-алейкум, Султанбек, добро пожаловать!

Султанбек (вначале приятно улыбается, протягивает руку. Но потом присматривается, хмурится).

Ты... Это ты, Аскер? Или ты тот аршин-малчи?

Аскер

Нет, бек, я Аскер, сын купца Хаджи-Мурсала. И сам купец.

Султанбек

То-то. А мне показалось, что передо мною этот шлопай.

Аскер

Какой шлопай?

Султанбек

Был там один... аршин-малчи.

Аскер

А, знаю. Это тот самый аршин-малчи, на тетке которого ты хотел жениться? Но он потребовал взамен твою дочку? Ты еще рассердился и прогнал его. Не так ли?

Султанбек (удивленно).

Да, да. Но откуда тебе все это известно?

Аскер

Как же мне может быть неизвестно, когда это был я!

Султанбек

Ты? Что ты говоришь!

Аскер

Да. Это я нарочно сделал, чтобы видеть свою невесту.

Султанбек

Да правду ли ты говоришь?

Аскер

Пусть подтвердит твоя дочь, Гюльчохра! (Входит Гюльчохра и, улыбаясь, подходит к отцу).

Явление VI-е

Султанбек, Аскер и Гюльчохра.

Гюльчохра

Отец, вот и получилось так, как желали и ты и я... Во всем этом виноват Аскер.

Султанбек

Понимаю, понимаю... Вот ты какой. Твой покойный отец вовсе не был таким... Ну, здравствуй. (Подает руку). Как поживаешь? Как твоё здоровье? Гюльчохра, поди-ка сюда! (Целует дочь). Ну, доченька... Очень хорошо. Прекрасно. Ах, Аскер, какой ты хитрый... (Вспоминает). Э... Э... Скажи, пожалуйста, где же твоя тетка? Это твоя настоящая тетка или это тоже хитрость?

Аскер

Нет. Тетка самая настоящая.

Султанбек

И настоящая вдова?

Аскер

Вдова.

Султанбек

Так скорее давай ее сюда!

Аскер

Ладно. Гюльчохра, попроси сюда тету. (Гюльчохра уходит).

Явление VII-е

Султанбек и Аскер, потом Гюльчохра и Джахан.

Султанбек

Только скорей! Я на ней женись. Она вдова и я вдовец. И доктора мне велит жениться. Наверно и ей доктора советуют выйти замуж...

Аскер

Женись, и породнишься сразу двумя головами. Теперь ты понял, что значит двумя головами?

Султанбек

Понял, хитрец ты этакий... (Обращаясь к Джахан, вошедшей вместе с Гюльчохрой). Ну иди, иди сюда. Видишь, какой хитрец твой племянник. А теперь, что ты скажешь? А? Один мулла, три рубля денег, головка сахара и деду конец? По моему, свадьбу Аскера и нашу можно сыграть вместе?

Джахан (скромничая).

Что я могу сказать? Благослови, аллах!

Султанбек

Забыл. Ведь девушки остались дома одни и тревожатся за Гюльчохру. (К Аскеру). Послушай, пошли слугу ко мне, пусть приведет Аскера и Телли.

Аскер

Хорошо, хорошо. Сейчас пошлю.

Султанбек

От радости и, кажется, помолодел... Впрочем, и так совсем не стар... не хуже многих молодых. Совсем еще молодень!

Аскер

Уже послал.

(Входит Сулейман).

Явление VIII-е

Те же и Сулейман.

Сулейман

Салам-алейкум!

Султанбек

Ого, Сулейман! Алейкум-салам! Здравствуй, здравствуй! Послушай, какой хитрец твой друг.

Сулейман.

Да, он очень хитрый, и не представляю от кого он всего этого набрался?

Аскер

Как от кого? Разве не ты придумал все это? Вот и тетя подтвердит.

Джахан

Конечно, все это хитрости Сулеймана.

Султанбек

Вот так Сулейман, я тебя таким не знал. Ах ты... Откуда все-таки, ты этого набрался?

Сулейман (*горделиво*).

Из собственной головы.

Султанбек

Да благословит аллах твою голову.

Сулейман (*обращает внимание на Гюльчохру*).

Позвольте, это Гюльчохра?

Аскер

Да, а что?

Сулейман

Та девушка, что я видел у тебя, бек, совсем на нее не похожа.

Султанбек

Наверное, ты видел Асю.

Сулейман

А кто такая Ася?

Султанбек

Моя племянница.

Сулейман (*радостно*).

Да? Но тогда почему я остался ни с чем?.. И мне надо бы сыграть свадьбу.

Султанбек

Ты правду говоришь?

Сулейман

Конечно.

Султанбек

Ну и хорошо. По рукам. (*Подает Сулейману руку*).

Сулейман (*в сторону*).

Вот мне и награда за честность.

(*Входят Ася, Телли и Вели*).

Явление IX-е

Те же, Ася, Телли и Вели.

Султанбек

Вот и они. Поди сюда, Ася... Если я тебя выдам замуж за этого молодца, ты как, согласна?

Ася (*конфузливо*).

Согласна.

Султанбек

Молодчина. Ты оказалась сообразительнее Гюльчохры... Прекрасно... Все очень хорошо! (*Вели и Телли переглядываются. Вели вздыхает*).

Султанбек

Эй, слушай! Что за вздохи? Что у тебя там за горе?

Аскер

Понятно. Ты отдал за меня Гюльчохру за Сулеймана Асю, на тетке сам женишься. Выдай же за него Телли.

Сулейман (*к Вели*).

А, Вели, не даром я говорил тебе: приготовься!

Султанбек

Эй, Телли, иди сюда. Ты согласна выйти за Вели?

Телли (*не задумываясь*).

Согласна.

Султанбек (*к Вели*).

А ты, Вели, хочешь жениться на ней?

Вели (*конфузится, и затем сразу*).

Я? Еще как!

Султанбек

И прекрасно. Послушайте, а когда мы начнем нашу свадьбу? Давайте-ка, сейчас и начнем!

К О Н Е Ц

